

И. Д. Ибрагимов

١٥٠ حوارا باللغة العربية

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

150 ДИАЛОГОВ

ГОВОРИМ ПО-АРАБСКИ

نتكلم العربية

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 371
ББК 81.2 Араб-9
И15

Ибрагимов И. Д.

И15 Арабский язык. 150 диалогов / И. Д. Ибрагимов. — СПб.: КАРО, 2014. — 208 с.

ISBN 978-5-9925-0899-4

Учебное пособие предназначено для желающих овладеть базовыми знаниями диалогической речи на арабском языке. Оно будет полезно для работы в группах и самостоятельного изучения, так как все диалоги огласованы и переведены на русский язык.

Пособие состоит из 15 тем-ситуаций, в каждой из которых 10 диалогов. В них рассматриваются различные общественно-бытовые темы, география и культура арабских стран.

В конце книги предлагается русско-арабский тематический словарь, который содержит около 1000 лексических единиц по изучаемым в диалогах темам.

УДК 371
ББК 81.2 Араб-9

*В дополнение к книге можно приобрести
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,
подготовленный издательством*

ISBN 978-5-9925-0899-4

© ФГБОУ ВПО Пятигорский
государственный лингвистический
университет, 2013
© Ибрагимов И. Д., 2013
© КАРО, 2013
Все права защищены

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для желающих овладеть базовыми знаниями диалогической речи на арабском языке. Пособие построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными темами-ситуациями бытового общения на арабском языке: «Знакомство и встречи», «Семья», «Жилье», «Учеба», «Свободное время», «Рынок и магазины», «Еда», «Город и его памятные места», «Отдых и путешествие», «Аэропорт, таможня», «Транспорт», «Почта и банк», «Здоровье», «Спорт», «Бытовые услуги». Каждая тема-ситуация состоит из десяти диалогов, что позволяет закрепить данную тему и охватить разные ее аспекты. Диалоги-образцы и готовые речевые формулы призваны помочь общаться с носителями арабского языка в различных ситуациях.

Для удобства читателей все диалоги огласованы и переведены на русский язык, в некоторых случаях дан буквальный перевод (с пометой *букв.*), что помогает увидеть особенность способа построения отдельных фраз и отражает специфику арабского языка.

Книга может быть использована для аудиторной работы и для самостоятельного изучения при наличии базовых знаний арабской графики и фонетики.

В пособии представлен русско-арабский тематический словарь, содержащий около 1000 лексических единиц по изучаемым в диалогах темам.

Материал учебного пособия записан на компакт-диск, что позволяет не только сформировать фонетические навыки, но и облегчает работу с материалом в различных ситуациях (во время групповых и индивидуальных занятий).

ЗНАКОМСТВО И ВСТРЕЧИ

التَّعَارُفُ وَاللِّقَاءَاتُ

الْحَوَارُ ١-

- Как Вас зовут? — مَا اسْمُكَ؟
- Меня зовут Мухаммед. — اسْمِي مُحَمَّدٌ.
- Откуда Вы? — مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
- Я из России. — أَنَا مِنْ رُوسِيَا.
- Из Москвы? — هَلْ أَنْتَ مِنْ مُوسِكُو؟
- Да, я из Москвы. — نَعَمْ، أَنَا مِنْ مُوسِكُو.
- Какова цель Вашего визита в Египет? — مَا الْغَايَةُ مِنْ زِيَارَتِكَ إِلَى مِصْرَ؟
- Туризм. — السِّيَاحَةُ.
- Добро пожаловать! Желаю Вам приятного пребывания! — أَهْلًا بِكَ، وَآمَنِّي لَكَ إِقَامَةً طَيِّبَةً.
- Большое спасибо! — شُكْرًا جَزِيلًا.

الحوارُ - ٢

- مرحباً!
— مرحباً!
— كيف حالك؟
— شكراً، أنا بخيرٍ. وكيف أنت؟
— Тоже все хорошо. Куда ты?
— أنا بخيرٍ أيضاً. إلى أين تذهب؟
— Я домой. А ты?
— أنا ذاهبٌ إلى البيتِ. وأنت؟
— Я в университет.
— إلى الجامعةِ.
— До встречи!
— إلى اللقاء!
— Всего хорошего!
— مع السَّلامَةِ!

الحوارُ - ٣

- مرحباً!
— مرحباً!
— كيف حالك؟
— شكراً، بخيرٍ.

- وَكَيْفَ صِحَّتِكَ؟
 — الْحَمْدُ لِلَّهِ، بِخَيْرٍ أَيْضًا.
 — مَا هُوَ الْجَدِيدُ عِنْدَكَ؟
 — قَدْ وَصَلْتُ إِلَى صَدِيقَتِي
 مِنَ الْأُرْدُنِ، وَأُرِيدُ أَنْ
 أُسَافِرَ مَعَهَا فِي جَوْلَةٍ إِلَى
 مُوسْكُو.
 — هَذِهِ فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ، أَتَمَنَّى
 لَكُمْ رِحْلَةً طَيِّبَةً!
 — شُكْرًا جَزِيلًا!

الْحَوَارُ - ٤

- نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ!
 — نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ!
 — يَا رَادَ تَبْعَا وَدَعَا! كَا
 تَا?
 — شُكْرًا، كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا
 يُرَامُ. وَكَيْفَ أَنْتَ?
 — مُمْتَازٌ، الْحَمْدُ لِلَّهِ! مَا
 الْجَدِيدُ لَدَيْكَ؟

- Ничего нового и интересного. Что ты делаешь на этой станции? Ты куда-то едешь?
- Да, я хочу поехать в Марокко на неделю!
- Счастливого тебе пути!
- Спасибо (букв. Да благословит тебя Аллах), до встречи!
- Всего хорошего!
- لَا شَيْءَ جَدِيدًا وَمُمْتَعًا.
مَاذَا تَفْعَلُ فِي هَذِهِ
الْمَحَطَّةِ؟ هَلْ أَنْتَ
مُسَافِرٌ؟
- نَعَمْ، أُرِيدُ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى
الْمَغْرِبِ لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ!
— رِحْلَةً سَعِيدَةً!
- بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ، وَإِلَى
اللقاءِ.
- مَعَ السَّلَامَةِ.

الحوار ٥

- Добрый вечер!
- Добрый вечер!
- Можно с Вами познакомиться?
- Да. Меня зовут Самира.
- Очень приятно! Я Али.
- Тоже очень приятно!
- مَسَاءُ الْخَيْرِ!
- مَسَاءُ النُّورِ!
- هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أتعَرَّفَ
عَلَيْكَ؟
- نَعَمْ، اسْمِي سَمِيرَةٌ.
- تَشَرَّفْنَا، اسْمِي عَلِيٌّ.
- تَشَرَّفْنَا أَيْضًا.

- Откуда Вы? — مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟
— Я из Аммана. А Вы? — أَنَا مِنْ عَمَّانَ. وَأَنْتِ؟
— Я из Каира — столицы Египта. — أَنَا مِنَ الْقَاهِرَةِ عَاصِمَةِ مِصْرَ.
— Вы живете в Аммане или приехали ненадолго? — هَلْ تَعِيشُ فِي عَمَّانَ أَوْ وَصَلْتِ لِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ؟
— Я приехал, чтобы навестить моих друзей. Я буду здесь всего лишь неделю. — وَصَلْتُ لِأَزُورَ أَصْدِقَائِي. سَأَكُونُ هُنَا لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ وَاحِدٍ فَقَطْ.
— Желаю Вам приятного пребывания в Иордании! — أَمْنِي لَكَ إِقَامَةً طَيِّبَةً فِي الْأُرْدُنِ!
— Большое спасибо! — شُكْرًا جَزِيلًا!

الجِوَارُ - ٦

- Как Вас (тебя) зовут? — مَا اسْمُكَ؟
— Меня зовут Сами. — اسْمِي سَامِي.
— Где Вы родились? — أَيْنَ وُلِدْتِ؟
— Я родился в Аммане. — وُلِدْتُ فِي عَمَّانَ.
— Кто Вы по профессии? — مَا هِيَ مِهْنَتُكَ؟

- Я юрист. — أَنَا حُقُوقِيٌّ.
- Сколько Вам лет? — كَمْ عُمْرِكَ؟
- Мне 30 лет. — أَنَا فِي الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمْرِي.
- Вы женаты? — هَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّجٌ؟
- Нет, я холост. — لَا، أَنَا أَعَزَبٌ.
- Вы живете в Иордании? — هَلْ تَعِيشُ فِي الْأُرْدُنِ؟
- Нет, я живу в Кувейте. — لَا، أَعِيشُ فِي الْكُوَيْتِ.

الْحَوَارُ - ٧

- Привет! — مَرْحَبًا!
- Привет! — مَرْحَبًا!
- Как дела? — كَيْفَ حَالُكَ؟
- Спасибо, хорошо. А как у тебя? — شُكْرًا، بِخَيْرٍ.
- Спасибо, хорошо. Я слышал, что твой брат заболел. Как он? (букв. Как его здоровье?) — سَمِعْتُ أَنَّ أَخَاكَ قَدْ مَرِضَ. كَيْفَ صِحَّتُهُ؟
- Ему уже лучше (букв. Его здоровье улучшилось). — قَدْ تَحَسَّنَتْ صِحَّتُهُ.
- Передай ему привет и пожелай скорейшего выздоровления! — بَلِّغْهُ تَحِيَّاتِي وَتَمَنَّ لَهُ شِفَاءً عَاجِلًا.

- Конечно, спасибо большое (букв. Да благословит тебя Аллах).
- Ладно, до скорой встречи!
- Всего хорошего!

— طَبْعًا، بَارَكَ اللهُ فِيكَ.

— إِلَى لِقَاءِ قَرِيبٍ!

— مَعَ السَّلَامَةِ!

الْحَوَارُ - ٨

- Привет!
- Привет!
- Можно с Вами познакомиться?
- Да. Меня зовут Аиша.
- Очень приятно! Я Саид.
- Тоже очень приятно!
- Вы работаете здесь?
- Да, я педиатр. А Вы?
- Я служащий Центрального банка. Могу я записать Ваш номер телефона?

— مَرْحَبًا!

— مَرْحَبًا!

— هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَرَّفَ

عَلَيْكَ؟

– Да. Меня зовут Аиша.

— نَعَمْ، اسْمِي عَائِشَةُ.

– Очень приятно! Я Саид.

— تَشْرَفْنَا! اسْمِي سَعِيدٌ.

– Тоже очень приятно!

— تَشْرَفْنَا أَيْضًا!

– Вы работаете здесь?

— هَلْ تَعْمَلِينَ هُنَا؟

– Да, я педиатр. А Вы?

— نَعَمْ، أَنَا طَبِيبَةٌ أَطْفَالٍ.

— وَأَنْتَ؟

– Я служащий Центрального банка. Могу я записать Ваш номер телефона?

— أَنَا مُوَظَّفٌ فِي الْبَنْكِ

الْمَرْكَزِيِّ. هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ

أَكْتُبَ رَقْمَ تَلِيفُونِكَ؟

- Конечно, вот моя визитная карточка!
- Спасибо, а вот моя (букв. моя визитная карточка).
- Большое спасибо!

— طَبْعاً، هَا هِيَ بِطَاقَتِي
 لِلتَّعَارُفِ!
 — شُكْرًا، وَهَا هِيَ بِطَاقَتِي.
 — شُكْرًا جَزِيلًا!

الْحَوَارُ - ٩

- Как Вас зовут?
- Меня зовут Али Мухаммед.
- Вы откуда?
- Я из Иордании.
- Кто Вы по профессии?
- Я бизнесмен.
- Сколько Вам лет?
- Мне 33 года.
- Какова цель Вашего визита в Египет?
- Работа.
- Сколько времени вы проведете здесь?
- Три дня.

— مَا اسْمُكَ؟
 — اسْمِي عَلِيٌّ مُحَمَّدٌ.
 — مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
 — أَنَا مِنَ الْأُرْدُنِ.
 — مَا هِيَ مِهْنَتُكَ؟
 — أَنَا رَجُلٌ أَعْمَالٍ.
 — مَا هُوَ عُمْرُكَ؟
 — أَنَا فِي الثَّلَاثَةِ وَالثَّلَاثِينَ.
 — مَا الْغَايَةُ مِنْ زِيَارَتِكَ إِلَيَّ
 مِصْرَ؟
 — الْعَمَلُ.
 — مَا هِيَ مُدَّةُ إِقَامَتِكَ هُنَا؟
 — ثَلَاثَةٌ أَيَّامٍ.

— Здравствуйте! (букв. Мир Вам!)

— السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

— Здравствуйте! (букв. Мир Вам!)

— وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!

— Можно с Вами познакомиться? Меня зовут Мухаммед.

— هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَرَّفَ عَلَيْكَ؟ اسْمِي مُحَمَّدٌ!

— Очень приятно. Меня зовут Самира.

— تَشْرَفْنَا، اسْمِي سَمِيرَةٌ!

— Очень приятно. Вы живете в нашем городе?

— تَشْرَفْنَا، هَلْ تَعِيشِينَ فِي مَدِينَتِنَا؟

— Нет, я приехала сюда навестить бабушку и дедушку.

— لَا، وَصَلْتُ إِلَى هُنَا لِأَزُورَ جَدِّي وَجَدَّتِي!

— Понятно, а где Вы живете?

— مَفْهُومٌ، وَأَيْنَ تَعِيشِينَ؟

— Я живу в Дубаи!

— أَعِيشُ فِي دُبَيِّ!

— Я слышал, что Дубай очень красивый город.

— سَمِعْتُ أَنَّ دُبَيَّ مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ جِدًّا!

— Да, Дубай на самом деле красивый город.

— نَعَمْ، دُبَيَّ مَدِينَةٌ جَمِيلَةٌ حَقًّا!

- А Вам понравился наш город?
- Да, он тоже красивый.
- Я рад с Вами познакомиться!
- Я тоже!

— وَهَلْ أَعْجَبْتِكِ مَدِينَتُنَا؟

— نَعَمْ، هِيَ جَمِيلَةٌ أَيْضًا!

— يَسُرُّنِي التَّعَرُّفُ عَلَيْكَ!

— وَأَنَا أَيْضًا!

الْحَوَارُ - ١١

- У тебя большая семья? هَلْ عَائِلَتُكَ كَبِيرَةٌ؟
- Да. نَعَمْ.
- У тебя есть брат или сестра? هَلْ لَكَ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ؟
- Да, у меня два брата и сестра. نَعَمْ، لِي أَخَوَانٍ وَأُخْتٌ.
- А бабушка и дедушка (есть)? وَهَلْ لَكَ جَدٌّ وَجَدَّةٌ؟
- Да, у меня есть бабушки и дедушки со стороны матери и со стороны отца. (букв. Да, у меня два дедушки и две бабушки.) نَعَمْ، لِي جَدَّانٍ وَجَدَّتَانِ.
- А у тебя есть дядя или тетья? وَهَلْ لَكَ عَمٌّ أَوْ عَمَّةٌ؟
- Да, у меня дядя и две тети со стороны отца и два дяди и тетя со стороны матери. نَعَمْ، لِي عَمٌّ وَعَمَّتَانِ وَخَالَانٍ وَخَالَةٌ.

— У тебя много родственников.
لَكَ كَثِيرٌ مِنَ الْأَقَارِبِ.

— Да.
نَعَمْ.

الْحَوَارُ - ١٢

— Где живут твои родители?
أَيْنَ يَسْكُنُ وَالِدَاكَ؟

— Они живут в Тунисе.
يَسْكُنَانِ فِي تُونِسَ.

— В столице?
هَلْ فِي عَاصِمَتِهَا؟

— Да, в столице, в городе Тунис.
نَعَمْ، فِي عَاصِمَتِهَا مَدِينَةَ تُونِسَ.

— Это большой город?
هَلْ هِيَ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ؟

— Да, Тунис большой город, а моя семья живет в центре.
نَعَمْ، هِيَ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ، وَعَائِلَتِي تَسْكُنُ فِي وَسْطِهَا.

— В квартире?
هَلْ تَسْكُنُ فِي شِقَّةٍ؟

— Да, в двухкомнатной квартире.
نَعَمْ، فِي شِقَّةٍ مِنْ عُرْفَتَيْنِ.

— А твоя сестра живет с родителями?
وَهَلْ تَسْكُنُ أُخْتُكَ مَعَ وَالِدَيْكَ؟

— Да, она живет с ними.
نَعَمْ، هِيَ تَسْكُنُ مَعَهُمَا.

الحوار - ١٣

- هَلْ هُوَ أَخُوكَ؟
 — نَعَمْ، هُوَ أَخِي الصَّغِيرُ.
 — مَا رَأَيْتُهُ مِنْ قَبْلُ. أَيْنَ كَانَ؟
 — هُوَ يَدْرُسُ فِي مِصْرَ.
 — وَفِي أَيِّ جَامِعَةٍ يَدْرُسُ؟
 — فِي جَامِعَةِ أَسْيُوطَ.
 — مَتَى سَيُنْهِى دِرَاسَتَهُ فِيهَا؟
 — فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ.
- Это твой брат?
 — Да, это мой младший брат.
 — Я не видел его раньше. Где он был?
 — Он учится в Египте.
 — А в каком университете он учится?
 — В Асьютском университете.
 — Когда он окончит его (университет)?
 — В следующем году.

الحوار - ١٤

- هَلْ أَخُوكَ أَعَزَبَ؟
 — لَا، هُوَ مُتَزَوِّجٌ.
 — مَتَى تَزَوَّجَ؟
- Твой брат не женат?
 (букв. Твой брат холостой?)
 — Он женат. (букв. Нет, он женатый.)
 — Когда он женился?

- مُنْذُ سَنَتَيْنِ. —
 — Два года назад.
- وَبِمَنْ تَزَوَّجَ؟ —
 — На ком?
- بِنْتِ صَدِيقِ أَبِيْنَا. اسْمُهَا
 زَيْنَبُ. —
 — На дочери друга нашего
 отца. Ее зовут Зайнаб.
- وَهَلْ لَهُمَا أَبْنَاءُ؟ —
 — У них есть дети?
- نَعَمْ، لَهُمَا ابْنٌ وَاسْمُهُ
 مُحَمَّدٌ. —
 — Да, сына зовут Мухаммед.
- وَمَتَى سَتَتَزَوَّجُ أَنْتَ؟ —
 — А когда ты женишься?
- فِي هَذِهِ السَّنَةِ، إِنْ شَاءَ
 اللَّهُ. —
 — В этом году (если Богу бу-
 дет угодно).

الْحَوَارُ - ١٥

- أَيْنَ يَعْمَلُ أَخُوكَ الْكَبِيرُ؟ —
 — Где работает твой стар-
 ший брат?
- هُوَ يَعْمَلُ فِي مُسْتَشْفَى
 مَدِينَتِنَا، هُوَ طَبِيبُ أَطْفَالٍ. —
 — В нашей городской боль-
 нице, он педиатр.
- هَلْ تَخْرَجَ مِنْ مَعْهَدِ
 الطَّبِّ؟ —
 — А он окончил медицин-
 ский институт?
- نَعَمْ، تَخْرَجَ فِي السَّنَةِ
 الْمَاضِيَةِ. —
 — Да, в прошлом году.

- Он женат? هَلْ هُوَ مُتَزَوِّجٌ؟
- Нет. Он женится в этом году (если Богу будет угодно). لَا، سَيَتَزَوَّجُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
- А ты когда женишься? وَمَتَى سَتَتَزَوَّجُ أَنْتَ؟
- Через два года (если Богу будет угодно). بَعْدَ سَنَتَيْنِ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

الْحَوَارُ - ١٦

- Где ты родился? أَيْنَ وُلِدْتَ؟
- Я родился в селении Алиф. وُلِدْتُ فِي قَرْيَةٍ «أَلِيف».
- А где находится это селение? وَأَيْنَ تَقَعُ هَذِهِ الْقَرْيَةُ؟
- В горах. فِي الْجِبَالِ.
- А ты там жил в детстве? وَهَلْ سَكَنْتَ فِيهَا فِي طُفُولَتِكَ؟
- Да, я жил там до 17 лет. نَعَمْ، سَكَنْتُ فِيهَا حَتَّى السَّابِعَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِي.
- А твои родители живут там? وَهَلْ وَالِدَاكَ يَسْكُنَانِ هُنَاكَ؟

- Да, они по-прежнему там. نَعَمْ، يَسْكُنَانِ هُنَاكَ
حَتَّى الْآنَ.
- Тебе нравилось жить там? هَلْ كَانَتْ الْحَيَاةُ هُنَاكَ
تُعْجِبُكَ؟
- Да. نَعَمْ.

الحوار - ١٧

- Где твой старший брат
сейчас? — أَيْنَ أَخُوكَ الْكَبِيرُ الْآنَ؟
- Он в Кувейте. هُوَ فِي الْكُوَيْتِ.
- Что он там делает? — مَاذَا يَفْعَلُ هُنَاكَ؟
- Он работает в нефтяной
компании. — يَعْمَلُ فِي شَرِكَةِ نَفْطٍ.
- Его семья тоже в Кувейте? — وَهَلْ عَائِلَتُهُ فِي الْكُوَيْتِ
أَيْضًا؟
- Да, его жена и сын живут
с ним. — نَعَمْ، زَوْجَتُهُ وَابْنُهُ
يَعِيشَانِ مَعَهُ.
- У него там дом? — وَهَلْ لَهُ بَيْتٌ هُنَاكَ؟
- Нет, он снимает квартиру. — لَا، هُوَ يَسْتَأْجِرُ شَقَّةً.

الحوار - ١٨

- Я слышал, что твой старший брат женился. Это правда?
- سَمِعْتُ أَنَّ أَخَاكَ الْكَبِيرَ قَدْ تَزَوَّجَ، هَلْ هَذَا صَحِيحٌ؟
- Да, он женился месяц назад.
- نَعَمْ، تَزَوَّجَ مُنْذُ شَهْرٍ.
- На ком?
- وَمَنْ تَزَوَّجَ؟
- На сестре своего друга.
- أُخْتِ صَدِيقِهِ.
- А где они живут сейчас?
- وَأَيْنَ يَسْكُنَانِ الْآنَ؟
- Брат купил квартиру в Тунисе, и они живут там.
- أَخِي اشْتَرَى شِقَّةً فِي تُونِسَ وَيَسْكُنَانِ فِيهَا.
- Передай им привет.
- بَلِّغْهُمَا تَحِيَّاتِي.
- Конечно (если Богу будет угодно).
- إِنْ شَاءَ اللَّهُ!

الحوار - ١٩

- У тебя большая семья?
- هَلْ عَائِلَتُكَ كَبِيرَةٌ؟
- У меня три брата и две сестры.
- نَعَمْ، لِي ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ وَأُخْتَانِ.
- Они старше тебя?
- هَلْ هُمْ أَكْبَرُ مِنْكَ سِنًا؟

— Нет, я самый старший в нашей семье.

— لَا، أَنَا الْأَكْبَرُ سِنًا فِي عَائِلَتِنَا.

— А где работают твои родители?

— وَأَيْنَ يَعْمَلُ وَالِدَاكَ؟

— Мой отец директор (управляющий) банка, а мама преподаватель университета.

— أَبِي مُحَافِظٌ بَنْكٍ وَأُمِّي أَسْتَاذَةٌ فِي الْجَامِعَةِ.

— Твои братья и сестры учатся в школе?

— وَهَلْ يَدْرُسُ إِخْوَتُكَ وَأُخْتَاكَ فِي مَدْرَسَةٍ؟

— Только братья. А сестры учатся в университете.

— إِخْوَتِي فَقَطْ، أَمَّا أُخْتَايَ فَتَدْرُسَانِ فِي الْجَامِعَةِ.

الْحَوَارُ - ٢٠

— Давно не виделись, как ты? Я слышал, что ты женился.

— مَا رَأَيْتُكَ مُنْذُ وَقْتٍ طَوِيلٍ، كَيْفَ أَنْتَ؟ سَمِعْتُ أَنَّكَ قَدْ تَزَوَّجْتَ؟

— Все отлично. Да, я женился четыре года назад.

— كُلُّ شَيْءٍ مُّمْتَازٌ. نَعَمْ، قَدْ تَزَوَّجْتُ مُنْذُ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ؟

— А дети есть?

— وَهَلْ لَكَ أَبْنَاءٌ؟

ЖИЛЬЕ, КВАРТИРА

الْمَنْزِلُ، الشُّقَّةُ

الْحَوَارُ - ٢١

- У тебя большая квартира? هَلْ شِقَّتِكَ كَبِيرَةٌ؟
- Нет, она не большая. لَا، هِيَ لَيْسَتْ كَبِيرَةً.
- Сколько в ней комнат? كَمْ عُرْفَةً فِيهَا؟
- Две: гостиная и спальня. فِيهَا عُرْفَتَانِ: عُرْفَةُ
الاسْتِقْبَالِ وَعُرْفَةُ النَّوْمِ.
- Что из мебели есть в
спальне? مَاذَا مِنَ الْأَثَاثِ فِي عُرْفَةِ
النَّوْمِ؟
- В спальне — кровать и
шкаф. فِي عُرْفَةِ النَّوْمِ سَرِيرٌ
وَحِزَانَةٌ.
- А в гостиной? وَفِي عُرْفَةِ الاسْتِقْبَالِ؟
- Диван и большой стол. فِيهَا أَرِيكَةٌ وَطَاوِلَةٌ كَبِيرَةٌ.
- А кухня в твоей квартире
большая? وَهَلِ الْمَطْبَخُ فِي شِقَّتِكَ
كَبِيرٌ؟
- Нет, она (кухня) малень-
кая. لَا، هُوَ صَغِيرٌ.

- أين تَسْكُنُ؟
 — Где ты живешь?
- أَسْكُنُ قَرِيباً مِنْ
 الْمُسْتَشْفَى الْجَدِيدِ.
 — Я живу недалеко от новой
 больницы.
- هَلْ هُوَ بَعِيدٌ عَنِ وَسَطِ
 الْمَدِينَةِ؟
 — Она находится далеко от
 центра города?
- لَا، لَيْسَ بَعِيداً.
 — Нет, недалеко.
- وَهَلْ تَسْكُنُ فِي شِقَّةٍ؟
 — А ты живешь в квартире?
- نَعَمْ، فِي شِقَّةٍ مِنْ عُرْفَتَيْنِ.
 — Да, в двухкомнатной
 квартире.
- وَأَيْنَ يَسْكُنُ وَالِدَاكَ؟
 — А где живут твои родите-
 ли?
- يَسْكُنَانِ فِي وَسَطِ
 الْمَدِينَةِ. لَهُمَا بَيْتٌ هُنَاكَ.
 — Они живут в центре горо-
 да. У них там дом.
- وَأَيْنَ يَسْكُنُ أَخُوكَ
 الصَّغِيرُ؟
 — А где живет твой млад-
 ший брат?
- هُوَ يَسْكُنُ مَعَ وَالِدَيْنَا.
 — С родителями.

- نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ! — Добрый день!
- نَهَارُكُمْ مُبَارِكٌ! — Добрый день!
- سَمِعْتُ أَنَّكَ اشْتَرَيْتَ شِقَّةً، أَهْنُوكَ. — Я слышал, ты купил квартиру, поздравляю тебя.
- نَعَمْ، شُكْرًا جَزِيلًا. — Да, большое спасибо.
- وَفِي أَيِّ حَيٍّ اشْتَرَيْتَهَا؟ — А в каком районе купил?
- فِي وَسْطِ أَبُو ظَبْيٍ، فِي عِمَارَةٍ جَدِيدَةٍ مُكُونَةٍ مِنْ تِسْعَةِ طَوَابِقٍ فِي شَارِعِ السُّلْمِ. — В центре Абу-Даби, в новом девятиэтажном доме на улице Силм.
- هُوَ مَكَانٌ جَيِّدٌ. هَلِ الشُّقَّةُ مِنْ دُونِ إِصْلَاحٍ؟ — Это хорошее место. Квартира без отделки (букв. ремонта)?
- نَعَمْ، أُرِيدُ الْبَدَأَ فِي الْإِصْلَاحِ بَعْدَ أُسْبُوعٍ. — Да. Я хочу начать ремонт через неделю.
- أَمَّنَى لَكَ النَّجَاحَ فِي أَعْمَالِ الْإِصْلَاحِ وَأَهْنُوكَ مَرَّةً أُخْرَى بِهَذَا الشَّرَاءِ الْمُمْتَازِ. — Я желаю тебе успешного ремонта и еще раз поздравляю с отличной покупкой.

- Спасибо (букв. Да благословит тебя Аллах). — بَارَكَ اللهُ فِيكَ.

الحوار - ٢٤

- Привет (букв. Мир Вам)! — السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
- Привет (букв. И Вам мир)! — وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- Ты сейчас занят? — هَلْ أَنْتَ مَشْغُولُ الْآنَ؟
- Нет. — لَا.
- Ты поможешь мне? — هَلْ تُسَاعِدُنِي؟
- Да, конечно. Что нужно сделать? — نَعَمْ، بِالطَّبَعِ. مَاذَا عَلَيَّ فَعَلُهُ؟
- Мне нужно вытащить большой шкаф в другую комнату. — أُرِيدُ إِخْرَاجَ الْخِزَانَةِ الْكَبِيرَةِ إِلَى الْغُرْفَةِ الْأُخْرَى.
- Хорошо, я буду у тебя через несколько минут. — حَسَنًا، سَأَكُونُ عِنْدَكَ بَعْدَ دَقَائِقَ.

الحوار - ٢٥

- Подожди меня минутку. — اِنْتَظِرْنِي دَقِيقَةً!
- Ты куда? — إِلَى أَيَّنَ تَذْهَبُ؟

- Я хочу помочь Ахмеду. — أُرِيدُ أَنْ أُسَاعِدَ أَحْمَدَ.
- Чем помочь? (букв. Какая это помощь?) — مَا هِيَ الْمُسَاعَدَةُ؟
- Ему нужно перетасщить диван в свою комнату. — يُرِيدُ نَقْلَ الْأَرِيكَةِ إِلَى عُرْفَتِهِ.
- Тогда пойдем вместе. Я тоже помогу. — إِذَنْ لِنَذْهَبْ مَعًا، سَأُسَاعِدُ أَيْضًا.
- Нет, спасибо. Мы сами справимся (букв. Нет необходимости в помощи). Диван не тяжелый. — لَا، شُكْرًا، لَيْسَتْ هُنَاكَ حَاجَةٌ إِلَى مُسَاعَدَتِكَ. الْأَرِيكَةُ لَيْسَتْ ثَقِيلَةً.
- Правда? (букв. Точно?) — (هَلْ) بِالضَّبْطِ؟
- Да, спасибо. — نَعَمْ، شُكْرًا.

الحوار - ٢٦

- Привет, давно не виделись, что нового? — مَرْحَبًا، مَا رَأَيْتُكَ مُنْذُ وَقْتٍ طَوِيلٍ، مَا الْجَدِيدُ لَدَيْكَ؟
- Привет, недавно купил новую квартиру, теперь делаю там ремонт. — مَرْحَبًا! اشْتَرَيْتُ مُؤَخَّرًا شِقَّةً جَدِيدَةً وَالْآنَ أَقُومُ بِالِإِصْلَاحِ فِيهَا.

— Поздравляю с покупкой, наверное, сейчас много забот?

— أَهْنُتُكَ بِهَذَا الشَّرَاءِ، رُبَّمَا
عِنْدَكَ الْآنَ كَثِيرٌ مِنَ
الْمَشَاغِلِ.

— Ты прав: ремонт требует много времени и денег, к тому же постоянно случаются какие-нибудь неприятности.

— أَنْتَ عَلَى حَقٍّ، فَالِإِصْلَاحُ
يَأْخُذُ كَثِيرًا مِنَ الْوَقْتِ
وَالْمَالِ، بِالإِضَافَةِ إِلَى
مُشْكَلاتٍ مُخْتَلِفَةٍ
تَحْدُثُ دَائِمًا.

— Как долго продлится ремонт?

— وَكَمْ سَيَسْتَعْرِقُ الإِصْلَاحُ
مِنَ الْوَقْتِ؟

— Думаю, еще пару месяцев, осталось провести проводку в одной из комнат, установить бытовую технику на кухне и покрасить стены, затем привезти новую мебель — и можно будет жить.

— نَحْوَ شَهْرَيْنِ عَلَى
حَسَبِ اعْتِقَادِي، يَبْقَى
مَدُّ الأَسْلَاقِ فِي إِحْدَى
الْعُرْفِ وَتَثْبِيتُ الأَجْهَزةِ
الإِلِكْتُرُونِيَّةِ فِي المَطْبَخِ
وَطِلاءُ الجُدْرَانِ، ثُمَّ
جَلْبُ الأَثَاثِ الجَدِيدِ
وَسَتَكُونُ الشُّقَّةُ جَاهِزةً
لِلسَّكَنِ.

- Отлично. Поздравляю еще раз.
- Спасибо. Я тебя приглашу на новоселье.
- С нетерпением буду ждать твоего приглашения.

— مُمْتَازٌ! أَهْنُوكَ مَرَّةً أُخْرَى.
 — شُكْرًا، سَأَدْعُوكَ لِلْغَدَاءِ بِمُنَاسَبَةِ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ.
 — سَأَنْتَظِرُ دَعْوَتَكَ بِفَارِغِ الصَّبْرِ.

الْحَوَارُ - ٢٧

- Ваше общежитие большое?
- Да, 10 этажей.
- А на каком этаже живешь ты?
- Я живу на четвертом этаже.
- А с кем ты живешь?
- Я живу с моим другом Владимиром.
- У вас хорошая комната?

— هَلْ سَكَنْتُمْ لِلطَّلَابِ كَبِيرٌ؟
 — نَعَمْ، هُوَ مُؤَلَّفٌ مِنْ عَشْرَةِ طَوَائِقٍ.
 — وَفِي أَيِّ طَائِقٍ تَسْكُنُ أَنْتَ؟
 — أَسْكُنُ فِي الطَّائِقِ الرَّابِعِ.
 — وَمَعَ مَنْ تَسْكُنُ؟
 — أَسْكُنُ مَعَ صَدِيقِي فِلَادِيمِرْ.
 — هَلْ غُرْفَتُكُمَا جَيِّدَةٌ؟

– Да, вполне удобная. Нам нравится.

– А ванна есть?

– Да, конечно.

– نَعَمْ، هِيَ مُرِيحَةٌ
وَتَعْجِبُنَا.

– وَهَلْ فِيهَا حَمَّامٌ؟

– نَعَمْ، بِالطَّبَعِ.

الْحَوَارُ - ٢٨

– Расскажи, какой у вас дом?

– Дом большой, в 2 этажа, удобный. Есть сад и бассейн.

– А гараж есть?

– Да, на две машины.

– Слушай, здорово! Какая же его площадь?

– Его площадь около 200 квадратных метров.

– Ты живешь там один?

– Нет, с родителями.

– تَحَدَّثُ عَنِ بَيْتِكُمْ.

– بَيْتُنَا كَبِيرٌ، هُوَ مُؤَلَّفٌ
مِنْ طَابِقَيْنِ، وَهُوَ مُرِيحٌ
وَيَحْتَوِي حَدِيقَةً وَمَسْبَحًا.

– وَهَلْ فِي بَيْتِكَ كَرَّاجٌ؟

– نَعَمْ، وَهُوَ يَتَّسِعُ لِسَيَّارَتَيْنِ.

– هَذَا شَيْءٌ رَائِعٌ! وَمَا هِيَ
مِسَاحَةُ الْبَيْتِ؟

– مِسَاحَتُهُ حَوَالِي مِئَتَيْ مِثْرٍ
مُرَبَّعٍ.

– هَلْ تَعِيشُ فِيهِ وَحَدَاكَ؟

– لَا، أَعِيشُ مَعَ وَالِدَيْيَ.

الحوار - ٢٩

- Ты хочешь купить квартиру?
 — Нет, я хочу купить дом.
 — А почему ты предпочитаешь дом?
 — Там больше комнат, и перед домом обычно есть двор или сад.
 — В каком районе ты хочешь купить дом?
 — В районе Ромашка.
 — И когда ты собираешься его купить?
 — В этом месяце (если Богу будет угодно)!
- هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ شِقَّةً؟
 — لَا، أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ بَيْتًا.
 — وَلِمَاذَا تَفْضَلُ الْبَيْتَ؟
 — الْغُرْفُ فِيهِ أَكْثَرُ، وَعَادَةً يُوجَدُ أَمَامَ الْبَيْتِ فِنَاءٌ أَوْ حَدِيقَةٌ.
 — فِي أَيِّ حَيٍّ تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ الْبَيْتَ؟
 — فِي حَيِّ رُومَاشْكَا.
 — وَمَتَى تُرِيدُ شِرَاءَهُ؟
 — فِي هَذَا الشَّهْرِ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

الحوار - ٣٠

- Я слышал, у тебя большой новый дом. Это так? Сколько в нем комнат?
- سَمِعْتُ، أَنَّ لَكَ بَيْتٌ جَدِيدٌ كَبِيرٌ، هَلْ هَذَا صَحِيحٌ؟ وَكَمْ غُرْفَةً فِيهِ؟

- 7 комнат, кухня и две ван-
ные (комнаты).
— И площадь?
— 190 метров.
— Расскажи про кухню и го-
стиную.
— Ты знаешь, кухня —
20 метров, гостиная — 35.
Мы кухню хорошо обору-
довали, там все удобно.
— В общем, в доме все хоро-
шо?
— Да, нам нравится.
- فِيهِ سَبْعُ عُرْفٍ وَمَطْبَخٌ
وَحَمَّامَانِ.
— وَمَا هِيَ مِسَاحَةُ بَيْتِكَ؟
— مِسَاحَتُهُ مِئَةٌ وَتِسْعُونَ
مِثْرًا مَرَبَّعًا.
— تَحَدَّثْ عَنِ الْمَطْبَخِ
وَعُرْفَةِ الْاِسْتِقْبَالِ.
— مِسَاحَةُ الْمَطْبَخِ عِشْرُونَ
مِثْرًا مَرَبَّعًا وَمِسَاحَةُ عُرْفَةِ
الْاِسْتِقْبَالِ خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ
مِثْرًا. وَجَهَّزْنَا الْمَطْبَخَ
جَيِّدًا، وَهُوَ مُرِيحٌ جَدًّا.
— إِذَا كُلُّ شَيْءٍ فِي الْبَيْتِ
عَلَى مَا يُرَامُ؟
— نَعَمْ، هُوَ يُعْجِبُنَا جَدًّا.

الْحَوَارُ - ٣١

- Где Вы (ты) учитесь?
- Я учусь в Московском государственном лингвистическом университете.
- На каком факультете?
- На переводческом.
- На каком курсе?
- На первом.
- Какие языки Вы изучаете?
- Арабский и английский.

- أَيْنَ تَدْرُسُ؟
- أَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ مُوسْكُو
الْحُكُومِيَّةِ لِللُّغَاتِ.
- فِي آيَةِ كَلِّيَّةٍ؟
- فِي كَلِّيَّةِ التَّرْجَمَةِ.
- فِي آيَةِ سَنَةٍ؟
- فِي السَّنَةِ الْأُولَى.
- مَا هِيَ اللُّغَاتُ الَّتِي
تَدْرُسُهَا؟
- أَدْرُسُ اللُّغَتَيْنِ الْعَرَبِيَّةَ
وَالْإِنْجِلِيزِيَّةَ.

الْحَوَارُ - ٣٢

- Вы студент?
- Да, я студент.

- هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟
- نَعَمْ، أَنَا طَالِبٌ.

- Где Вы (ты) учитесь? — **أَيْنَ تَدْرُسُ؟**
- Я учусь в Московском государственном университете. — **أَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ مُوسْكُو الْحُكُومِيَّةِ.**
- На каком факультете? — **فِي آيَةِ كَلِّيَّةٍ؟**
- На экономическом. — **فِي كَلِّيَّةِ الْاِقْتِصَادِ.**
- На каком курсе? — **فِي آيَةِ سَنَةٍ؟**
- На втором. — **فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ.**

الحوار - ٣٣

- Мухаммед, ты выучил новые слова? — **يَا مُحَمَّدُ، هَلْ حَفِظْتَ الْكَلِمَاتِ الْجَدِيدَةَ؟**
- Да, я их выучил и написал. — **نَعَمْ، حَفِظْتُهَا وَكَتَبْتُهَا أَيْضًا.**
- Тогда выйди к доске. — **إِذْنًا اخْرُجْ إِلَى السَّبُّورَةِ.**
- Тетрадь брать с собой? — **هَلْ آخُذُ دَفْطَرِي مَعِي؟**
- Нет, выходи без тетради. — **لَا، اخْرُجْ مِنْ دُونِ دَفْطَرِي.**
- Стереть с доски? — **هَلْ أَمْسَحُ مَا عَلَى السَّبُّورَةِ؟**
- Да, а сейчас напиши следующие слова... — **نَعَمْ. وَالْآنَ اكْتُبْ عَلَيْهَا الْكَلِمَاتِ الثَّلَاثَةَ...**

- Ахмед, ты знаешь домашнее задание по английскому языку на завтра?
- Да. Надо прочитать текст, выучить новые слова из этого текста и перевести первое и второе упражнения.
- Спасибо большое! А ты сделал задание?
- Нет, я его сделаю вечером. А ты придешь на занятие завтра?
- Да (если Богу будет угодно).
- А в какой аудитории будет занятие?
- يَا أَحْمَدُ، هَلْ تَعْرِفُ مَا هُوَ الْوَاجِبُ الْمَنْزِي فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لِلْغَدِ؟
- نَعَمْ. يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَقْرَأَ النَّصَّ، وَنَحْفَظَ الْكَلِمَاتِ الْجَدِيدَةَ مِنْ هَذَا النَّصِّ، وَنُتْرَجِمَ التَّمْرِينَيْنِ الْأَوَّلِ وَالثَّانِي.
- شُكْرًا جَزِيلًا. وَهَلْ عَمِلْتَ الْوَاجِبَ؟
- لَا، سَأَعْمَلُهُ فِي الْمَسَاءِ. وَهَلْ سَتَحْضُرُ الدَّرْسَ غَدًا؟
- إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
- فِي أَيِّ عُرْفَةٍ تَدْرِسُ سَيَكُونُ الدَّرْسُ؟

- В 202.
 - Хорошо. До встречи!
 - Пока!
- فِي مِئْتَيْنِ وَاثْنَيْنِ.
 — حَسَنًا، إِلَى اللِّقَاءِ.
 — إِلَى اللِّقَاءِ!

الْحَوَارُ - ٣٥

- Ты студент лингвистического университета?
 - Да.
 - Когда ты поступил?
 - В этом году.
 - На какой факультет ты поступил?
 - На факультет арабского языка.
 - Арабский язык сложный?
 - Арабский литературный язык не сложный, но трудности могут быть при понимании диалектов арабского языка.
- هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ فِي
 جَامِعَةِ اللُّغَاتِ؟
 — نَعَمْ.
 — مَتَى التَّحَقَّتَ بِهَا؟
 — فِي هَذِهِ السَّنَةِ.
 — مَا الْكَلِيَّةُ الَّتِي التَّحَقَّتَ
 بِهَا؟
 — كَلِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
 — هَلْ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ صَعْبَةٌ؟
 — اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى
 لَيْسَتْ صَعْبَةً، لَكِنَّ فَهْمَ
 لَهَجَاتِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ قَدْ
 يُشَكِّلُ صُعُوبَةً.

الحوار - ٣٦

- Ты знаешь, где Сами сейчас?
 — هَلْ تَعْرِفُ أَيْنَ سَامِي
 الْآنَ؟
- Нет, не знаю. Я видел его только утром.
 — لَا، لَا أَعْرِفُ. رَأَيْتَهُ فِي
 الصَّبَاحِ فَقَطْ.
- Где ты его видел?
 — أَيْنَ رَأَيْتَهُ؟
- В университете.
 — فِي الْجَامِعَةِ.
- Он был (присутствовал) на уроке арабского языка?
 — هَلْ حَضَرَ دَرَسَ اللُّغَةِ
 الْعَرَبِيَّةِ؟
- Нет, его не было. Я его видел в библиотеке до урока.
 — لَا، لَمْ يَحْضُرْهُ. رَأَيْتَهُ فِي
 الْمَكْتَبَةِ قَبْلَ الدَّرْسِ.
- А ты увидишь его сегодня?
 — وَهَلْ سَتَرَاهُ الْيَوْمَ؟
- Не знаю, думаю, нет.
 — لَا أَعْرِفُ، أَظُنُّ لَا.

الحوار - ٣٧

- Привет! Как у тебя с учебкой?
 — مَرْحَبًا، كَيْفَ دِرَاسَتُكَ؟
- Привет, хорошо.
 — مَرْحَبًا، جَيِّدٌ.

— Какие дисциплины ты любишь?

— Я люблю стилистику, культурологию, юриспруденцию, иностранные языки, физкультуру и географию.

— А какие не любишь?

— Я не люблю философию и математику.

— Много занимаешься?

— Мы занимаемся 6 дней в неделю по 6 часов.

— А когда у тебя выходной день?

— Воскресенье.

— Как ты обычно его проводишь?

— مَا هِيَ الْمَوَادُّ الدَّرَاسِيَّةُ
الْمُفَضَّلَةُ إِلَيْكَ؟

— أَحَبُّ عُلُومَ الْبَلَاغَةِ
وَالثَّقَافَةِ وَالْحُقُوقِ
وَاللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ
وَالرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ
وَالجُغْرَافِيَا.

— وَمَا هِيَ الْمَوَادُّ الَّتِي لَا
تُحِبُّهَا؟

— لَا أَحِبُّ الْفَلْسَفَةَ
وَالرِّيَاضِيَّاتِ.

— هَلْ تَدْرُسُ كَثِيرًا؟

— نَدْرُسُ سِتَّ سَاعَاتٍ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ فِي الْأُسْبُوعِ.

— وَمَتَى عَطْلَةٌ نِهَآيَةَ
الْأُسْبُوعِ عِنْدَكَ؟

— فِي يَوْمِ الْأَحَدِ.

— كَيْفَ تَقْضِيهَا عَادَةً؟

- Я хожу в гости к родственникам.

— أَزُورُ أَقَارِبِي عَادَةً

الْحَوَارُ - ٣٨

- Добрый день! Скажите, пожалуйста, как я могу записаться в вашу (эту) библиотеку?
- У вас есть удостоверение личности?
- У меня есть паспорт.
- Сначала вам нужно заполнить формуляр. Укажите фамилию, имя, год рождения, профессию, адрес и номер телефона. Бланки (лежат) на столе...

— نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ! مِنْ فَضْلِكَ، كَيْفَ يُمَكِّنِي أَنْ أُسَجَّلَ اسْمِي فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ؟

— هَلْ عِنْدَكَ بِطَاقَةٌ هُوِيَّةٍ؟

— عِنْدِي جَوَازٌ سَفَرٍ.

— أَوَّلًا، يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَمَلَأَ بِطَاقَةَ كِتَابٍ. اكْتُبْ هُنَاكَ اسْمَ عَائِلَتِكَ وَاسْمَكَ وَعَامَ وِلَادَتِكَ وَمِهْنَتَكَ وَعُنْوَانَكَ وَرَقْمَ تَلِيْفُونِكَ. الاسْتِمَارَاتُ عَلَى الطَّوَالَةِ...

- Я правильно заполнил?
- Да, спасибо. Вы ознакомились с правилами библиотеки?

— هَلْ مَلَأْتُ الْبِطَاقَةَ جَيِّدًا؟

— نَعَمْ، شُكْرًا. هَلْ اطَّلَعْتَ عَلَى قَوَاعِدِ الْمَكْتَبَةِ؟

- Да, ознакомился.
- Тогда распишитесь, пожалуйста, здесь. Вот, пожалуйста, ваш читательский билет.
- Спасибо.

— نَعَمْ، اطَّلَعْتُ عَلَيْهَا.
 — إِذَنْ وَقَعْ هُنَا مِنْ فَضْلِكَ.
 هَا هِيَ بِطَاقَتِكَ لِلْقَارِي.
 — شُكْرًا.

الحوار - ٣٩

- Добрый день. Я здесь впервые. Как я могу получить книги?
- Вам нужно заполнить бланк заказа на каждую книгу и на нем написать название и шифр книги. Данные по книге Вы можете найти в алфавитном каталоге.
- Пожалуйста, примите заказ. Эти три книги мне хотелось бы получить через два часа, а книга по грамматике арабского языка мне нужна сейчас.

— نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ! أَنَا هُنَا
 لِأَوَّلِ مَرَّةٍ. كَيْفَ يُمَكِّنِي
 أَنْ أَسْتَلِمَ الْكُتُبَ؟
 — يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَمَلَأَ
 اسْتِمَارَةَ الطَّلَبِ لِكُلِّ
 كِتَابٍ، وَتَكْتُبَ فِيهَا عُنْوَانَ
 الْكِتَابِ وَشَفْرَتَهُ. وَيُمْكِنُكَ
 أَنْ تَجِدَ بَيَانَاتِ الْكِتَابِ
 فِي الْفَهْرِسِ الْأَبْجَدِيِّ.
 — أَرْجُو قَبُولَ طَلْبِي: أَوْدُ
 الْحُصُولِ عَلَى هَذِهِ الْكُتُبِ
 الثَّلَاثَةِ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ، أَمَّا
 كِتَابُ نَحْوِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
 فَأَرِيدُهُ الْآنَ.

- Да, пожалуйста. نَعَمْ تَفَضَّلْ.
- Спасибо. А где я могу посмотреть новые журналы? شُكْرًا، وَأَيْنَ يُمَكِّنُنِي مُرَاجَعَةُ الْمَجَلَّاتِ الْجَدِيدَةِ؟
- Новые газеты и журналы выдаются во втором зале. — الْجَرَائِدُ وَالْمَجَلَّاتُ الْجَدِيدَةُ تُقَدَّمُ فِي الْقَاعَةِ الثَّانِيَةِ.
- Спасибо. — شُكْرًا.

الحوار - ٤٠

- Учеба в твоём университете сложная? هَلِ الدَّرَاسَةُ فِي جَامِعَتِكَ صَعْبَةٌ؟
- Я думаю, что не очень сложная. — أَنَا أَعْتَقِدُ أَنَّهَا لَيْسَتْ صَعْبَةً كَثِيرًا.
- А преподаватели задают много заданий? هَلِ يُكَلِّفُكُمُ الْأَسَاتِذَةُ بِوَأَحْبَابٍ كَثِيرَةٍ؟
- Некоторые много, некоторые нет. — بَعْضُهُمْ يُكَلِّفُنَا وَبَعْضُهُمْ لَا.
- Сколько времени у тебя занимает выполнение задания? — كَمْ يَأْخُذُ عَمَلُ الْوَأَجِبِ مِنْ وَقْتِكَ؟

— Обычно около 5 часов.

— عَادَةً حَوَالِي خَمْسِ
سَاعَاتٍ.

— А для отдыха время оста-
ется?

— وَهَلْ تَجِدُ وَقْتًا لِلرَّاحَةِ؟

— Да, у меня есть время для
всего необходимого.

— نَعَمْ، عِنْدِي وَقْتُ لِكُلِّ
مَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ.

الْحَوَارُ - ٤١

- Во сколько ты вчера вернулся домой?
— В 11 ночи.
— А почему так поздно?
— Я встретил своего друга Ахмеда, и мы пошли в кафе.
— А что ты делаешь сегодня вечером?
— Не знаю. У тебя есть идеи?
— Да, давай пойдём в ночной клуб.
— С радостью.
— Тогда встретимся в десять около ночного клуба.
— Хорошо.
- فِي أَيِّ سَاعَةٍ رَجَعْتَ إِلَى الْبَيْتِ أَمْسٍ؟
— فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لَيْلًا.
— وَلِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟
— قَابَلْتُ صَدِيقِي أَحْمَدًا، وَذَهَبْنَا إِلَى الْمَقْهَى.
— وَمَاذَا تَفْعَلُ مَسَاءَ الْيَوْمِ؟
— لَا أَعْرِفُ، هَلْ عِنْدَكَ فِكْرَةٌ؟
— نَعَمْ، هَيَّا نَذْهَبْ إِلَى الْمَلْهَى.
— بِكُلِّ سُرُورٍ.
— إِذْنًا نَلْتَقِي فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ قُرْبَ الْمَلْهَى.
— حَسَنًا.

- Карим, я хочу посоветоваться с тобой!
- По какому вопросу?
- Завтра ко мне приедет друг из России. Он будет проездом в Каире по пути в Судан и останется на ночь здесь. Как думаешь, куда нам лучше пойти? (букв. Куда ты предлагаешь нам пойти?)
- В Египетский национальный музей или в Гизу.
- Но он приезжает ночью и уедет на рассвете.
- Тогда пойди с ним (букв. возьми его) в один из ночных клубов.
- Это хорошая идея! Он слушает египетские песни и арабскую музыку.

— أُرِيدُ أَنْ أَسْتَشِيرَكَ يَا
كَرِيم!

— فِي أَيِّ مَوْضُوعٍ؟

— سَيُزُورُنِي غَدًا صَدِيقِي مِنْ
رُوسِيَا. هُوَ يَمُرُّ بِالْقَاهِرَةِ
فِي طَرِيقِهِ إِلَى السُّودَانَ،
وَيَبْقَى لَيْلَةً وَاحِدَةً هُنَا.
إِلَى أَيِّنَ تَقْتَرِحُ أَنْ نَذْهَبَ؟

— إِلَى الْمَتْحَفِ الْمِصْرِيِّ
الْوَطَنِيِّ أَوْ إِلَى الْجِيزَةِ.

— لَكِنَّهُ يَصِلُ لَيْلًا وَيُغَادِرُ
فَجَرَ الْغَدِ.

— إِذَنْ خُذْهُ إِلَى أَحَدِ
الْمَلَاهِي اللَّيْلِيَّةِ.

— هَذِهِ فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ!
سَيَتَسَنَّى لَهُ سَمَاعُ الْأَغَانِي
الْمِصْرِيَّةِ وَالْمُوسِيقَى
الْعَرَبِيَّةِ.

- И он увидит народный танец. Ему понравится танец живота.
- Это отличное предложение! Поэтому я приглашаю тебя в ночной клуб с нами!
- С удовольствием!

— وَهُوَ سَيَتَفَرَّجُ عَلَيَّ
الرَّقَصَاتِ الشَّعْبِيَّةِ،
وَسَيَحِبُّ الرَّقَصَ الشَّرْقِيَّ.
— اقْتِرَاحٌ جَمِيلٌ! وَلِهَذَا
أَدْعُوكَ إِلَى قَضَاءِ اللَّيْلِ
فِي الْمَلْهَى مَعَنَا!
— بِكُلِّ سُرُورٍ.

الْحَوَارُ - ٤٣

- Как ты проводишь выходные?
- Обычно я хожу гулять. Иногда играю в футбол.
- С кем ты играешь в футбол?
- С друзьями.
- А что ты делаешь вечером?

— كَيْفَ تَقْضِي عَطَلَةَ نِهَائِيَةِ
الْأُسْبُوعِ؟
— عَادَةً أَذْهَبُ لِلتَّنَزُّهِ،
وَأَحْيَانًا أَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.
— مَعَ مَنْ تَلْعَبُ كُرَةَ
الْقَدَمِ؟
— مَعَ أَصْدِقَائِي.
— وَكَيْفَ تَقْضِي أَوْقَاتَ
الْمَسَاءِ؟

— Иногда смотрю телевизор, иногда работаю за компьютером, а иногда провожу время с друзьями.

— У тебя много друзей?

— Да.

— أَشَاهِدُ التِّلْفِزِيُونَ تَارَةً،
وَأَعْمَلُ عَلَى الكُمْبِيُوتِرِ
تَارَةً أُخْرَى، وَأَحْيَانًا أَقْضِي
الْوَقْتَ مَعَ أَصْدِقَائِي.

— وَهَلْ لَكَ أَصْدِقَاءُ
كَثِيرُونَ؟
— نَعَمْ.

الْحَوَارُ - ٤٤

— Фатима, как прошел вчерашний день?

— Неплохо. Мы с подружкой были в кино.

— И что вы смотрели?

— «История народа». Это фильм о жизни арабского народа в XX веке.

— كَيْفَ قَضَيْتِ يَوْمَ أَمْسٍ
يَا فَاطِمَةُ؟

— قَضَيْتُ يَوْمًا لَا بَأْسَ بِهِ.
ذَهَبْتُ مَعَ صَدِيقَتِي إِلَى
دَارِ السِّيْنِمَا.

— وَمَاذَا شَاهَدْتُمَا مِنْ أَفْلَامٍ؟

— «تَارِيخِ الشَّعْبِ». هَذَا
الْفِيلْمُ يَرْوِي قِصَّةَ حَيَاةِ
الشَّعْبِ الْعَرَبِيِّ فِي الْقَرْنِ
الْعِشْرِينَ.

- Тебе понравился фильм? وَهَلْ أَعْجَبَكَ هَذَا
الْفِيلْمُ؟
- Да, интересный фильм.
Я и тебе советую посмотре-
треть его. نَعَمْ، هُوَ فِيلْمٌ مُمْتَعٌ،
وَنَصِيحَتِي لَكَ أَنْ
تُشَاهِدَهُ أَيْضًا.
- Спасибо, я пойду завтра
(если Богу будет угодно). شُكْرًا، سَأَذْهَبُ غَدًا، إِنْ
شَاءَ اللَّهُ.

الْحَوَارُ - ٤٥

- Ты собираешься куда-то? هَلْ تَنْوِي الْخُرُوجَ؟
- Да, мы договорились с
друзьями встретиться в
кафе «Наджм» («Звезда»
). Если хочешь, пойдём с
нами? نَعَمْ، اتَّفَقْنَا أَنَا وَأَصْدِقَائِي
أَنْ نَلْتَقِيَ فِي مَقْهَى
«النَّجْمِ». يُمَكِّنُكَ أَنْ
تَذْهَبَ مَعَنَا إِذَا كُنْتَ
تُرِيدُ.
- Нет, спасибо. Я посмотрю
фильм. А когда ты вер-
нешься? لَا، شُكْرًا. أَنَا سَأُشَاهِدُ
فِيلْمًا. وَمَتَى تَعُودُ؟
- До полуночи (если Богу
будет угодно). قَبْلَ مُنْتَصِفِ اللَّيْلِ إِنْ
شَاءَ اللَّهُ.

– Желая Вам хорошо провести время!

— أَتَمَنَّى لَكُمْ قَضَاءَ وَقْتٍ

جَمِيلٍ!

– Спасибо большое!

— شُكْرًا جَزِيلًا.

الْحَوَارُ - ٤٦

– Какое у тебя хобби?

— مَا هَوَايَتِكَ الْمُفَضَّلَةُ؟

– Мое хобби — спорт.

— هَوَايَتِي الْمُفَضَّلَةُ هِيَ

الرِّيَاضَةُ.

– Какой вид спорта ты любишь?

— أَيِّ نَوْعٍ مِنَ الرِّيَاضَةِ

تُحِبُّ؟

– Я люблю футбол.

— أُحِبُّ كُرَةَ الْقَدَمِ.

– А ты часто играешь?

— وَهَلْ تَلْعَبُهَا كَثِيرًا؟

– Да. Мы играем с друзьями три раза в неделю.

— نَعَمْ، أَلْعَبُ مَعَ أَصْدِقَائِي

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ.

– В какие дни?

— فِي آيَةِ أَيَّامٍ؟

– В понедельник, среду и субботу.

— فِي أَيَّامِ الْاِثْنَيْنِ وَالْأَرْبَعَاءِ

وَالسَّبْتِ.

- Ты готов к экзаменам?
 — هَلْ أَنْتَ مُسْتَعِدٌّ
 لِلْامْتِحَانَاتِ؟
- Да, я повторил весь материал.
 — نَعَمْ، لَقَدْ رَاجَعْتُ جَمِيعَ
 الدُّرُوسِ.
- На самом деле я думаю не только об экзаменах. Я думаю о том, что будет после них.
 — فِي الْحَقِيقَةِ أَنَا لَا أَفَكِّرُ فِي
 الامْتِحَانَاتِ فَقَطْ، وَإِنَّمَا
 فِيمَا بَعْدَ الامْتِحَانَاتِ.
- Ты имеешь в виду каникулы? Действительно, это большая проблема. Целых три месяца!
 — هَلْ تَعْنِي الْعُطْلَةُ؟ هِيَ
 مُشْكِلَةٌ كَبِيرَةٌ حَقًّا. ثَلَاثَةُ
 شُهُورٍ كَامِلَةٍ!
- Необходимо уже сейчас подумать, как их провести. Надо составить план.
 — لَا بُدَّ أَنْ نُفَكِّرَ مِنْذُ
 الْآنَ كَيْفَ نَقْضِيهَا. مِنْ
 الضَّرُورِيِّ وَضَعُ خُطَّةٍ.
- Самое главное, что я сделаю на каникулах, это съезжу к родственникам.
 — أَهْمُ شَيْءٍ سَأَفْعَلُهُ فِي أَيَّامِ
 الْعُطْلَةِ أَنِّي سَأَزُورُ أَقَارِبِي.
- А я думаю посетить несколько арабских стран.
 — أَمَا أَنَا فَأَفَكِّرُ فِي زِيَارَةِ
 عَدَدٍ مِنَ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ.

- ما هَوَايَتُكَ يَا سَاشَا؟
 — هَوَايَتِي الْكُرَةُ الطَّائِرَةُ.
 — وَمَا هَوَايَتُكَ أَنْتِ يَا
 نَاتَاشَا؟
 — أَحِبُّ الرِّسْمَ، وَهَذِهِ
 رُسُومَاتِي.
 — هَذِهِ رُسُومَاتٌ جَمِيلَةٌ،
 أَنْتِ رَسَامَةٌ جَيِّدَةٌ يَا
 نَاتَاشَا.
 — شُكْرًا جَزِيلًا. انظُرْ إِلَى
 هَذَا الرِّسْمِ، فِيهِ يَلْعَبُ
 سَاشَا الْكُرَةَ الطَّائِرَةَ.
 — أَنْتِ تَرَسِّمِينَ جَيِّدًا.
 — شُكْرًا جَزِيلًا! يَسُرُّنِي
 سَمَاعُ ذَلِكَ!
- Саша, какое у тебя хобби?
 — Мое хобби — волейбол.
 — А твое (хобби), Наташа?
 — Я люблю рисовать. Вот
 мои рисунки.
 — Красивые рисунки. Ната-
 ша, ты хорошая художни-
 ца.
 — Спасибо большое! Посмо-
 три на этот рисунок. На
 нем Саша играет в волей-
 бол.
 — Ты хорошо рисуешь!
 — Большое спасибо! Мне
 приятно это слышать!

- السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
- وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ ثَلَاثَ تَذَاكِرَ.
- لِأَيَّةِ مَسْرَحِيَّةٍ؟
- لِلسَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنُّصْفِ مَسَاءَ الْيَوْمِ.
- أَيَّةَ مَقَاعِدَ تُرِيدُ؟
- هَلْ تُوجَدُ مَقَاعِدُ فِي الصُّفُوفِ الْخَلْفِيَّةِ؟
- نَعَمْ، تُوجَدُ ثَلَاثَةُ مَقَاعِدَ مُتَجَاوِرَةٍ فِي الصَّفِ الْعِشْرِينَ.
- حَسَنًا، أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ هَذِهِ الْمَقَاعِدَ. كَمْ ثَمَنُ التَّذْكَرَةِ؟
- مِئَةٌ وَخَمْسُونَ رُوبَلًا.
- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Пожалуйста, дайте мне три билета.
- На какой спектакль?
- На 6.30 сегодня вечером.
- Какие места Вы хотите?
- Есть места в последних рядах?
- Да. Есть три соседних места в двадцатом ряду.
- Хорошо. Дайте мне эти места, пожалуйста. Сколько стоит билет?
- 150 рублей.

- Вот деньги (букв. сумма).
450 рублей.
- هَذَا هُوَ الْمَبْلَغُ. أَرْبَعِمِئَةٍ
وَحَمْسُونَ رُوبَلًا.

الْحَوَارُ - ٥٠

- Наконец-то я достал два билета.
- أَخِيرًا حَصَلْتُ عَلَى
تَذَكِرَتَيْنِ.
- Ну и давка (букв. была давка сильная). Хорошо, что мы смогли зайти.
- كَانَ الزُّحَامُ شَدِيدًا، وَمِنْ
حُسْنِ حَظَّنَا أَنَّنَا تَمَكَّنَّا
مِنَ الدُّخُولِ.
- Посмотри, вот изображения некоторых известных в мире памятников древности.
- انظُرْ، هَذِهِ صُورٌ لِبَعْضِ
الْمَعَالِمِ الْأَثَرِيَّةِ الشَّهِيرَةِ
حَوْلَ الْعَالَمِ.
- Вот Тадж-Махал в Индии. Это одно из чудес искусства.
- هَذَا هُوَ «تَاجُ مَحَلَّ» فِي
الْهِنْدِ. إِنَّهُ يُعَدُّ مُعْجَزَةً
مِنَ مُعْجَزَاتِ الْفَنِّ.
- Вот египетские пирамиды.
- وَهَذِهِ هِيَ أَهْرَامُ مِصْرَ.
- Музей скоро закроется.
- اقْتَرَبَ مَوْعِدُ إِغْلَاقِ
الْمَتْحَفِ.

- Поторопись, мы посмотрели лишь малую часть выставки.
- Каждый уголок требует много времени.

— أَسْرِعْ، فَلَمْ نُشَاهِدْ سِوَى
جُزْءٍ صَغِيرٍ مِنَ الْمَعْرِضِ.
— مُشَاهَدَةُ كُلِّ رُكْنٍ
تَتَطَلَّبُ وَقْتًا طَوِيلًا.

РЫНОК И МАГАЗИНЫ

السُّوقُ وَالْمَحَالُّ

الْحَوَارُ - ٥١

- Куда ты? — إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟
- Я в магазин. — إِلَى الْمَحَلِّ.
- Что ты хочешь купить? — مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ؟
- Я хочу купить овощи. — أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ خَضِرَاتٍ.
- Какие овощи? — أَيَّةَ خَضِرَاتٍ؟
- Картошку, огурцы и помидоры. — أُرِيدُ شِرَاءَ الْبَطَاطِسِ وَالْخِيَارِ وَالطَّمَّاطِمِ.
- Подожди меня минутку. Я пойду с тобой. — اُنْتَظِرْنِي دَقِيقَةً، سَأَذْهَبُ مَعَكَ.
- Ты хочешь купить что-нибудь? — هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ شَيْئًا؟
- Да, мне нужны (букв. я хочу купить) сыр и масло. — نَعَمْ، أُرِيدُ شِرَاءَ الْجُبْنَةِ وَالزُّبْدَةِ.

- السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
- وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- أُرِيدُ شِرَاءَ بَدَلَةٍ.
- أَيِّ مَقَاسٍ تُرِيدُ؟
- أُرِيدُ رَقْمَ أَرْبَعِينَ.
- لَدَيْنَا مُودِيَلَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ.
أَيَّةٌ مِنْهَا تُرِيدُ؟
- أَرِنِي مِنْ فَضْلِكَ جَمِيعَ
الْمُودِيَلَاتِ الْمُتَوَفَّرَةِ.
- انظُرْ إِلَى هَذِهِ الْبَدَلَةِ:
ثَمَنُهَا تِسْعُونَ رِيَالًا، وَهَتَانِ
الْبَدَلَتَانِ أَغْلَى قَلِيلًا فَثَمَنُهُمَا
مِئَةٌ وَخَمْسَةٌ عَشَرَ رِيَالًا
وَمِئَتَانِ وَعِشْرَةٌ رِيَالَاتٍ.
- أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ الْبَدَلَةَ
الزُّرْقَاءَ.
- تَفَضَّلْ.
- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Я хочу купить костюм.
- Какой размер Вы желаете?
- Мне нужен (букв. я хочу)
40.
- У нас разные модели. Ка-
кой Вы хотите?
- Покажите мне, пожалуйста-
ста, все модели, которые
есть.
- Посмотрите этот костюм,
он стоит 90 риалов. Эти
две модели подороже —
115 и 210 риалов.
- Дайте мне, пожалуйста,
синий костюм.
- Пожалуйста.

- نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ!
- نَهَارُكُمْ مُبَارِكٌ!
- أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ قَمِيصًا
- تُوَجِّدُ لَدَيْنَا قَمِيصَانِ جَمِيلَيْنِ
- مِنَ الْمَجْمُوعَةِ الْجَدِيدَةِ.
- مِنْ أَيِّ قَمَاشٍ؟
- مِنَ الْقُطْنِ.. الْقُطْنِ
- الْمِصْرِيِّ الْمُمْتَاZ.
- هَلْ لَدَيْكُمْ لَوْنٌ أَبْيَضٌ؟
- نَعَمْ. مَا رَأَيْتُكَ فِي هَذَا؟
- يُعْجِبُنِي، وَبِكُمْ هُوَ؟
- بَعِشْرِينَ دِينَارًا.
- حَسَنًا، أَنَا أَخْذُهُ. هَذَا
- هُوَ الْمَبْلَغُ.
- شُكْرًا!
- Добрый день!
- Добрый день!
- Я хочу купить рубашку.
- У нас красивые рубашки из новой коллекции.
- Из какого материала?
- Из хлопка, отличного египетского хлопка.
- У вас есть (рубашки) белого цвета?
- Да, как Вам эта?
- Мне нравится. И сколько она стоит?
- 20 динаров.
- Хорошо, я беру ее. Вот деньги.
- Спасибо.

— Здравствуйте!

— السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

— Здравствуйте!

— وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!

— Я хочу купить костюм.
Покажите мне, пожалуйста,
ста, где немецкие костю-
мы.

— أُرِيدُ شِرَاءَ بَدَلَةٍ، أَرِينِي
مِنْ فَضْلِكَ أَيَّنَ الْبَدَلَاتِ
الْأَلْمَانِيَّةِ؟

— Вот они. Какой цвет Вы
бы хотели?

— هَا هِيَ. أَيُّ لَوْنٍ تُرِيدُ؟

— Покажите, пожалуйста,
вот этот черный костюм.

— أَرِينِي مِنْ فَضْلِكَ هَذِهِ
الْبَدَلَةَ السُّودَاءَ.

— Пожалуйста. Это каче-
ственный и не очень до-
рогой костюм.

— تَفْضَّلْ، هَذِهِ بَدَلَةٌ جَيِّدَةٌ
وَلَيْسَتْ غَالِيَةً جِدًّا.

— Можно его примерить?

— هَلْ بِإِمْكَانِي تَجْرِبْتُهَا؟

— Разумеется, примерочная
направо от Вас.

— بِالتَّأَكُّيدِ. عُرْفَةٌ الْقِيَّاسِ
عَلَى يَمِينِكَ.

— Я хочу купить платье.

— أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ فُسْتَانًا.

— У нас платья последних моделей. Вам нравится это платье?

— А какая это ткань?

— Это шелк.

— А какого оно размера?

— Оно 46 размера.

— Хорошо. Я думаю, что оно мне подойдет.

А сколько оно стоит?

— Сорок долларов.

— Дайте мне его, пожалуйста.

— Пожалуйста.

— لَدَيْنَا فَسَاتِينِ آخِرِ
مُودِيل. هَلْ يُعْجِبُكَ هَذَا
الْفُسْتَانُ؟

— وَمَا نَوْعُ قَمَاشِهِ؟

— هُوَ مِنَ الْحَرِيرِ.

— وَمَا مَقَاسُهُ؟

— سِتَّةٌ وَأَرْبَعُونَ.

— حَسَنًا، أَعْتَقِدُ أَنَّهُ

يُنَاسِبُنِي. وَكَمْ ثَمَنُهُ؟

— أَرْبَعُونَ دُولَارًا.

— أَعْطِنِي إِيَّاهُ مِنْ فَضْلِكَ.

— تَفْضُلِي.

الْحَوَارُ - ٥٦

— Есть у вас красивые мужские туфли?

— Да, у нас имеется большой выбор мужских туфель разных фасонов.

— هَلْ عِنْدَكُمْ أَحْذِيَّةُ

رِجَالِيَّةٌ جَمِيلَةٌ؟

— نَعَمْ، تُوجَدُ لَدَيْنَا تَشْكِيلَةٌ

وَاسِعَةٌ مِنَ الْأَحْذِيَّةِ

الرِّجَالِيَّةِ بِمُخْتَلَفِ

مُودِيلَاتِهَا.

- Покажите мне, пожалуйста, пару черных туфель.
 — Какой размер Вы носите?
 — 41.
 — Вот Ваш размер. Примерьте эту пару.
 — Эти туфли мне очень нравятся, но они мне немножко жмут. Дайте, пожалуйста, другую пару.
 — Примерьте эти.
 — Да, они мне подходят. Я их беру.
- أَرِنِي مِنْ فَضْلِكَ زَوْجًا مِنَ
 الْأَخْذِيَّةِ السُّودَاءِ.
 — مَا هُوَ مَقَاسُ الْحِذَاءِ
 الْخَاصِّ بِكَ؟
 — وَاحِدٌ وَأَرْبَعُونَ.
 — هَا هُوَ مَقَاسُكَ. جَرِّبْ
 هَذَا الزَّوْجَ.
 — هَذَا الْحِذَاءُ يُعْجِبُنِي
 جَدًّا، لَكِنَّهُ ضَيْقٌ قَلِيلًا.
 أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ زَوْجًا
 آخَرَ.
 — جَرِّبْ هَذَا.
 — نَعَمْ، هُوَ يُنَاسِبُنِي. أَنَا
 آخِذُهُ.

الْحَوَارُ - ٥٧

- Сулейман, смотри сюда. Мне хочется примерить эти туфли.
- انْظُرْ إِلَى هُنَا يَا سُلَيْمَانُ.
 أُرِيدُ أَنْ أُجَرِّبَ هَذَا
 الْحِذَاءَ.

- Да, это очень красивые туфли!
- (Обращается к продавщице.) Будьте добры, покажите мне эти туфли.
- Какой размер?
- 42.
- А какой цвет?
- Черный.
- Пожалуйста.
- (После того, как примерил.) Сулейман, что ты думаешь (как тебе)?
- Они подходят тебе. Покупай!
- (Обращается к продавщице.) Сколько они стоят?
- У нас на этой неделе 20 % скидка, поэтому они стоят всего 300 динаров.

– نَعَمْ، هُوَ حِذَاءٌ جَمِيلٌ
جِدًّا.

– (يَتَوَجَّهُ إِلَى الْبَائِعَةِ) أَرِنِي
مِنْ فَضْلِكَ هَذَا الْحِذَاءَ

– أَيِّ مَقَاسٍ؟

– اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ.

– وَأَيِّ لَوْنٍ؟

– اللَّوْنَ الْأَسْوَدَ.

– تَفَضَّلْ.

– (بَعْدَ التَّجْرِبَةِ) مَا رَأَيْكَ
يَا سُلَيْمَانَ؟

– هُوَ يُنَاسِبُكَ. اشْتَرِهِ.

– (يَتَوَجَّهُ إِلَى الْبَائِعَةِ) كَمْ
سِعْرُهُ؟

– هَذَا الْأُسْبُوعَ عِنْدَنَا

تَخْفِيزٌ عِشْرِينَ فِي
الْمِائَةِ، فَتَمَنُّهُ ثَلَاثُمِئَةً
دِينَارٍ فَقَطُّ.

- Хорошо. Я беру их. Положите их в коробку, пожалуйста!
- Пожалуйста!

— حَسَنًا، أَنَا آخِذُهُ، ضَعِيهِ
فِي الْعُكْبَةِ مِنْ فَضْلِكَ.
— تَفَضَّلْ.

الحوار - ٥٨

- Пожалуйста, что желаете?
- Я хотела бы купить платье.
- Из шелка или хлопка?
- Из хлопка.
- Какого цвета?
- А какой цвет сейчас в моде?
- Я советую Вам красный. Какой размер?
- Я ношу 44.
- Примерьте, пожалуйста, это платье.

— أَهْلًا بِكَ، مَاذَا تُرِيدِينَ؟
— أَوَدُّ أَنْ أَشْتَرِيَ فُسْتَانًا.
— هَلْ مِنْ الْحَرِيرِ أَوْ
الْقُطْنِ؟
— مِنْ الْقُطْنِ.
— أَيُّ لَوْنٍ؟
— وَمَا هُوَ اللَّوْنُ الدَّارِجُ
الآنَ؟
— أَنْصَحُكَ بِاللَّوْنِ الْأَحْمَرِ.
وَأَيُّ مَقَاسٍ؟
— أَلْبَسُ مَقَاسَ أَرْبَعَةٍ
وَأَرْبَعِينَ.
— جَرِّبِي هَذَا الْفُسْتَانَ مِنْ
فَضْلِكَ.

- Платье красивое. Оно хорошо сидит (букв. оно подходит мне). Сколько оно стоит?
- 2500 рублей.
- Хорошо. Я беру его.

— هَذَا الْفُسْتَانُ جَمِيلٌ
وَيُنَاسِبُنِي. كَمْ ثَمَنُهُ؟
— أَلْفَانِ وَخَمْسُمِئَةِ رُوبِلٍ.
— جَيِّدٌ، أَنَا أَخْذُهُ.

الْحَوَارُ - ٥٩

- Мухаммед, ты не хочешь пойти со мной в магазин?
- Я с радостью схожу с тобой. Что ты хочешь купить?
- Я хочу купить костюм.
- В какой магазин ты хочешь пойти?
- В «Мир одежды».
- Разве ты не знаешь, что там высокие цены?
- А куда ты советуешь (предлагаешь) пойти?

— يَا مُحَمَّدُ، أَلَا تُرِيدُ أَنْ
تَذْهَبَ مَعِيَ إِلَى الْمَحَلِّ؟
— أَذْهَبُ مَعَكَ بِكُلِّ سُورٍ.
مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ؟
— أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ بَدَلَةً.
— إِلَى أَيِّ مَحَلٍّ تُرِيدُ أَنْ
تَذْهَبَ؟
— إِلَى «مِيرْ أَدِيَجْدِي».
— أَلَا تَعْرِفُ أَنَّ الْأَسْعَارَ فِيهِ
مُرْتَفَعَةٌ؟
— وَإِلَى أَيِّنَ تَقْتَرِحُ أَنْ
نَذْهَبَ؟

- Пойдем в магазин «Стиль». Я знаю, что там большой выбор костюмов и цены разумные.

— لِنَذْهَبَ إِلَى مَحَلِّ
«سِتِيلٍ». أَعْرِفُ أَنَّهُ
يُقَدِّمُ تَشْكِيلَةً وَاسِعَةً مِنْ
الْبَدَلَاتِ وَبِأَسْعَارٍ مَعْقُولَةٍ.
— حَسَنًا، لِنَذْهَبَ.

- Хорошо, пойдем.

الْحَوَارُ - ٦٠

- Что Вы желаете?
- Я хотел бы купить жене подарок. Можете ли Вы предложить что-нибудь подходящее?
- У нас большой выбор подарков. Вот красивые вазы, шкатулки, брошки и другие украшения. Есть хорошие духи и красивые шелковые платки. А по какому случаю Вы хотите преподнести подарок?

— مَاذَا تُرِيدُ؟
— أَوَدُّ أَنْ أَشْتَرِيَ هَدِيَّةً
لِزَوْجَتِي. هَلْ يُمْكِنُكَ أَنْ
تَقْتَرِحَ شَيْئًا مُنَاسِبًا؟
— عِنْدَنَا تَشْكِيلَةٌ وَاسِعَةٌ
مِنَ الْهَدَايَا. هَا هِيَ
الزُّهْرِيَّاتُ الْجَمِيلَةُ،
وَالْحُقُوقُ، وَالْبِرُوشَاتُ،
وَالْحَلَى الْأُخْرَى. لَدَيْنَا
عُطُورٌ جَيِّدَةٌ وَمَنَادِيلُ
جَمِيلَةٌ مِنَ الْحَرِيرِ. وَمَا
هِيَ الْمُنَاسَبَةُ الَّتِي تُرِيدُ
أَنْ تُقَدِّمَ فِيهَا الْهَدِيَّةَ؟

- У нас годовщина свадьбы. — نَحْتَفِلُ بِمُرُورِ سَنَةٍ عَلَيَّ
زَوَاجِنَا.
- Могу предложить Вам это ожерелье. — يُمَكِّنِي أَنْ أَقْتَرِحَ عَلَيْكَ
هَذِهِ الْقِلَادَةَ.
- Оно красивое, я его покупаю. Дайте мне, пожалуйста, еще вон ту деревянную шкатулку. — هِيَ جَمِيلَةٌ، فَأَنَا أَشْتَرِيهَا.
وَأَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ تِلْكَ
الْحُقَّةَ الْخَشَبِيَّةَ أَيْضًا.
- Пожалуйста. Вам упаковать подарок? — تَفْضَّلْ، هَلْ تُرِيدُنِي أَنْ
أَلْفَ لَكَ الْهَدِيَّةَ؟
- Да, спасибо. — نَعَمْ، شُكْرًا.

الْحَوَارُ - ٦١

- Официант, этот стол у окна свободный?
يَا نَادِلُ! هَلْ تِلْكَ الْمَائِدَةُ
قُرْبَ النَّافِذَةِ خَالِيَةٌ؟
- Да, садитесь, пожалуйста.
Меню на столе.
نَعَمْ، تَفَضَّلَا بِالْجُلُوسِ.
قَائِمَةُ الطَّعَامِ عَلَى
الْمَائِدَةِ.
- (После того как они сели.)
Хасан, что будем заказывать?
— (بَعْدَ الْجُلُوسِ) مَاذَا
نَطْلُبُ يَا حَسَنُ؟
- Давай посмотрим (букв.
почитаем) меню сначала.
— دَعُونَا نَرَى الْقَائِمَةَ أَوَّلًا.
- Из напитков есть минеральная вода, фруктовый сок, чай и кофе.
— مِنَ الْمَشْرُوبَاتِ يُوجَدُ
مَاءٌ مَعْدِنِيٌّ وَعَصِيرُ فَوَاكِهٍ
وَشَايٍ وَقَهْوَةٌ.
- Мороженое есть?
— هَلْ تُوجَدُ الْبُوظَةُ؟

- Конечно, здесь много видов мороженого. Хасан, что ты заказываешь?
- Я буду (букв. заказываю) фруктовое мороженое.
- А из напитков?
- Ничего (букв. я не буду заказывать ничего). Я не хочу пить.
- Я возьму чай с лимоном и пирожное.

— طَبَعًا، هُنَا الْعَدِيدُ مِنْ
 أَنْوَاعِ الْبُوظَةِ. مَاذَا
 تَطْلُبُ يَا حَسَنُ؟
 — أَطْلُبُ بُوظَةَ الْفَوَاكِهِ.

— وَمَاذَا بِشَأْنِ الْمَشْرُوبَاتِ؟
 — لَا أَطْلُبُ شَيْئًا. أَنَا لَسْتُ
 عَطْشَانَ.
 — أَنَا أَخَذُ شَايًّا بِاللَّيْمُونِ
 وَالْكَعْكَةَ.

الْحَوَارُ - ٦٢

- Добрый день! Вы уже выбрали что-нибудь?
- Да, на закуску дайте, пожалуйста, винегрет. На первое принесите борщ, а на второе говядину с макаронами.

— نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ! هَلِ
 اخْتَرْتُمَا شَيْئًا؟
 — نَعَمْ، مِنْ الْمُقَبَّلَاتِ
 أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ سَلْطَةَ
 خُضَارٍ، وَلِوَجْبَتِي الْأُولَى
 أَعْطِنِي حَسَاءَ الْبُورْشِ
 وَلِوَجْبَتِي الثَّانِيَةِ لَحْمَ
 الْبَقَرِ بِالْمَعْرَنَةِ.

- Мне то же самое! — وَ لِي الشَّيْءَ نَفْسَهُ!
- Что вы выбрали на десерт? — مَاذَا اخْتَرْتُمَا مِنْ
الْحَلَوِيَّاتِ؟
- Я хочу пирожное. — أُرِيدُ كَعْكَةً.
- И я. — وَأَنَا أَيْضًا.
- Официант, принесите счет, пожалуйста. — يَا نَادِلُ، الْحِسَابَ مِنْ
فَضْلِكَ.
- Да, конечно. — طَبَعًا!

الْحَوَارُ - ٦٣

- Здравствуйте! — السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
- Здравствуйте! — وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- Подскажите, пожалуйста, есть ли здесь рядом ресторан? — قُلْ لِي مِنْ فَضْلِكَ، هَلْ
يُوجَدُ مَطْعَمٌ قَرِيبًا مِنْ
هُنَا؟
- Да, здесь много ресторанов. Какой Вам нужен? — نَعَمْ، تُوجَدُ هُنَا مَطَاعِمٌ
كَثِيرَةٌ. أَيًّا تُرِيدُ؟
- Без разницы. Я хочу пообедать. — الأَمْرُ عِنْدِي سَيَّانٌ. أُرِيدُ
أَنْ أَتَغَدَّى.

— Я советую (предлагаю)
Вам пойти в ресторан
«Восток».

— А где он находится?

— Идите направо, он неда-
леко отсюда.

— Спасибо большое!

— Пожалуйста.

— أَقْتَرِحُ عَلَيْكَ الذَّهَابَ إِلَى
مَطْعَمِ «الشَّرْقِ».

— وَ أَيْنَ يَقَعُ؟

— اذْهَبْ إِلَى الْيَمِينِ، هُوَ
لَيْسَ بَعِيداً مِنْ هُنَا.

— شُكراً جَزِيلاً!

— عَفْواً.

الْحَوَارُ - ٦٤

— Сколько раз в день
Вы едите?

— Я ем три раза в день: завт-
рак, обед и ужин.

— Что Вы предпочитаете
на завтрак?

— Я ем хлеб с сыром или
маслом, вареньем, медом.
Пью чай или молоко.

— كَمْ وَجِبَةَ طَعَامٍ تَتَنَاوَلُ
فِي الْيَوْمِ؟

— أَتَنَاوَلُ ثَلَاثَ وَجَبَاتٍ فِي
الْيَوْمِ: الْفُطُورَ وَالْغَدَاءَ
وَالْعِشَاءَ.

— مَا هُوَ فُطُورُكَ الْمُفَضَّلُ؟

— أَتَنَاوَلُ الْخُبْزَ مَعَ الْجُبْنِ
أَوْ الزُّبْدَةَ أَوْ الْمُرَبِّي أَوْ
الْعَسَلِ، وَأَشْرَبُ الشَّايَ
أَوْ الْحَلِيبَ.

— А обедаете в рабочей столовой или ходите в кафе?

— وَهَلْ تَتَغَدَّى فِي مَطْعَمِ
بِمَكَانِ عَمَلِكَ أَمْ تَذْهَبُ
إِلَى مَقْهَى؟

— По-разному (букв. По ситуации).

— حَسَبَ الظَّرُوفِ.

— А что Вы берете на обед?

— وَمَاذَا تَأْخُذُ لِلْغَدَاةِ؟

— Обычно мой обед состоит из мяса или рыбы, овощей, риса, салата, фруктов и сладостей.

— عَادَةً مَا تَتَكَوَّنُ وَجِبَةً
غَدَائِي مِنَ اللَّحْمِ أَوْ
السَّمَكِ، وَالْخَضَارِ وَالْأَرْزِ
وَالسَّلْطَةِ وَالْفَوَاكِهَ
وَالْحَلَوِيَّاتِ.

— А когда Вы ужинаете?

— وَمَتَى تَتَنَاوَلُ عَشَاءَكَ؟

— Между 7 и 9 часами вечера. На ужин я предпочитаю суп, салат и фрукты.

— بَيْنَ السَّابِعَةِ وَالتَّاسِعَةِ
مَسَاءً. وَفِي الْعَشَاءِ
أَفْضَلُ أَنْ أَتَنَاوَلَ الْحَسَاءَ
وَالسَّلْطَةَ وَالْفَوَاكِهَ.

الْحَوَارُ - ٦٥

— Ты сегодня завтракал?

— هَلْ تَنَاوَلْتَ فُطُورَكَ
الْيَوْمَ؟

- Да, я поел кашу и выпил чай. А почему ты спрашиваешь? Ты хочешь есть?
- نَعَمْ، أَكَلْتُ عَصِيدَةً
وَشَرِبْتُ شَايًّا. وَلِمَاذَا
تَسْأَلُ؟ هَلْ تُرِيدُ أَنْ
تَأْكَلَ؟
- Да, к сожалению, я не завтракал и сейчас голоден.
- نَعَمْ، لِلْأَسْفِ لَمْ أَتَنَاوَلْ
فُطُورِي بَعْدُ وَأَنَا جَائِعٌ
الآنَ.
- А почему ты не пойдешь в столовую?
- وَلِمَاذَا لَا تَذْهَبُ إِلَى
الْمَطْعَمِ؟
- Я не хочу идти туда один.
- لَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى
هُنَاكَ وَوَحْدِي.
- Пойдем вместе, я выпью кофе, а ты позавтракаешь.
- لِنَذْهَبْ مَعًا، سَأَشْرَبُ
قَهْوَةً وَأَنْتَ سَتَتَنَاوَلُ
فُطُورَكَ.
- С удовольствием. И я тебя угощаю кофе с пирожным.
- بِكُلِّ سُورٍ، وَالْقَهْوَةَ مَعَ
الْكَعْكَةِ عَلَى نَفَقَتِي.
- Большое спасибо.
- شُكْرًا جَزِيلًا.
- Не за что.
- لَا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبٍ.

الحوار - ٦٦

- أريدُ أَنْ أَكَلَ.
- لنذهبْ إِلَى الْمَطْعَمِ.
- لَا. أَرَى أَنَّهُ مِنَ الْأَجْدَى أَنْ نَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ فِي الْبَيْتِ.
- هَلْ تُرِيدُ أَنْ تُحَضِّرَ شَيْئاً؟
- لَا. أُرِيدُ أَنْ أَطْلُبَ بَيْتْزَا إِلَى الْبَيْتِ.
- هَذِهِ فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ. أَيِّ نَوْعٍ مِنَ الْبَيْتْزَا نَطْلُبُ؟
- أَحِبُّهَا بِلَحْمِ الدَّجَاجِ، وَأَنْتَ؟
- أَنَا أَيْضاً.

الحوار - ٦٧

- أَنَا جَائِعٌ الْآنَ وَأُرِيدُ الذَّهَابَ لِلْغَدَاءِ. لِنَذْهَبْ مَعاً.

— С радостью. Недалеко отсюда есть хороший ресторан.

— Давай сядем за этим столиком в углу.

— Добрый день, вот меню. Что желаете?

— Добрый день, принесите мне, пожалуйста, куриный бульон, жаркое из телятины и салат из свежих огурцов со сметаной.

— Я буду суп, жареную картошку с мясом, салат из капусты и моркови.

— А что будете пить?

— Кофе, пожалуйста.

— Мне апельсиновый сок.

— Еще что-нибудь?

— Пока нет, спасибо.

— بِكُلِّ سُرُورٍ. يُوجَدُ مَطْعَمٌ
جَيِّدٌ بِالْقُرْبِ مِنْ هُنَا.

— لِنَجْلِسَ إِلَى تِلْكَ الْمَائِدَةِ
فِي الزَّوَايَةِ.

— نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ، هَا هِيَ
قَائِمَةُ الطَّعَامِ. مَاذَا
تَطْلُبَانِ؟

— نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ، أُرِيدُ مَرَقَةً
مِنْ لَحْمِ الدَّجَاجِ، وَلَحْمَ
العِجَلِ الْمَشْوِيِّ، وَسَلْطَةَ
مِنَ الْخِيَارِ الطَّازِجِ
بِالْقَشْدَةِ.

— أَخَذُ حَسَاءً وَبَطَاطِسَ
مَشْوِيًّا مَعَ اللَّحْمِ، وَسَلْطَةَ
مِنَ الْكُرْنَبِ وَالْجَزْرِ.

— وَمَاذَا تُحِبَّانِ أَنْ تَشْرَبَا؟
— قَهْوَةً مِنْ فَضْلِكَ.

— أَنَا أَشْرَبُ عَصِيرَ بُرْتُقَالٍ.

— أَيُّ شَيْءٍ آخَرَ؟
— الْآنَ لَا. شُكْرًا.

- Давай сядем за этим столиком. Дайте меню, пожалуйста.
- Вот меню. Пожалуйста, выбирайте, что вы желаете.
- Здесь большой выбор! Я сильно голоден и хотел бы начать с закуски.
- Ничего не имею против. Я тоже голоден. Сегодня утром я выпил только чашку кофе.
- Посмотрим в меню, что есть из закусок. Я возьму салат из свежих огурцов и помидоров.
- Мне салат из крабов.
- لِنَجْلِسْ إِلَى هَذِهِ الْمَائِدَةِ.
أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ قَائِمَةَ
الطَّعَامِ.
- هَا هِيَ الْقَائِمَةُ. تَفَضَّلُوا
بِاخْتِيَارٍ مَا تُرِيدُونَ.
- الْخِيَارُ وَاسِعٌ! أَنَا جَائِعٌ
جِدًّا وَأَوْدُ أَنْ أَبْدَأَ بِطَبَقٍ
مِنَ الْمُقَبَّلَاتِ.
- لَيْسَ عِنْدِي مَانِعٌ. أَنَا
جَائِعٌ أَيْضًا. فِي الصَّبَاحِ
شَرِبْتُ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ
فَقَطُّ.
- فَلَنَرَ فِي الْقَائِمَةِ مَا يُوجَدُ
مِنَ الْمُقَبَّلَاتِ. سَأَخُذُ
سَلَطَةً مِنَ الْخِيَارِ
وَالطَّمَاظِمِ الطَّازِجَةِ .
- لِي سَلَطَةٌ السَّلْطَعُونَ.

الحوار - ٦٩

- ماذا تأخذ؟ يوجد حساء الدجاج، ومرقة الدجاج.
- ماذا تأخذ؟ يوجد حساء البورش؟
- بلى.
- إذن آخذ حساء البورش.
- حسناً. أما أنا فأخذ مرقة الدجاج.
- آخذ كذلك لحم العجل المشوي وشاياً بالليمون.
- ولي لحم الدجاج المشوي على الشيش وفهوه عربية.
- Что ты возьмешь? Есть суп с курицей, молочный суп и куриный бульон.
- Борща нет?
- Есть.
- Тогда я возьму борщ.
- Хорошо. А я возьму куриный бульон.
- Я также возьму жаркое из телятины и чай с лимоном.
- А мне шашлык из курицы и арабский кофе.

الحوار - ٧٠

- هل تتبع نظاماً غذائياً؟
- نعم.
- وهل تتناول الخضروات والفواكه؟
- Ты соблюдаешь режим питания?
- Да.
- Овощи и фрукты входят в твой рацион?

— Конечно. Я ем овощи на обед и фрукты на завтрак.

— طَبْعًا، أَتَنَاوَلُ الْخَضِرَوَاتِ
فِي الْغَدَاءِ وَالْفَوَاكِهَ فِي
الْفُطُورِ.

— Ты стараешься всегда питаться правильно?

— هَلْ تُحَاوِلُ الْاَلْتِزَامَ
بِالْغِدَاءِ الصَّحِيِّ؟

— Да, ведь от правильного питания зависит не только здоровье человека, но и его самочувствие.

— نَعَمْ، لِأَنَّ الْغِدَاءَ الصَّحِيَّ
شَيْءٌ لَا تَرْتَبِطُ بِهِ صِحَّةُ
الْإِنْسَانِ فَقَطْ، بَلْ
وَمِرْزَاةٌ أَيْضًا.

ГОРОД И ЕГО ПАМЯТНЫЕ МЕСТА

الْمَدِينَةُ وَمَعَالِمُهَا

الْحَوَارُ - ٧١

— Где ты живешь?

— أَيْنَ تَسْكُنُ؟

— Я живу в Каире.

— أَسْكُنُ فِي الْقَاهِرَةِ.

— А что есть интересного в Каире?

— وَمَا هُوَ الْمُمْتَعُ فِي
الْقَاهِرَةِ؟

— В Каире есть все: красивые парки, древние университеты, современные здания, разные памятники. Рядом с Каиром также находятся пирамиды, которыми известен Египет. А пирамида Хеопса — это символ Египта.

— فِي الْقَاهِرَةِ يُوجَدُ كُلُّ شَيْءٍ. فِيهَا حَدَائِقُ جَمِيلَةٌ وَجَامِعَاتٌ قَدِيمَةٌ وَعِمَارَاتٌ عَصْرِيَّةٌ وَمَمَائِلُ مُخْتَلِفَةٌ. كَمَا وَتَقَعُ قُرْبَ الْقَاهِرَةِ الْأَهْرَامُ الَّتِي تَشْتَهَرُ بِمِصْرُ بِهَا. أَمَّا هَرَمُ خُوفُو فَهُوَ رَمْزٌ لِمِصْرَ.

— Теперь я понимаю, почему так много туристов в Египте из разных стран.

— أَفَهُمُ الْآنَ لِمَاذَا هَذَا
الْعَدَدُ الْكَبِيرُ مِنَ السِّيَّاحِ
الْقَادِمِينَ إِلَى مِصْرَ مِنْ
الْبُلْدَانِ الْمُخْتَلِفَةِ.

— Да, действительно в Египте есть на что посмотреть.

— بِالْفِعْلِ، هُنَاكَ فِي مِصْرَ
كَثِيرٌ مِمَّا يُمْكِنُ مُشَاهَدَتُهُ.

الْحَوَارُ - ٧٢

— Привет! Это правда, что завтра у нас будет экскурсия?

— مَرْحَبًا! هَلْ صَحِيحٌ أَنَّ
لَدَيْنَا جَوْلَةً غَدًا؟

— Да, завтра мы посмотрим достопримечательности этого региона.

— نَعَمْ، غَدًا سَنَطَلُعُ عَلَى
مَعَالِمِ هَذِهِ الْمِنْطَقَةِ.

— А куда мы поедем?

— وَإِلَى أَيِّنَ سَنَسَافِرُ؟

— Мы поедем на водопады, затем посетим старинную башню, затем поедем в горы.

— سَنَذْهَبُ إِلَى الشَّلَالَاتِ،
ثُمَّ نَزُورُ بُرْجًا قَدِيمًا، وَمِنْ
ثُمَّ نَسَافِرُ إِلَى الْجِبَالِ.

— А зачем нам ехать в горы? Что там есть интересного?

— وَلِمَاذَا نَسَافِرُ إِلَى الْجِبَالِ؟
هَلْ يُوجَدُ هُنَاكَ شَيْءٌ
مُمْتَعٌ؟

- Там мы посмотрим развалины древнего поселения. Я слышал, что там очень красиво.
- هُنَاكَ سَنُشَاهِدُ أَنْقَاصَ
مُسْتَوْنَةِ قَدِيمَةٍ. أَنَا
سَمِعْتُ أَنَّ الْمَنَاطِرَ هُنَاكَ
جَمِيلَةٌ جِدًّا.
- Хорошо, экскурсия будет целый день?
- حَسَنًا، وَهَلْ تَسْتَعْرِقُ
الْجَوْلَةَ يَوْمًا كَامِلًا؟
- Да, мы выедем в семь утра и вернемся в шесть вечера.
- نَعَمْ، نَخْرُجُ فِي السَّابِعَةِ
صَبَاحًا وَنَعُودُ فِي
السَّادِسَةِ مَسَاءً.

الْحَوَارُ - ٧٣

- Привет!
- مَرْحَبًا!
- Привет!
- مَرْحَبًا!
- Где ты была?
- أَيْنَ كُنْتِ؟
- Я была в музее.
- كُنْتُ فِي مَتْحَفٍ.
- В каком музее?
- فِي أَيِّ مَتْحَفٍ؟
- В Египетском национальном музее.
- فِي الْمَتْحَفِ الْمِصْرِيِّ
الْوَطَنِيِّ.
- Что ты там видела (смотрела)?
- مَاذَا شَاهَدْتِ فِيهِ؟

- Много разных вещей. شَاهَدْتُ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً.
- А ты видела статую Тутанхамона? وَهَلْ شَاهَدْتِ تِمْنَالَ
«تُوتْ أَنْخْ أَمُون»؟
- Да, она очень красивая. نَعَمْ، هُوَ جَمِيلٌ جِدًّا.
- Согласна. Я видела ее там в прошлом году. — أَنَا مُوَأَفِقٌ. لَقَدْ شَاهَدْتُهُ
هُنَاكَ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ.

الْحَوَارُ - ٧٤

- Где ты отдыхал в прошлом году? — أَيْنَ قَضَيْتَ عَظَمَتَكَ فِي
السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ؟
- В Пятигорске. — فِي مَدِينَةِ بِيَاتِيغُورْسُكْ.
- Тебе понравилось? — هَلْ قَضَيْتَ وَقْتًا مُرِيحًا؟
- Да, Пятигорск красивый курортный город, в нем много санаториев. — نَعَمْ، بِيَاتِيغُورْسُكْ مَدِينَةٌ
اصْطِيَافٍ جَمِيلَةٌ، وَفِيهَا
كَثِيرٌ مِنَ الْمَصَحَّاتِ.
- В Пятигорске много достопримечательностей? — هَلْ فِي بِيَاتِيغُورْسُكْ
مَعَالِمٌ كَثِيرَةٌ؟
- Да, много. — نَعَمْ، هِيَ كَثِيرَةٌ.
- Какие места в городе ты посмотрел? — وَآيَّةَ مَعَالِمَ شَاهَدْتِ فِي
هَذِهِ الْمَدِينَةِ؟

- Мы были на месте дуэли Лермонтова и на горе Машук.

— زُرْنَا مَكَانَ الْمُبَارَزَةِ الَّتِي
قُتِلَ فِيهَا لِيَرْمُونْتُوفَ
وَجَبَلَ مَاشُوكَ.

الْحَوَارُ - ٧٥

- Ты знаешь, что завтра у нас будет экскурсия по городу?

— هَلْ تَعْرِفُ أَنَّهُ سَتَكُونُ
لَدَيْنَا جَوْلَةٌ فِي الْمَدِينَةِ
غَدًا؟

- Да, я слышал, что мы посетим Красную площадь, Архангельский собор, музеи, а вечером пойдем в театр.

— نَعَمْ، سَمِعْتُ أَنَّنَا
سَنَزُورُ السَّاحَةَ الْحَمْرَاءَ
وَكَاتِدْرَائِيَّةَ رَيْسِ
الْمَلَائِكَةِ وَعَدَدًا مِنْ
الْمَتَاحِفِ، وَفِي الْمَسَاءِ
سَنَذْهَبُ إِلَى الْمَسْرَحِ.

- Да, завтра мы посетим Музей современной истории России и Центральный музей Великой отечественной войны.

— نَعَمْ، نَزُورُ غَدًا مَتَحَفَ
تَارِيخِ رُوسِيَا الْمُعَاصِرِ
وَالْمَتَحَفَ الْمَرْكَزِيَّ
لِلْحَرْبِ الْوَطَنِيَّةِ
الْعُظْمَى.

— А в какой театр мы пойдем вечером?

— Я думаю, в Большой театр.

— Уверен, завтра будет очень насыщенный день.

— Да, в Москве много интересных мест. Думаю, даже недели не хватит, чтобы все их посетить.

— وَإِلَى أَيِّ مَسْرَحٍ سَنَذْهَبُ
فِي الْمَسَاءِ؟

— أَعْتَقِدُ أَنَّهُ مَسْرَحُ
الْبُولْشُوي.

— أَنَا مُتَأَكِّدٌ أَنَّ يَوْمَ الْغَدِ
سَيَكُونُ يَوْمًا حَافِلًا جِدًّا.

— نَعَمْ، فِي مَوْسَمِكُمْ كَثِيرٌ مِنْ
الْأَمَاكِنِ الْمُمْتَعَةِ. أَظُنُّ
أَنَّهُ حَتَّى الْأُسْبُوعِ لَا
يَكْفِي لِرِزْيَارَةِ كُلِّهَا.

الْحَوَارُ - ٧٦

— Где ты был?

— Я гулял в парке.

— С кем?

— С Зайнаб.

— Тебе нравится наш городской парк?

— أَيْنَ كُنْتَ؟

— كُنْتُ أَتَزَهَّرُ فِي الْحَدِيقَةِ.

— مَعَ مَنْ؟

— مَعَ زَيْنَبَ.

— هَلْ تُعْجِبُكَ حَدِيقَةُ

مَدِينَتِنَا؟

– Да, он мне очень нравится. Он красивый, и в нем разные аттракционы.

— نَعَمْ، تُعْجِبُنِي جِدًّا. هِيَ
جَمِيلَةٌ، وَفِيهَا مُشَوِّقَاتٌ
مُخْتَلَفَةٌ.

– Да, он очень красивый, я люблю гулять там.

— نَعَمْ، هِيَ جَمِيلَةٌ جِدًّا،
وَأَحِبُّ التَّنَزُّهَ فِيهَا.

الْحَوَارُ - ٧٧

– Отец, я успешно сдал экзамен. Вот результат.

— أَنَا نَجَحْتُ فِي الامْتِحَانِ يَا
أَبِي، وَهَذِهِ هِيَ النَّتِيجَةُ.

– Молодец. Это отличный результат. У меня будет для тебя ценный подарок. А когда начинаются каникулы?

— مَا شَاءَ اللَّهُ. هَذِهِ نَتِيجَةٌ
مُمْتَازَةٌ سَأُقَدِّمُ لَكَ
هَدِيَّةً قِيَمَةً. وَمَتَى تَبْدَأُ
الْعُطْلَةَ؟

– Каникулы начнутся на следующей неделе.

— الْعُطْلَةُ تَبْدَأُ الْأُسْبُوعَ
الْقَادِمَ.

– Мы поедем в Египет.

— سَنَسَافِرُ إِلَى مِصْرَ.

– В Египет! Это хорошо. Я очень хочу посмотреть пирамиды.

— إِلَى مِصْرَ! هَذَا جَيِّدٌ.
رَغْبَتِي شَدِيدَةٌ فِي
مُشَاهَدَةِ الْأَهْرَامِ.

— Да, мы посмотрим пирамиды, Сфинкса и другие достопримечательности Египта.

— А мы пойдем в Египетский национальный музей?

— Конечно.

— نَعَمْ، سَنَشَاهِدُ الْأَهْرَامَ
وَأَبَا الْهَوَلِ وَغَيْرَهُمَا مِنْ
مَعَالِمِ مِصْرَ.

— وَهَلْ سَنَذْهَبُ إِلَى
الْمَتْحَفِ الْمِصْرِيِّ
الْوَطَنِيِّ؟
— بِالطَّبَعِ.

الْحَوَارُ - ٧٨

— Мурад, ты был в Каире (букв. посетил Каир)?

— Да, был.

— Сколько раз?

— Один раз, прошлым летом.

— А ты ходил в Египетский музей?

— Да, и видел (букв. смотрел) статуи фараонов.

— هَلْ زُرْتَ الْقَاهِرَةَ يَا
مُرَادُ؟

— نَعَمْ، زُرْتُهَا.

— كَمْ مَرَّةً؟

— زُرْتُهَا مَرَّةً وَاحِدَةً وَذَلِكَ
فِي الصَّيْفِ الْمَاضِي.

— وَهَلْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَتْحَفِ
الْمِصْرِيِّ؟

— نَعَمْ، وَشَاهَدْتُ التَّمَاثِيلَ
الْفِرْعَوْنِيَّةَ.

— Что ты еще видел в Каи-
ре?

— Я видел пирамиды и
Сфинкса.

— А ты ходил в зоопарк?

— Да, и я видел там много
разных животных.

— وَمَا عَدَا ذَلِكَ مَاذَا

شَاهَدْتَ فِي الْقَاهِرَةِ؟

— شَاهَدْتُ الْأَهْرَامَ وَأَبَا

الْهُولِ.

— وَهَلْ ذَهَبْتَ إِلَى حَدِيقَةِ

الْحَيَوَانَاتِ؟

— نَعَمْ، وَشَاهَدْتُ فِيهَا

حَيَوَانَاتٍ مُخْتَلِفَةً.

الْحَوَارُ - ٧٩

— Я сегодня уезжаю из Мо-
сквы и возвращаюсь на
родину.

— Вы довольны своим путе-
шествием по нашей стра-
не?

— Да, очень доволен. Пре-
бывание в Москве стало
для меня незабываемым
событием.

— الْيَوْمَ أَغَادِرُ مُوسْكَو

وَأَرْجِعُ إِلَى وَطَنِي.

— هَلْ أَنْتَ مُرْتَاخٌ لِجَوْلَتِكَ

فِي بَلَدِنَا؟

— نَعَمْ، مُرْتَاخٌ جِدًّا. لَقَدْ

أَصْبَحْتُ إِقَامَتِي فِي

مُوسْكَو حَدَثًا لَا يُنْسَى

بِالنُّسْبَةِ إِلَيَّ.

- Что в Москве произвело на вас самое большое впечатление?
- Мне трудно ответить на этот вопрос. В Москве очень много интересных и красивых мест.

— مَا الَّذِي تَرَكَ الْإِنْطِبَاعَ
الْأَعَمَقَ عِنْدَكَ فِي مُوسْكُو؟
— مِنَ الصَّعْبِ عَلَيَّ الْإِجَابَةَ
عَلَى هَذَا السُّؤَالِ. هُنَاكَ
كَثِيرٌ مِنَ الْأَمَاكِنِ الْمُمْتَعَةِ
وَالْجَمِيلَةِ فِي مُوسْكُو.

الْحَوَارُ - ٨٠

- Ты знаешь, где находится археологическое общество в нашем городе?
- Нет, не знаю. А почему ты спрашиваешь?
- Ко мне приехал друг. Он изучает историю памятников древности и хочет посетить общество в нашем городе.
- Тебе надо (букв. можно) спросить Махмуда. Я думаю, что он знает. Он любит историю.

— هَلْ تَعْرِفُ أَيْنَ تَقَعُ
جَمْعِيَّةُ الْأَثَارِ فِي مَدِينَتِنَا؟
— لَا، لَا أَعْرِفُ، وَلِمَاذَا
تَسْأَلُ؟

— وَصَلَ إِلَيَّ صَدِيقِي، وَهُوَ
يَدْرُسُ تَارِيخَ الْأَثَارِ
الْقَدِيمَةِ، وَيُرِيدُ أَنْ يَزُورَ
الْجَمْعِيَّةَ فِي مَدِينَتِنَا.
— يُمَكِّنُكَ أَنْ تَسْأَلَ مَحْمُودًا.
أَظُنُّ أَنَّهُ يَعْرِفُ ذَلِكَ، هُوَ
يُحِبُّ التَّارِيخَ.

- Ты прав. Я забыл о нем.
Я его спрошу вечером, а
завтра мы пойдем туда.
Ты хочешь пойти с нами?

— عِنْدَكَ حَقٌّ. أَنَا نَسِيتُ
عَنْهُ. سَأَسْأَلُهُ فِي الْمَسَاءِ،
وَعَدَاً سَنَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ.
هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ
مَعَنَا؟

- С радостью.

— بِكُلِّ سُرُورٍ.

الْحَوَارُ - ٨١

— Ты любишь путешествовать (букв. поездки)?

— هَلْ تُحِبُّ الرِّحَالَاتِ؟

— Да, я очень люблю.

— نَعَمْ، أُحِبُّهَا جِدًّا.

— Куда ты обычно едешь?

— إِلَى أَيِّنَ تُسَافِرُ عَادَةً؟

— Я езжу по разным местам.

— أُسَافِرُ إِلَى أَمَاكِنَ مُخْتَلِفَةٍ.

— Куда ты последний раз ездил? (букв. Куда была твоя последняя поездка?)

— إِلَى أَيِّنَ كَانَتْ آخِرُ رِحْلَتِكَ؟

— Я ездил в Кувейт.

— سَافَرْتُ إِلَى الْكُوَيْتِ.

— Тебе понравилась эта страна?

— وَهَلْ أَعْجَبَكَ هَذَا الْبَلَدُ؟

— Да, Кувейт прекрасная страна.

— نَعَمْ، الْكُوَيْتُ بَلَدٌ رَائِعٌ.

الحوار - ٨٢

- Где ты провел летние каникулы в прошлом году?
- أين قَضَيْتَ عَطَلَتَكَ
الصَّيْفِيَّةَ فِي السَّنَةِ
الْمَاضِيَّةِ؟
- Я ездил на морское побережье.
- سافَرْتُ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.
- На побережье какого моря?
- إِلَى شَاطِئِ أَيِّ بَحْرٍ؟
- Черного моря.
- إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ الْأَسْوَدِ.
- Ты ездил один?
- وَهَلْ سافَرْتَ وَحْدَكَ؟
- Нет, с друзьями.
- لَا، سافَرْتُ مَعَ أَصْدِقَائِي.
- Тебе там понравилось?
- وَهَلْ أَعْجَبَكَ هَذَا
الْمَكَانُ؟
- Да, очень понравилось.
- نَعَمْ، أَعْجَبَنِي جَدًّا.

الحوار - ٨٣

- Сегодня прекрасная погода. Давай пойдем в горы.
- الطَّقْسُ جَمِيلٌ الْيَوْمَ.
لِنَذْهَبَ إِلَى الْجِبَالِ.

- С удовольствием. Погода, и в самом деле, прекрасна. В последние дни так часто шел дождь. Ты думаешь, что сегодня его не будет?

— بِكُلِّ سُورٍ. الطَّقْسُ
جَمِيدٌ الْيَوْمَ حَقًّا. كَانَتْ
الْأَمْطَارُ تَسْقُطُ كَثِيرًا فِي
الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ. هَلْ تَظُنُّ
أَنَّهُ لَنْ يَكُونَ هُنَاكَ مَطَرٌ
الْيَوْمَ؟

- Надеюсь, что нет.
- Но погода так часто меняется. Видишь (смотри), на небе тучи.

— هَذَا مَا أَتَمَّنَاهُ.
وَلَكِنَّ الطَّقْسَ كَثِيرُ
التَّقَلُّبِ. انْظُرْ إِلَى هَذِهِ
الغُيُومِ فِي السَّمَاءِ.

- Возьмем с собой зонты.
- Хорошо.

— لِنَأْخُذَ مَعَنَا الشَّمْسِيَّاتِ.
— حَسَنًا.

الحوار - ٨٤

- В каких странах ты был?
- Я был в Тунисе, Египте, Саудовской Аравии, Иране, Англии, Италии и Франции.

— مَا هِيَ الْبُلْدَانُ الَّتِي زُرْتَهَا؟
— كُنْتُ فِي تُونِسَ وَمِصْرَ
وَالْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ
السُّعُودِيَّةِ وَإِيرَانَ
وَأِنْكِلَتْرَا وَإِيطَالِيَا
وَفَرَنْسَا.

- Ты был на побережье этих стран?
- Да, я был на побережье Красного моря в Саудовской Аравии и в Египте и на побережье Средиземного моря в Тунисе и в Египте.
- А какая страна тебе понравилась больше всего?
- Они мне все понравились.

— وَهَلْ كُنْتَ عَلَى شَوَاطِي
 الْبَحْرِ فِي هَذِهِ الْبُلْدَانِ؟
 — نَعَمْ، كُنْتُ عَلَى شَوَاطِي
 الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ فِي الْعَرَبِيَّةِ
 السُّعُودِيَّةِ وَمِصْرَ، وَعَلَى
 شَوَاطِي الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ
 الْمَتَوَسِّطِ فِي تُونِسَ
 وَمِصْرَ.

— وَآيُّ بَلَدٍ أَعْجَبَكَ أَكْثَرَ؟
 — كُلُّهَا أَعْجَبْتَنِي.

الحوار - ٨٥

- Ты был на побережье Красного моря?
- Да, был.
- В какой стране?
- В Саудовской Аравии в городе Джидда.

— هَلْ كُنْتَ عَلَى شَاطِئِ
 الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ؟
 — نَعَمْ.
 — فِي أَيِّ بَلَدٍ؟
 — فِي مَدِينَةِ جِدَّةِ بِالْمَمْلَكَةِ
 الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ.

- А туристы посещают это побережье?
 — الشَّاطِئِ؟
- Да, его посещает много туристов.
 — نَعَمْ، يَزُورُهُ كَثِيرٌ مِنَ السِّيَّاحِ.
- Ты хорошо отдохнул?
 — هَلِ ارْتَحْتَ جَيِّدًا؟
- Да, очень.
 — نَعَمْ، جَيِّدًا جِدًّا.

الْحَوَارُ - ٨٦

- Здравствуй!
 — السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
- Здравствуй!
 — وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- Когда ты приехал из Египта?
 — مَتَى وَصَلْتَ مِنْ مِصْرَ؟
- Я приехал вчера.
 — وَصَلْتُ أَمْسِ.
- Как ты провел там время?
 — وَكَيْفَ قَضَيْتَ وَقْتَكَ هُنَاكَ؟
- Я хорошо отдохнул, слава Богу.
 — ارْتَحْتُ جَيِّدًا الْحَمْدُ لِلَّهِ.
- Ты жил в гостинице?
 — هَلِ نَزَلْتَ فِي فُنْدُقٍ؟
- Да, в гостинице на берегу Красного моря.
 — نَعَمْ، نَزَلْتُ فِي فُنْدُقٍ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ.

- Я думаю, что две недели.
А ты что собираешься де-
лать?
- أَسْبُوعَيْنِ عَلَى مَا أَظُنُّ.
وَمَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَفْعَلَ
أَنْتَ؟
- Я хочу поехать в деревню.
- أُرِيدُ أَنْ أَسَافِرَ إِلَى الْقَرْيَةِ.
- Желаю тебе хорошо
отдохнуть!
- أَمْنَى لَكَ إِجَازَةً مُرِيحَةً!
- Спасибо. Тебе тоже!
- شُكْرًا، وَلَكَ أَيُّضًا.

الْحَوَارُ - ٨٨

- Куда ты обычно едешь
на летние каникулы?
- إِلَى أَيَّنَ تُسَافِرُ عَادَةً
لِتَقْضِي عَظْمَتَكَ الصَّيْفِيَّةَ؟
- На море.
- إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.
- Ты едешь один?
- هَلْ تُسَافِرُ وَحْدَكَ؟
- Нет, я отдыхаю (букв. еду)
с семьей.
- لَا، أَنَا أُسَافِرُ مَعَ عَائِلَتِي.
- Куда обычно вы ездите?
- إِلَى أَيَّنَ تُسَافِرُونَ عَادَةً؟
- На побережье Красного
моря.
- إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ.
- В какую страну?
- إِلَى أَيِّ بَلَدٍ؟
- В Египет. А ты как прово-
дишь каникулы?
- إِلَى مِصْرَ. وَأَنْتَ كَيْفَ
تَقْضِي عَظْمَتَكَ؟

— Я каждый год езжу на новое место: в Тунис, в Турцию, в Испанию, в Египет, на Кипр.

— Какое твое самое любимое побережье?

— Это побережье Средиземного моря в Александрии, в Египте. Александрия — это одновременно и современный и древний город, и я очень интересно провожу там каникулы.

— أَسَافِرُ كُلَّ سَنَةٍ إِلَى مَكَانٍ
جَدِيدٍ: تُونِسَ أَوْ تُرْكِيَا أَوْ
إِسْبَانِيَا أَوْ مِصْرَ أَوْ قَبْرُصَ.
— مَا هُوَ شَاطِئُكَ الْمَفْضَلُ؟

— هُوَ شَاطِئُ الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ
الْمُتَوَسِّطِ فِي مَدِينَةِ
الْأَسْكَندَرِيَّةِ فِي مِصْرَ.
الْأَسْكَندَرِيَّةُ مَدِينَةٌ حَدِيثَةٌ
وَقَدِيمَةٌ مَعًا، وَأَقْضِي هُنَاكَ
عُطْلَةً مُمْتَعَةً جَدًّا.

الْحَوَارُ - ٨٩

— Отец, где мы проведем выходные?

— Мы поедем на пляж. Что ты думаешь об этом?

— Это отличная идея.

— Мы выедем (букв. двинемся) ранним утром.

— أَيْنَ سَنَقْضِي عُطْلَةَ نِهَائِيَّةَ
الْأُسْبُوعِ يَا أَبِي؟
— سَنَذْهَبُ إِلَى شَاطِئِ
الْبَحْرِ. مَا رَأْيُكَ فِي ذَلِكَ؟
— هَذِهِ فِكْرَةٌ مُمْتَاةٌ.
— سَنَتَحَرَّكُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ.

- Тогда нам уже надо готовиться.
- Да. И попроси братьев тоже собраться.
- Я скажу им. Что мы возьмем с собой в поездку?
- Твоя мама приготовит нам что-нибудь поесть (букв. легкие блюда). А ты не забудь купальный костюм, полотенца, зонт и мяч.
- Что-нибудь еще?
- Нет.
- Хорошо, отец.
- إِذْنَ يَجِبُ أَنْ نَسْتَعِدَّ مُنْذُ الْآنَ.
- نَعَمْ. وَ قُلْ لِإِخْوَتِكَ إِنْ عَلَيَّهِمْ أَنْ يَسْتَعِدُّوا أَيْضًا.
- سَأُخْبِرُهُمْ. مَاذَا سَنَأْخُذُ مَعَنَا فِي الرَّحْلَةِ؟
- سَتُعِدُّ لَنَا أُمُّكَ بَعْضَ الْوَجِبَاتِ الْخَفِيفَةِ. وَلَا تَنْسُوا مَلَابِسَ السَّبَاحَةِ وَالْمَنَاشِفَ وَالشَّمْسِيَّةَ وَالْكَرَّةَ.
- هَلْ هُنَاكَ شَيْءٌ آخَرَ؟
- لَا.
- حَسَنًا يَا أَبِي.

الحوار - ٩٠

- Какая погода в Москве?
- В Москве?! Ты хочешь поехать в Москву?
- مَا هُوَ الطَّقْسُ فِي مُوسْكُو؟
- فِي مُوسْكُو؟! هَلْ تُرِيدُ أَنْ تُسَافِرَ إِلَى مُوسْكُو؟

- Да, я хочу поехать в гости к брату (букв. навестить брата).
- Погода в Москве сегодня холодная (букв. плохая). Идет снег, и температура упала до (букв. холод достигает) 10 градусов.
- Сколько дней будет такая погода?
- В субботу обещали потепление (букв. улучшение).
- Хорошо, я тогда возьму с собой теплые вещи.

— نَعَمْ، أُرِيدُ أَنْ أَزُورَ أَخِي.

— الطَّقْسُ فِي مُوسْكُو الْيَوْمِ رَدِيءٌ. يَنْزِلُ الثَّلْجُ، وَتَبْلُغُ الْبُرُودَةُ عَشْرَ دَرَجَاتٍ.

— وَكَمْ يَوْمًا سَيَسْتَمِرُّ مِثْلُ هَذَا الطَّقْسِ؟

— هُنَاكَ تَنْبُؤٌ بِتَحَسُّنِ الطَّقْسِ السَّبْتِ الْقَادِمِ.

— حَسَنًا، إِذَنْ آخُذْ مَعِيَ مَلَابِسَ دَافِئَةً.

АЭРОПОРТ,
ТАМОЖНЯ
И ГОСТИНИЦА

الْمَطَارُ وَالْجُمْرُكُ
وَالْفُنْدُقُ

الْحَوَارُ - ٩١

- Из какой вы страны? — مِنْ أَيِّ بَلَدٍ أَنْتُمْ؟
- Мы из Египта. — نَحْنُ مِنْ مِصْرَ.
- Покажите ваши паспорта. — أَرِيَا جَوَازِي سَفَرِكُمْ.
- Вот мой (паспорт). — هَا هُوَ جَوَازُ سَفَرِي.
- А вот мой. — وَهَآ هُوَ جَوَازُ سَفَرِي.
- У вас есть запрещенные вещи? — هَلْ مَعَكُمْ أَشْيَاءُ مَمْنُوعَةٌ؟
- Нет. — لَا.
- А иностранная аппаратура? — هَلْ مَعَكُمْ أَجْهَازَةٌ أَجْنَبِيَّةٌ الصَّنْعِ؟
- Да, у меня немецкий фотоаппарат. — نَعَمْ، مَعِي آلَةٌ تَصْوِيرٍ أَلْمَانِيَّةٌ.
- У меня нет. — لَيْسَ مَعِي أَيُّ جِهَازٍ.

- Есть другие вещи?
- Нет.

— هَلْ مَعَكُمْ أَمْتَعَةٌ أُخْرَى؟
— لَا.

الْحَوَارُ - ٩٢

- Здравствуй, Зайд!
- Здравствуй, Саид!
- Ты куда-то едешь сегодня?
- Нет, я жду моего друга Мухаммеда, он едет из Лондона.

— السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا زَيْدُ!
— وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ يَا سَعِيدُ!
— هَلْ أَنْتَ مُسَافِرٌ الْيَوْمَ؟

- Когда прилетает самолет?

- Я знаю, что он прилетает в 2 часа (после обеда), но пойдем проверим (убедимся) по информационному табло (букв. на доске расписания прибытия самолетов).

- Вот информационное табло.

— لَا، إِنِّي أَنْتَظِرُ صَدِيقِي مُحَمَّدًا، وَهُوَ قَادِمٌ مِنْ لُنْدُنَ.

— مَتَى تَصِلُ الطَّائِرَةُ؟
— أَعْرِفُ أَنَّهَا تَصِلُ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ، وَلَكِنْ دَعُونَا نَتَّكِدُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ لَوْحَةِ مَوَاعِدِ وَصُولِ الطَّائِرَاتِ.
— هَذِهِ هِيَ لَوْحَةُ مَوَاعِدِ وَصُولِ الطَّائِرَاتِ.

- Как ты и говорил, время прибытия самолета из Лондона — 2 часа.
- Послушай, Зайд, диктор объявляет рейс!
- «Пожалуйста, прошу внимания! Египетская авиакомпания объявляет о прибытии рейса № 741 из Лондона. Ожидающих просим подойти к выходу (воротам) № 3. Спасибо!»
- Саид, пойдем к выходу № 3.
- Кَمَا قُلْتَ مَوْعِدُ وَصُولِ الطَّائِرَةِ مِنْ لُنْدُنْ هُوَ السَّاعَةُ الثَّانِيَّةُ.
- اسْمَعْ يَا زَيْدُ! الْمُدِيعُ يُعْلِنُ عَنْ رِحْلَةٍ.
- «فَضْلًا... أَرْجُو الْإِنْتِبَاهَ! تَسْرُّ شَرَكَةُ مِصْرَ لِلطِّيَّارَاتِ أَنْ تُعْلِنَ عَنْ وَصُولِ رِحْلَتِهَا رَقْمَ ٧٤١ الْقَادِمَةِ مِنْ لُنْدُنْ، وَعَلَى الْمُسْتَقْبِلِينَ الْإِنْتِظَارَ عِنْدَ بَوَابَةِ الْوُصُولِ رَقْمَ ٣ وَشُكْرًا!».
- إِذَنْ، هَيَّا يَا سَعِيدُ إِلَى الْبَوَابَةِ رَقْمَ ٣.

الْحَوَارُ - ٩٣

- Сколько осталось времени до вылета?
- كَمْ وَقْتًا بَقِيَ قَبْلَ إِقْلَاعِ الطَّائِرَةِ؟

- ثلاث سَاعَاتٍ.
- Три часа.
- يَجِبُ عَلَيْنَا الذَّهَابُ إِلَى
المَطَارِ الآنَ.
- Надо уже ехать в аэро-
порт.
- نَعَمْ، فَعَلَيْنَا المُرُورُ
بِعَمَلِيَّةِ التَّسْجِيلِ هُنَاكَ.
- Да, там еще надо пройти
регистрацию.
- هَلْ تَعْرِفُ مَا إِذَا كَانَ
يَجُوزُ أَخْذُ الأَجْهَرَةِ
الإِلِكْتُرُونِيَّةِ؟
- Ты не знаешь, электрон-
ную аппаратуру можно
брать с собой?
- طَبَعًا، لَكِنْ لِلإِسْتِعْمَالِ
الشَّخْصِيِّ فَقَطْ. وَمَاذَا
تُرِيدُ أَنْ تَأْخُذَهُ مَعَكَ؟
- Конечно, но только для
личного пользования.
А что ты хочешь взять с
собой?
- كَامِيرَا فِيدِيُو.
- Видеокамеру.
- يُمْكِنُكَ ذَلِكَ. وَأَنَا أَيْضًا
أَخْذُهَا مَعِيَ كُلَّ مَرَّةٍ.
- Можно. Я тоже каждый
раз беру ее с собой.

الحوار - ٩٤

- هَلْ أَرَى جَوَازَ سَفْرِكَ
مِنْ فَضْلِكَ؟
- Покажите ваш паспорт,
пожалуйста.
- تَفَضَّلْ.
- Пожалуйста.

- Какова цель вашего визита в Китай?
 — Я еду к родственникам.
 — Сколько времени вы пробудете там?
 — У меня виза на две недели.
 — У вас есть с собой запрещенные вещи?
 — Нет.
 — Откройте сумку, пожалуйста.
 — Пожалуйста.
 — Все в порядке, проходите. Желаю счастливого пути!
 — Спасибо!
- مَا الْغَايَةُ مِنْ زِيَارَتِكَ إِلَى الصَّيْنِ؟
 — أَزُورُ أَقَارِبِي.
 — كَمْ وَقْتًا سَتَقْضِي هُنَاكَ؟
 — عِنْدِي تَأْشِيرَةٌ لِمُدَّةِ أُسْبُوعَيْنِ.
 — هَلْ مَعَكَ أَشْيَاءٌ مَمْنُوعَةٌ؟
 — لَا.
 — افْتَحِ الْحَقِيْبَةَ مِنْ فَضْلِكَ.
 — تَفَضَّلْ.
 — حَسَنًا، يُمَكِّنُكَ أَنْ تَمْشِيَ قُدْمًا. رِحْلَةٌ سَعِيدَةٌ!
 — شُكْرًا.

الحوار - ٩٥

- Пойдем купим билеты.
 — Вот касса.
- لِنَذْهَبْ وَنَشْتَرِ التَّدَاكِرَ.
 — هَا هُوَ الشُّبَّاكُ لِبَيْعِ التَّدَاكِرِ.

(У кассы.)

— Дайте, пожалуйста, три билета на сегодняшний рейс в Абу-Даби.

— С вас 450 долларов.

— Пожалуйста.

— Вот билеты. Регистрация начнется в 19.00

— Спасибо!

عِنْدَ الشَّبَاكِ لِبَيْعِ التَّدَاكِرِ
— أَعْطِينِي مِنْ فَضْلِكَ ثَلَاثَ
تَدَاكِرَ لِرِحْلَةِ الْيَوْمِ إِلَى
أَبُو ظَبْيِي.

— عَلَيْكَ دَفْعُ أَرْبَعِمِئَةٍ
وَخَمْسِينَ دُولَارًا.

— تَفَضَّلِي.

— هَاهِيَ التَّدَاكِرُ. التَّسْجِيلُ
يَبْدَأُ فِي السَّابِعَةِ مَسَاءً.

— شُكْرًا.

الْحَوَارُ - ٩٦

— Добрый день!

— Добрый день!

— Я хочу вернуть билет на рейс № 2012 Москва-Дубаи, вылетающий сегодня в 15.40.

— نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ!

— نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ!

— أُرِيدُ أَنْ أَرُدَّ التَّدَكِرَةَ
لِلرَّحْلَةِ رَقْمَ ٢٠١٢ مِنْ
مُوسْكُو إِلَى دُبَيِّ الْمَغَادِرَةِ
الْيَوْمَ فِي الرَّابِعَةِ إِلَّا
عِشْرِينَ دَقِيقَةً بَعْدَ
الظُّهْرِ.

— Вы знаете, что возврат билета предусматривает удержание 15 % от суммы?

— Да, я знаю. Но, к сожалению, я до конца недели не могу вылететь туда.

— Может, тогда Вам обменять билет на рейс в выходные дни. В этом случае удержание составит около 10 %.

— Это меня устраивает, если есть рейс в воскресенье вечером.

— Да, в воскресенье есть рейс в 20.15.

— هَلْ تَعْلَمُ أَنَّ رَدَّ التَّدْكِرَةِ
يَقْتَضِي حَسْمَ خَمْسَةِ
عَشَرَ فِي الْمِئَةِ مِنَ
الْمَبْلَغِ؟

— نَعَمْ، أَنَا أَعْرِفُ ذَلِكَ.
لَكِنِّي، لِالْأَسْفِ لَنْ
أَسْتَطِيعَ السَّفَرَ إِلَى هُنَاكَ
حَتَّى نِهَايَةِ الْأُسْبُوعِ.

— قَدْ يَكُونُ إِذْنٌ مِنَ الْمُجْدِي
لَكَ تَبْدِيلُ تَدْكِرَتِكَ لِرِحْلَةٍ
فِي أَيَّامِ الْعُطْلَةِ. فِي هَذِهِ
الْحَالَةِ يُعَادِلُ الْحَسْمُ نَحْوَ
عَشْرَةٍ فِي الْمِئَةِ فَقَطْ.

— هَذَا يُنَاسِبُنِي إِذَا وُجِدَتْ
الرَّحْلَةُ فِي مَسَاءِ يَوْمِ
الْأَحَدِ.

— نَعَمْ، تُوجَدُ فِي يَوْمِ الْأَحَدِ
رِحْلَةٌ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ
وَالرُّبْعِ مَسَاءً.

- Отлично, сколько я должен доплатить?
- Сейчас посмотрю... Вы должны доплатить 35 долларов.
- Хорошо, вот деньги.
- Дайте также Ваш паспорт и билет, пожалуйста.
- Пожалуйста!
- مُمْتَازٌ، كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ
أَدْفَعَ زِيَادَةً؟
- دَعْنِي أَرَى... عَلَيْكَ أَنْ
تَدْفَعَ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ
دُولَارًا إِضَافِيًّا.
- حَسَنًا، هَا هُوَ الْمَبْلَغُ.
- رَجَاءً أَعْطِنِي كَذَلِكَ جَوَازَ
سَفَرِكَ وَتَذَكِّرَتَكَ.
- تَفَضَّلْ!

الحوار - ٩٧

- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Есть свободные номера?
- Да, у нас есть одноместные и двухместные номера.
- Я хочу одноместный номер.
- Хорошо.
- السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
- وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- هَلْ تُوجَدُ غُرَفٌ خَالِيَةٌ؟
- نَعَمْ، عِنْدَنَا غُرَفٌ بِسَرِيرٍ
وَاحِدٍ وَبِسَرِيرَيْنِ.
- أُرِيدُ غُرْفَةً بِسَرِيرٍ وَاحِدٍ.
- حَسَنًا.

- Сколько стоит номер в сутки?
 — 150 риалов.
 — Тогда забронируйте мне номер на пять дней.
 — С радостью. Вот ключи от номера.
 — А где находится номер?
 — На пятом этаже. Номер 165.
 — А где лифт?
 — Направо от Вас.
- كَمْ تُكَلِّفُ الْغُرْفَةَ فِي الْيَوْمِ؟
 — مِائَةٌ وَخَمْسِينَ رِيَالًا.
 — إِذَنْ، أَرْجُو أَنْ تَحْجِزَ لِي الْغُرْفَةَ لِمُدَّةِ خَمْسَةِ أَيَّامٍ.
 — بِكُلِّ سُرُورٍ. هَذَا هُوَ مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ.
 — وَأَيْنَ الْغُرْفَةُ؟
 — فِي الطَّابِقِ الْخَامِسِ، رَقْمٌ ١٦٥.
 — وَأَيْنَ الْمِصْعَدُ؟
 — هُوَ عَلَى يَمِينِكَ.

الحوار - ٩٨

- Куда Вам?
 — В гостиницу.
 — В какую?
 — Точно не знаю.
 — Это Ваш первый визит сюда?
- إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ؟
 — إِلَى فُنْدُقٍ.
 — أَيِّ فُنْدُقٍ؟
 — لَا أَعْرِفُ بِالضَّبْطِ.
 — هَلْ هَذِهِ أَوَّلُ زِيَارَةٍ لَكَ إِلَى بَلَدِنَا؟

- Да, это первая поездка.
Какую гостиницу Вы предложите?
- Вы турист? (букв. Вы едете для туризма?)
- Нет, приехал по делам.
Я представитель торговой компании.
- Тогда Вы, наверно, предпочтете гостиницу в центре города.
- Да.
- На этой улице две большие гостиницы. Поселитесь в гостинице «Шарк» («Восток»), это новая гостиница и цены там разумные.
- Она недалеко от торгового района?
- Пять минут пешком.
- Отлично (Превосходно).
Эта гостиница подойдет.

— نَعَمْ، هَذِهِ هِيَ الزِّيَارَةُ
الأولى. أَيُّ فُنْدُقٍ تَقْتَرِحُ؟

— هَلْ أَنْتَ قَادِمٌ لِلسِّيَاحَةِ؟

— لَا، أَنَا فِي عَمَلٍ. أَنَا مُمَثِّلُ
شَرِكَةِ تِجَارِيَّةٍ.

— إِذْنًا قَدْ تَفَضَّلَ فُنْدُقًا فِي
وَسَطِ الْمَدِينَةِ.

— نَعَمْ.

— هُنَاكَ فُنْدُقَانِ ضَخْمَانِ
فِي هَذَا الشَّارِعِ. انزِلْ
فِي فُنْدُقِ «الشَّرْقِ»، هُوَ
فُنْدُقٌ جَدِيدٌ وَأَسْعَارُهُ
مُعْتَدِلَةٌ.

— هَلْ هُوَ قَرِيبٌ مِنَ
الْمِنْطَقَةِ التِّجَارِيَّةِ؟

— خَمْسُ دَقَائِقٍ مَشِيًّا.

— جَمِيلٌ، هَذَا فُنْدُقٌ
يُنَاسِبُنِي.

الحوار - ٩٩

— Тебе понравилась эта гостиница?

— Да, очень.

— Что ты думаешь о ресторане гостиницы?

— Ресторан превосходный, и предлагается (букв. подается) отличная (букв. вкусная) еда.

— Что ты скажешь (думаешь) о своем номере?

— Номер большой, и там есть все удобства, которые необходимы человеку для хорошего отдыха.

— Ты доволен пребыванием в этой гостинице?

— Да.

— هَلْ أَعْجَبَكَ هَذَا الْفُنْدُقُ؟

— نَعَمْ، أَعْجَبَنِي جِدًّا.

— مَا رَأَيْكَ فِي مَطْعَمِ هَذَا الْفُنْدُقِ؟

— الْمَطْعَمُ رَائِعٌ، وَيَقْدَمُ فِيهَا الطَّعَامُ اللَّذِيذُ.

— وَمَا رَأَيْكَ فِي غُرْفَتِكَ؟

— غُرْفَتِي كَبِيرَةٌ وَفِيهَا كُلُّ الْمَرَافِقِ الَّتِي يَحْتَاجُ إِلَيْهَا الْإِنْسَانُ لِرَاحَةٍ جَيِّدَةٍ.

— هَلْ أَنْتَ مُرْتَاحٌ بِإِقَامَتِكَ فِي هَذَا الْفُنْدُقِ؟

— نَعَمْ.

الحوار - ١٠٠

— Извините, Вы знаете, где находится гостиница «Шарк»?

— عَفْوًا.. هَلْ تَعْرِفُ أَيْنَ يَقَعُ فُنْدُقُ «الشَّرْق»؟

- Да, она находится в центре города. — نَعَمْ، هُوَ يَقَعُ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ.
- На каком автобусе я могу доехать туда? — وَبِأَيِّ حَافِلَةٍ اسْتَطِيعُ الْوُصُولَ إِلَيْهِ؟
- На автобусе № 4. — بِحَافِلَةٍ رَقْمِ أَرْبَعَةٍ.
- И на какой остановке мне выходить? — وَفِي أَيِّ مَحَطَّةٍ أَنْزِلُ؟
- На остановке Саха («Площадь»). Гостиница напротив остановки. — فِي مَحَطَّةِ «السَّاحَةِ»، وَالْفُنْدُقُ قِبَالَةَ الْمَحَطَّةِ.
- Большое спасибо! — شُكْرًا جَزِيلًا.
- Пожалуйста. — عَفْوًا.

الجَوَّازُ - ١٠١

- Я хочу поехать в Москву со своей семьей. Сколько стоит билет?

— أُرِيدُ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى مُوسِكُو مَعَ أُسْرَتِي. مَا هُوَ سَعْرُ التَّذِكِرَةِ؟
- Какой класс?

— بِأَيِّ دَرَجَةٍ؟
- Первый (класс). Туда и обратно (букв. Поездка и возвращение).

— بِالدَّرَجَةِ الْأُولَى. الذَّهَابُ وَالِإِيَابُ.
- Цена билета 500 рублей.

— ثَمَنُ التَّذِكِرَةِ خَمْسِمِئَةِ رُوبُلٍ.
- Сколько часов займет поездка?

— كَمْ سَاعَةً تَسْتَعْرِقُ الرُّحْلَةُ؟
- Около 12 часов.

— اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَاعَةً تَقْرِيْبًا.
- Вагоны комфортабельные?

— هَلِ الْعَرَبَاتُ مُرِيحَةٌ؟

- Да, они очень удобные.
В поезде есть кондиционер.
- А (в поезде) есть вагон-ресторан?
- Да. Там предлагается (букв. подается) хорошая (букв. вкусная) еда.
- Тогда дайте мне три билета, пожалуйста.
- В какой день вы едете?
- Завтра. А вернуться хотим в пятницу.
- Вот билеты.
- Большое спасибо.
- نَعَمْ، هِيَ مُرِيحَةٌ جِدًّا،
وَالْقِطَارُ بِهِ تَكْيِيفُ
الْهَوَاءِ.
- هَلْ بِالْقِطَارِ عَرَبَةٌ
مَطْعَمٌ؟
- نَعَمْ، وَتُقَدَّمُ بِهِ وَجَبَاتٌ
لَذِيذَةٌ.
- إِذَنْ، أَعْطِنِي ثَلَاثَ تَذَاكِرَ
مِنْ فَضْلِكَ.
- فِي أَيِّ يَوْمٍ تُسَافِرُونَ؟
- غَدًا، وَنُرِيدُ الْعَوْدَةَ فِي
يَوْمِ الْجُمُعَةِ.
- هَا هِيَ التَّذَاكِرُ.
- شُكْرًا جَزِيلًا.

الحوار - ١٠٢

- Извините, поезд прибыл?
- Какой поезд Вы имеете в виду?
- عَفْوًا، هَلْ وَصَلَ الْقِطَارُ؟
- أَيِّ قِطَارٍ تَعْنِي؟

- поезд, который отправляется в Москву. — الْقِطَارَ الْمُتَّجِهَ إِلَى مُوسْكُو.
- Первый поезд уже ушел, а второй будет через час. — لَقَدْ غَادَرَ الْقِطَارُ الْأَوَّلُ الْمَحَطَّةَ، أَمَّا الثَّانِي فَسَيُغَادِرُ بَعْدَ سَاعَةٍ.
- Сколько времени займет поездка в Москву? — كَمْ سَاعَةً تَسْتَعْرِقُ الرَّحْلَةَ إِلَى مُوسْكُو؟
- Около 6 часов. — سِتُّ سَاعَاتٍ تَقْرِيْبًا.
- Пожалуйста, дайте билет. — أَعْطِنِي تَذْكَرَةً مِنْ فَضْلِكَ.
- Пожалуйста. — تَفَضَّلْ.

الحوار - ١٠٣

- Сколько стоит билет первого класса? — كَمْ سِعْرُ التَّذْكَرَةِ فِي الدَّرَجَةِ الْأُولَى؟
- 120 динаров. — مِئَةٌ وَعِشْرُونَ دِينَارًا.
- Пожалуйста, дайте два билета. — أَعْطِنِي تَذْكَرَتَيْنِ مِنْ فَضْلِكَ.
- Пожалуйста. — تَفَضَّلْ.

- И когда отплывает ко-
рабль?
- Через час.
- А есть кинозал на кора-
бле?
- Да. Также есть ресторан и
бассейн.
- Спасибо большое.
- Пожалуйста. Счастливого
пути!
- Спасибо (букв. Да благо-
словит тебя Аллах).
- وَمَتَى تَنْطَلِقُ السَّفِينَةُ؟
- بَعْدَ سَاعَةٍ.
- وَهَلْ تُوجَدُ السَّيْنَمَا عَلَى
مَتْنِ السَّفِينَةِ؟
- نَعَمْ، وَيُوجَدُ مَطْعَمٌ
وَمَسْبَحٌ أَيْضًا.
- شُكْرًا جَزِيلًا!
- عَفْوًا، وَرِحْلَةً سَعِيدَةً!
- بَارَكَ اللهُ فِيكَ.

الْحَوَارُ - ١٠٤

- Привет! Где ты был?
Я давно не видел тебя.
- Я ездил в Москву (букв.
Я был в Москве).
- А зачем?
- Я ездил к другу.
- А на чем ты поехал?
- На поезде.
- مَرَحَبًا، أَيْنَ كُنْتَ؟ لَمْ
أَرَكَ مُنْذُ وَقْتٍ طَوِيلٍ!
- كُنْتُ فِي مُوسْكُو.
- وَلِمَاذَا؟
- زُرْتُ صَدِيقِي.
- وَهِيَ سَافَرْتَ؟
- بِالْقِطَارِ.

- А сколько времени ехать до Москвы на поезде?
 — 14 часов.
 — Тебе понравилась поездка?
 — Да, очень.
- وَكَمْ وَقْتًا يَسْتَعْرِقُ السَّفَرُ
 بِالْقِطَارِ إِلَى مُوسْكُو؟
 — أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً.
 — هَلْ أَعْجَبْتِكَ الرَّحْلَةُ؟
 — نَعَمْ، أَعْجَبْتَنِي جِدًّا.

الْحَوَارُ - ١٠٥

- Ты купил билеты?
 — Да.
 — В купе?
 — Да, у нас 12 и 13 места.
- А сколько стоят билеты?
 — 15 динаров.
 — А когда поезд отправляется?
 — В 10 вечера.
 — Это значит, что мы приедем в 7 утра.
 — Да.
- هَلِ اشْتَرَيْتَ التَّذَاكِرَ؟
 — نَعَمْ.
 — هَلِ فِي قِسْمِ عَرَبِيَّةٍ؟
 — نَعَمْ، عِنْدَنَا الْمَقْعَدَانِ
 الثَّانِي عَشَرَ وَالثَّلَاثَ عَشَرَ.
 — وَمَا هُوَ سِعْرُ التَّذَكِرَةِ؟
 — خَمْسَةَ عَشَرَ دِينَارًا.
 — وَمَتَى يُغَادِرُ الْقِطَارُ
 الْمَحَطَّةَ؟
 — فِي الْعَاشِرَةِ مَسَاءً.
 — هَذَا يَعْنِي أَنَّنا نَصِلُ فِي
 السَّابِعَةِ صَبَاحًا.
 — نَعَمْ.

— Почему ты опоздал?

— لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟

— Я долго ждал такси.

— كُنْتُ أَنْتَظِرُ التَّكْسِي وَفْتًا طَوِيلًا.

— А почему не поехал на трамвае?

— وَلِمَاذَا لَمْ تَرْكَبِ التَّرَامَ؟

— Я думал, что на такси доеду быстрее, но помимо того, что долго ждал, еще и ехали долго: была пробка.

— كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّي سَأَصِلُ بِالتَّكْسِي أَسْرَعَ، وَلَكِنْ إِضَافَةً إِلَى طُولِ الْإِنْتِظَارِ، اسْتَعْرَقَ مِنَّا الطَّرِيقُ وَفْتًا طَوِيلًا إِذْ كَانَ هُنَاكَ زَحَامٌ.

— Ясно, во время пробки самый быстрый транспорт в нашем городе — это трамвай.

— مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ التَّرَامَ هُوَ أَسْرَعُ وَسَائِلِ النَّقْلِ فِي مَدِينَتِنَا وَفَتِ الزَّحَامِ.

— Я сегодня это уже понял. Теперь буду ездить на трамвае.

— هَذَا مَا أَدْرَكْتُهُ الْيَوْمَ. مِنْ الْآنَ سَأَرْكَبُ التَّرَامَ.

— Хорошо, начнем нашу работу...

— حَسَنًا، وَالْآنَ نَبْدَأُ عَمَلَنَا...

— Скажите, пожалуйста (извините), остановка автобуса здесь?

— عَفْوًا، هَلْ مَوْقِفُ
الْحَافِلَاتِ هُنَا؟

— Нет, это не остановка.
Остановка вон там.

— لَا، هَذَا لَيْسَ مَوْقِفًا، هُوَ
هُنَاكَ.

— Спасибо.

— شُكْرًا!

(В автобусе.)

في الحافلة

— Скажите, пожалуйста, сколько остановок осталось до Большого театра?

— عَفْوًا، كَمْ مَحَطَّةً بَقِيَتْ لِي
قَبْلَ مَسْرَحِ «بُولْشُوي»؟

— Вам надо выйти через четыре остановки.

— عَلَيْكَ النُّزُولُ بَعْدَ أَرْبَعِ
مَحَطَّاتٍ.

— Спасибо.

— شُكْرًا.

(Через четыре остановки.)

بَعْدَ أَرْبَعَةِ مَوَاقِفَ

— Девушка, вы сейчас выходите?

— يَا أَنْسَةَ، هَلْ تَنْزِلِينَ
الآنَ؟

— Нет, я выхожу на следующей остановке.

— لَا، أَنَا أَنْزِلُ فِي الْمَحَطَّةِ
الْقَادِمَةِ.

— Можно тогда нам пройти к выходу?

— إِذْنًا، هَلْ تَسْمَحِينَ لَنَا
بِالتَّحْرُكِ نَحْوَ بَابِ النُّزُولِ؟

- تَفَضَّلْ. —
— Спасибо. — شُكْرًا.

الحوار - ١٠٨

- Ты летал на самолете? — هَلْ سَافَرْتَ بِالطَّائِرَةِ؟
— Да, из Москвы в Париж. — نَعَمْ، سَافَرْتُ مِنْ مُوسْكُو
إِلَى بَارِيْسَ.
— А на каком самолете? — وَبِأَيِّ طَائِرَةٍ؟
— На «ИЛ»-96. — بِطَائِرَةٍ «إِل-٩٦».
— Ты не боишься летать? — أَلَا تَخَافُ أَنْ تُسَافِرَ عَلَيَّ
مَتْنِ الطَّائِرَةِ؟
— Нет, мне нравится летать — لَا، يُعْجِبُنِي السَّفَرُ
самолетом. Это удобно и — بِالطَّائِرَةِ: هَذِهِ وَسِيلَةٌ
быстро (букв. Это удоб- — سَرِيْعَةٌ وَمُرِيْحَةٌ.
ный и быстрый способ).
— А зачем ты ездил в Париж? — وَلِمَاذَا سَافَرْتَ إِلَى بَارِيْسَ؟
— У меня была командировка. — كُنْتُ فِي مَأْمُورِيَّةٍ.
— А сколько дней ты провел — وَكَمْ يَوْمًا قَضَيْتَ فِي
в Париже? — بَارِيْسَ؟
— Неделю. — أُسْبُوعًا.

الحوار - ١٠٩

- Дайте мне, пожалуйста, два билета на вечерний рейс в Сфакс.
- На шесть часов или на восемь?
- Дайте на восемь.
- С вас (букв. Вы должны заплатить) 42 динара и 700 миллимов.
- Вот, пожалуйста.
- Вот два билета на соседние места.
- Спасибо.
- Пожалуйста.
- أَعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ
تَذَكِّرْتَيْنِ لِرِحْلَةِ اللَّيْلِ إِلَى
صِفَاقْسَ.
- فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ أَمْ
الثَّامِنَةِ؟
- فِي الثَّامِنَةِ.
- عَلَيْكَ دَفْعُ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ
دِينَارًا وَسَبْعِمِئَةَ مِئْمَةٍ.
- هَا هِيَ، تَفَضَّلْ.
- هَا هُمَا تَذَكِّرَتَانِ فِي
الْمَقْعَدَيْنِ الْمُتَجَاوِرَيْنِ.
- شُكْرًا!
- عَفْوًا!

الحوار - ١١٠

- Ты любишь путешествовать на поезде?
- هَلْ تُحِبُّ السَّفَرَ
بِالْقِطَارِ؟

- لا، أَفْضَلُ الطَّائِرَاتِ.
- Нет. Я предпочитаю самолеты.
- لِمَاذَا؟
- Почему?
- لِأَنَّ السَّفَرَ بِالْقِطَارِ يَسْتَعْرِقُ مِنِّي كَثِيرًا مِنَ الْوَقْتِ.
- Потому что поездка на поезде занимает у меня много времени.
- وَهَلْ تُسَافِرُ بِالطَّائِرَةِ كَثِيرًا؟
- И часто ты летаешь на самолете?
- أُسَافِرُ إِلَى مَسَافَاتٍ بَعِيدَةٍ بِالطَّائِرَاتِ فَقَطْ.
- Я на дальние расстояния путешествую только на самолетах.
- وَمَاذَا عَنِ مَسَافَاتٍ قَصِيرَةٍ؟
- А на короткие?
- فَبِالسَّيَّارَةِ أَوْ بِالْحَافِلَةِ.
- На машине или автобусе.

الْحَوَارُ - ١١١

— Куда ты?

— إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟

— На почту. Я хочу купить конверт и марки.

— إِلَى الْبَرِيدِ. أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ
ظَرْفًا وَطَوَابِعَ.

— Ты хочешь отправить письмо?

— هَلْ تُرِيدُ أَنْ تُرْسِلَ
رِسَالَةً؟

— Да, я хочу отправить письмо другу в Тунис.

— نَعَمْ، أُرِيدُ إِرْسَالَ الرِّسَالَةِ
إِلَى صَدِيقِي فِي تُونِسَ.

— Кому? Мухаммеду, который приезжал к тебе (букв. посещал тебя) на летних каникулах в прошлом году?

— إِلَى مَنْ؟ هَلْ إِلَى مُحَمَّدِ
الَّذِي زَارَكَ خِلَالَ الْعُطْلَةِ
الصِّيفِيَّةِ فِي السَّنَةِ
الْمَاضِيَّةِ؟

— Да.

— نَعَمْ.

— Он не приезжает к тебе в этом году?

— أَلَا يَزُورُكَ هَذِهِ السَّنَةِ؟

- Нет, он пригласил меня в Тунис, и через две недели я поеду к нему (если Богу будет угодно).

— لَا. هُوَ دَعَانِي إِلَى تُونِسَ،
وَبَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ سَأَزُورُهُ
إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

الْحَوَارُ - ١١٢

- Доброе утро!
- Доброе утро!
- Я хочу отправить эту посылку.
- Положите ее на весы... Ее вес 1,5 килограмма.
- А какая оплата?
- 500 миллимов
- Это обычной почтой?
- Да.
- Сколько стоит авиапочтой?
- Четыре динара.

— صَبَاحُ الْخَيْرِ!
— صَبَاحُ النُّورِ!
— أُرِيدُ إِرْسَالَ هَذَا الطَّرْدِ.
— ضَعُهُ عَلَى الْمِيزَانِ...
وَزَنَّهُ كِيلُوعَرَامٍ وَنِصْفٍ.
— وَكَمْ عَلَيَّ أَنْ أَدْفَعَ؟
— خَمْسِمِئَةِ مَلِيْمٍ.
— هَلْ هَذَا بِالْبَرِيدِ الْعَادِيِّ؟
— نَعَمْ.
— وَكَمْ يُكَلِّفُ الْإِرْسَالَ
بِالْبَرِيدِ الْجَوِّيِّ؟
— أَرْبَعَةَ دِنَانِيَرٍ.

- Хорошо. Я хочу отправить авиапочтой, чтобы быстрее дошла.

— حَسَنًا. أُرِيدُ إِرْسَالَهُ
بِالْبَرِيدِ الْجَوِّيِّ حَتَّى
يَكُونَ أَسْرَعَ.

الجَوَّارُ - ١١٣

- Я могу здесь отправить телеграмму?

— هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أُرْسِلَ
بَرْقِيَّةً مِنْ هُنَا؟

- Да. Вы заполнили бланк?

— نَعَمْ، هَلْ أَمَلَأْتُ
الاسْتِمَارَةَ؟

- Нет. Нужно писать адрес отправителя?

— لَا. هَلْ يَجِبُ كِتَابَةُ
عُنْوَانِ الْمُرْسَلِ؟

- Да, обязательно.

— نَعَمْ، هَذَا شَيْءٌ ضَرْوْرِيٌّ.

- Вот моя телеграмма. Надеюсь, что я правильно заполнил бланк.

— هَا هِيَ بَرْقِيَّتِي. أَمَلُّ أَنْ ي
أَمَلَأْتُ الْاسْتِمَارَةَ صَحِيحًا!

- Правильно, но адрес получателя Вы написали недостаточно четко.

— أَمَلَأْتُهَا صَحِيحًا، لَكِنَّكَ
لَمْ تَكْتُبْ عُنْوَانَ الْمُرْسَلِ
إِلَيْهِ بِوَضُوحٍ كَافٍ.

- Извините. Я перепишу... Теперь правильно?

— أَرْجُوْكُمْ الْمَعْذِرَةَ،
سَأَكْتُبُهُ مَرَّةً أُخْرَى... هَلْ
كَتَبْتُ صَحِيحًا الْآنَ؟

- Да, теперь все правильно. Спасибо.
 - Сколько я должен? (букв. Сколько мне заплатить?)
 - В вашей телеграмме 10 слов, одно слово стоит 80 миллимов. Это составляет 800 миллимов.
 - Когда адресат получит телеграмму?
 - Через 5 часов.
- نَعَمْ، الْآنَ كُلُّ شَيْءٍ صَحِيحٌ، شُكْرًا.
 - كَمْ يَجِبُ أَنْ أَدْفَعَ؟
 - فِي بَرَقِيَّتِكَ عَشْرُ كَلِمَاتٍ، تَمَنُّنُ الْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةَ ثَمَانُونَ مِلِّيَمًا، وَيُعَادِلُ ذَلِكَ ٨٠٠ مِلِّيَمٍ.
 - وَمَتَى يَسْتَلِمُ الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ الْبَرَقِيَّةَ؟
 - بَعْدَ خَمْسِ سَاعَاتٍ.

الْحَوَارُ - ١١٤

- Добрый день!
 - Добрый день!
 - Я хочу отправить это заказное письмо.
 - На конверте нечетко написано... Как зовут адресата?
- نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ!
 - نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ!
 - أُرِيدُ أَنْ أُرْسِلَ هَذِهِ الرِّسَالَةَ بِالْبَرِيدِ الْمُسَجَّلِ.
 - الْكِتَابَةُ الَّتِي عَلَى الظَّرْفِ غَيْرٌ وَاضِحَةٍ: مَا اسْمُ الْمُرْسَلِ إِلَيْهِ؟

- Куда вы хотите отправить письмо?
- Одно (букв. первое) в Александрию, а другое (букв. второе) в Амман.
- Цена марок для письма в Александрию 1,5 фунтов, а в Амман 4 фунта.
- Вот деньги. Большое спасибо!
- Пожалуйста!
- إِلَى أَيْنَ تُرِيدُ إِرْسَالَهُمَا؟
- الرِّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى الْأَسْكَندِرِيَّةِ، وَالثَّانِيَةُ إِلَى عَمَّانَ.
- سِعْرُ الطَّوَابِعِ لِلرِّسَالَةِ إِلَى الْأَسْكَندِرِيَّةِ جُنَيْهٌ وَنِصْفٌ، وَإِلَى عَمَّانَ أَرْبَعَةُ جُنَيْهَاتٍ.
- هَا هُوَ الْمَبْلَغُ. شُكْرًا جَزِيلًا.
- عَفْوًا.

الْحَوَارُ - ١١٦

- Привет!
- Привет!
- Где ты был?
- На почте. Мне надо было отправить телеграмму своему брату.
- مَرْحَبًا!
- مَرْحَبًا!
- أَيْنَ كُنْتَ؟
- كُنْتُ فِي الْبَرِيدِ. كَانَ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أُرْسِلَ بَرَقِيَّةً إِلَى أَخِي.

- Что-то случилось?
- Нет. Сегодня у него день рождения. Я поздравил его и отправил ему поздравительную открытку.
- А сколько лет ему исполнилось?
- Ему сейчас 20 лет.

— هَلْ حَدَثَ بِهِ شَيْءٌ؟
 — لَا، الْيَوْمَ يَوْمٌ مِيلَادِهِ،
 وَأَنَا هَنَأْتُهُ وَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِ
 بِطَاقَةَ تَهْنِئَةٍ.
 — وَكَمْ بَلَغَ مِنْ عُمْرِهِ؟
 — هُوَ الْآنَ فِي الْعِشْرِينَ.

الْحَوَارُ - ١١٧

- Доброе утро!
- Доброе утро!
- Я хочу обменять этот чек!
- Вы расписались на обратной стороне чека?
- Да.
- У вас есть счет в банке?
- Да. Текущий счет № 768.

— صَبَاحُ الْخَيْرِ!
 — صَبَاحُ النُّورِ!
 — أُرِيدُ صَرْفَ هَذَا الشَّيْكِ.
 — هَلْ وَقَّعْتَ عَلَى ظَهْرِ
 الشَّيْكِ؟
 — نَعَمْ.
 — هَلْ لَكَ حِسَابٌ فِي الْبَنْكِ؟
 — نَعَمْ، الْحِسَابُ الْجَارِي
 رَقْمُ ٧٦٨.

- Хорошо. Вот деньги, 1000 долларов.
 - Спасибо!
 - Пожалуйста!
- حَسَنًا، هَذَا هُوَ الْمَبْلَغُ،
 أَلْفُ دُولَارٍ.
 — شُكْرًا.
 — عَفْوًا.

الْحَوَارُ - ١١٨

- Здравствуйте!
 - Здравствуйте!
 - Я хочу открыть счет.
 - Пожалуйста, заполните вот этот бланк.
 - Я заполнил.
 - Здесь вы допустили ошибку, перепишите, пожалуйста, еще раз.
 - А теперь правильно?
 - Да, спасибо. А какую сумму вы хотите положить на счет?
 - 5000 динаров.
- السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!
 — وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
 — أُرِيدُ أَنْ أَفْتَحَ الْحِسَابَ.
 — تَفَضَّلْ بِمِلءِ هَذِهِ
 الاسْتِمَارَةَ.
 — لَقَدْ مَلَأْتُهَا.
 — أَخْطَأْتُ هُنَا، الرَّجَاءُ
 إِعَادَةُ كِتَابَتِهَا مَرَّةً أُخْرَى.
 — هَلْ كُلُّ شَيْءٍ صَحِيحٌ الْآنَ؟
 — نَعَمْ، شُكْرًا. وَمَا هُوَ
 الْمَبْلَغُ الَّذِي تُرِيدُ أَنْ
 تُودِعَهُ فِي حِسَابِكَ؟
 — خَمْسَةُ آلَافِ دُولَارٍ.

- مرحباً. هل تعرف ما هو سعر اليورو مقابل الروبل اليوم؟
- مرحباً. أعرف. ست وثلاثون روبلاً لليورو الواحد.
- أ ك دولار؟
- أربعة وعشرون روبلاً.
- أ где ближайший обменный пункт?
- في البنك المركزي. ولماذا تسأل عن مركز تحويل العملات؟ هل أنت بصدد سفر؟
- Мне надо обменять рубли на евро или доллары. Я собираюсь поехать в Италию.
- أريد أن أسافر إلى إيطاليا.

— Надолго?

— هَلْ لِفَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ؟

— На две недели.

— لِمُدَّةِ اَسْبُوعَيْنِ.

الْحَوَارُ - ١٢٠

— Ты знаешь, где здесь можно обменять валюту?

— هَلْ تَعْرِفُ أَيْنَ يُمَكِنُ

تَحْوِيلِ الْعُمْلَةِ هُنَا؟

— Да, недалеко отсюда есть банк. Ты хочешь поменять доллары на фунты?

— نَعَمْ، هُنَاكَ بَنكٌ بِالقُرْبِ

مِنْ هُنَا. هَلْ تُرِيدُ تَحْوِيلَ

دُولَارَاتٍ إِلَى جُنَيْهَاتٍ؟

— Да. А ты знаешь курс доллара по отношению к фунту?

— نَعَمْ، وَهَلْ تَعْرِفُ سِعْرَ

الدُّولَارِ مُقَابِلَ الْجُنَيْهِ؟

— Да. 6 фунтов за доллар. Сколько долларов ты хочешь обменять?

— نَعَمْ، سِتَّةُ جُنَيْهَاتٍ

لِدُولَارٍ وَاحِدٍ. كَمْ دُولَارًا

تُرِيدُ أَنْ تُحَوِّلَ؟

— На первый раз 500 долларов. Думаю, мне этого будет достаточно.

— خَمْسَمِئَةِ دُولَارٍ لِلْبِدَايَةِ.

أَظُنُّ أَنَّهَا سَتَكُونُ كَافِيَةً

بِالنُّسْبَةِ إِلَيَّ.

— Хорошо, пойдём в банк.

— حَسَنًا، لِنَذْهَبْ إِلَى الْبَنكِ.

— Пойдем.

— لِنَذْهَبْ.

الْحَوَارُ - ١٢١

- Покажите, какой глаз у вас болит?
- Правый (глаз).
- Вы жалуетесь на слабое зрение?
- Да, у меня слабое зрение, особенно в темноте.
- Вы носите (букв. используете) очки?
- Нет.
- Сейчас проверим ваше зрение. Вам следует носить очки (букв. Я назначаю Вам очки).
- Хорошо.
- أَرِنِي آيَةَ عَيْنٍ تُؤَلِّمُكَ؟
- الْعَيْنُ الْيُمْنَى.
- هَلْ تَشْكُو مِنْ ضَعْفِ الْبَصَرِ؟
- نَعَمْ، بَصْرِي ضَعِيفٌ، لَا سِيَّمَا فِي الظَّلَامِ.
- هَلْ تَسْتَعِدُّمُ النَّظَارَةَ؟
- لَا.
- سَنُخْتَبِرُ بَصْرَكَ الْآنَ... أَنَا أَصِفُ لَكَ نَظَارَةً.
- حَسَنًا.

— Здравствуйте!

— السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

— Здравствуйте! На что жалуетесь?

— وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ! مِمَّا تَشْكُو؟

— Ночью я проснулся с сильной болью в правом боку (букв. в правом боку спины).

— اسْتَيْقَظْتُ مِنَ النَّوْمِ لَيْلَةً أَمْسَ عَلَى أَلْمٍ شَدِيدٍ فِي الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ مِنْ ظَهْرِي.

— Вы что-нибудь приняли от боли?

— هَلْ تَنَاوَلْتَ دَوَاءً مُضَادًّا لِلْأَلْمِ؟

— Я выпил обезболивающее (букв. обезболивающие таблетки), но не помогло.

— تَنَاوَلْتُ بَعْضَ الْأَقْرَاصِ الْمُسَكِّنَةِ مِنْ دُونِ نَتِيجَةٍ.

— Вы первый раз почувствовали такую боль или раньше тоже чувствовали?

— هَلْ هِيَ الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي شَعَرْتُ فِيهَا بِهَذَا الْأَلْمِ، أَمْ كُنْتَ تَشْعُرُ بِهِ مِنْ قَبْلُ؟

— У меня и раньше была легкая боль, но такая сильная появилась (букв. почувствовал) только вчера.

— كُنْتُ أَشْعُرُ سَابِقًا بِالْمِ خَفِيفٍ لَكِنْ هَذَا الْأَلْمُ الشَّدِيدُ شَعَرْتُ بِهِ أَمْسٍ فَقَطْ.

- Пожалуйста, ложитесь на кушетку для обследования.

(После обследования.)

- Скорее всего, это воспаление легких. Для подтверждения диагноза необходимо сделать рентген грудной клетки. Вот направление.

- Спасибо, доктор!

— تَفَضَّلْ ارْقُدْ عَلَى السَّرِيرِ
لِلْفَحْصِ!

بعد الفحص

— مِنَ الْأَرْجَحِ أَنَّهُ التَّهَابُ
الرُّئْتَيْنِ. وَلِتَأْكِيدِ
التَّشْخِصِ يَجِبُ تَصْوِيرُ
قَفْصِكَ الصَّدْرِيِّ بِالْأَشْعَةِ
السَّيْنِيَّةِ. هَا هُوَ التَّعْيِينُ.

— شُكْرًا يَا دُكْتُورًا!

الْحَوَارُ - ١٢٣

- Что у Вас болит?
- У меня болит колено.
Я упал вчера.
- Покажите. Да, оно немного припухло. Здесь больно (букв. при касании этой области)?

— مَاذَا يُؤْلِمُكَ؟

— تُؤْلِمُنِي رُكْبَتِي، فَقَدْ
سَقَطْتُ أَمْسَ.

- Да.
- Нужно сделать рентген.

— أَرِنِي رُكْبَتَكَ. نَعَمْ، هِيَ
تَوَرَّمَتْ قَلِيلًا. هَلْ تَشْعُرُ
بِأَلَمٍ عِنْدَ لَمْسِ هَذِهِ
الْمِنْطَقَةِ؟

— نَعَمْ.

— يَجِبُ عَمَلُ الْأَشْعَةِ.

(После рентгена.)

- Я не вижу ничего серьезного, небольшая травма. Втирайте эту мазь. Опухоль и боль пройдут до конца недели.

- Большое спасибо, доктор!
- Желая скорейшего выздоровления!

(У рентгенолога
после снимка.)

- Специалисты, которые делают рентген, хотят повторно сделать снимок для большей уверенности. Поэтому приходите (придете) завтра.

(На следующий день
(завтра) после рентгена.)

- Доктор, снимок готов?

بعد عمل الأشعة

— لَا أَرَى شَيْئًا خَطِيرًا، هُنَاكَ
إِصَابَةٌ طَفِيفَةٌ فَقَطُّ. طَبَّقْ
هَذَا الْمَرْهَمَ، وَسَيَزُولُ
التَّوْرُمُ وَالْأَلَمُ حَتَّى نِهَائِيَّةِ
الْأُسْبُوعِ.

— شُكْرًا جَزِيلًا يَا دُكْتُورُ!
— أَمْنَى لَكَ الشِّفَاءَ الْعَاجِلَ.

الْحَوَارُ - ١٢٤

عِنْدَ طَبِيبِ الْأَشْعَةِ بَعْدَ التَّصْوِيرِ

— أَخْصَائِيُو الْأَشْعَةِ يُرِيدُونَ
عَمَلَ صُورَةٍ ثَانِيَةٍ لِمَزِيدِ
مِنَ التَّأَكُّدِ. لِذَلِكَ تَعَالَ
غَدًا.

(في الغد وبعد التصوير)

— هَلْ الصُّورَةُ جَاهِزَةٌ الْآنَ
يَا دُكْتُورُ؟

— Да, вот два снимка, которые вам необходимы. Заключение в карте. Можете идти к терапевту, он назначит вам лечение.

— Спасибо, доктор! До свидания!

— До свидания!

— نَعَمْ، هَاتَانِ هُمَا الصُّورَتَانِ
الْمَطْلُوبَتَانِ. وَالتَّقْرِيرُ فِي
السَّجَلِ الطَّبِيِّ. يُمَكِّنُكَ أَنْ
تَذْهَبَ إِلَى طَبِيبِ الْأَمْرَاضِ
الْبَاطِنِيَّةِ لِيُعَيِّنَ لَكَ الْعِلَاجَ.

— أَشْكُرُكَ يَا دُكْتُورُ. مَعَ
السَّلَامَةِ.

— مَعَ السَّلَامَةِ.

الْحَوَارُ - ١٢٥

— Почему ты не идешь гулять?

— У меня болит голова.

— А ты выпил таблетку?

— Я не хочу пить таблетки. Думаю, что скоро боль стихнет.

— Хорошо, но, если хочешь, я принесу лекарство.

— لِمَادَا لَا تَذْهَبُ لِلتَّنَزُّهِ؟

— عِنْدِي صُدَاعٌ.

— وَهَلْ تَنَاوَلْتَ الْقُرْصَ؟

— أَنَا لَا أُرِيدُ تَنَاوُلَ الْأَقْرَاصِ.
أَظُنُّ أَنَّ الْأَلَمَ سَيَزُولُ
قَرِيبًا.

— حَسَنًا، لَكِنِّي سَأَجْلِبُ
لَكَ الدَّوَاءَ إِذَا تُرِيدُ.

- Я давно (долго) жду тебя, почему ты опоздал?
لَقَدْ طَالَ انْتِظَارِي لَكَ، لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟
- Я ходил в больницу.
ذَهَبْتُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.
- Ты болен?
هَلْ أَنْتَ مَرِيضٌ؟
- Нет, я навещал Ахмеда. Вчера, когда он возвращался домой, его сбила машина.
لَا، زُرْتُ أَحْمَدَ، فَقَدْ صَدَمَتْهُ سَيَّارَةٌ أَمْسَ وَهُوَ فِي طَرِيقِهِ إِلَى الْبَيْتِ.
- Это печальная новость. Я надеюсь, его состояние не тяжелое (опасное).
هَذَا خَبْرٌ حَزِينٌ، أَرْجُو أَلَّا تَكُونَ حَالَتُهُ خَطِيرَةً.
- Слава Богу, он в порядке.
الْحَمْدُ لِلَّهِ، هُوَ الْآنَ بِخَيْرٍ.
- В любом случае, я не пойду на стадион сейчас. Я пойду в больницу прямо отсюда.
عَلَى كُلِّ حَالٍ لَنْ أَذْهَبَ الْآنَ إِلَى الْمَلْعَبِ، سَأَذْهَبُ مِنْ هُنَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى مُبَاشَرَةً.
- Он в десятой палате.
هُوَ فِي الْعُرْفَةِ رَقْمِ عَشْرَةٍ.

- فاطمة، لماذا تأخرت يا فاطمة؟
الساعة الآن الثامنة مساءً. أين كنت؟
- فاطمة، يا أبي، لقد كنت في المستشفى.
- ماذا؟ المستشفى؟! ماذا هناك؟
- كنت أعب كرة السلة مع صديقاتي، وقد أصابني الكرة في عيني اليسرى، فلذلك كنت في المستشفى.
- وكيف أنت الآن؟ هل فحصك الطبيب؟
- إطمئن يا أبي، أنا بخير. فحصني الطبيب وقال إن كل شيء بخير والحمد لله.
- فاطمة، почему ты опоздала? Сейчас восемь часов вечера! Где ты была?
- Извини, папа! Я была в больнице.
- Что?! Больница? Что случилось? (букв. Что там?)
- Я играла в баскетбол с подругами, и мне попали мячом в левый глаз, поэтому я была в больнице.
- А как ты себя чувствуешь сейчас? Тебя врач осмотрел?
- Папа, успокойся! Я в порядке. Врач меня осмотрел и сказал, что все нормально, слава Богу.

- Сейчас болит? (букв. Чувствуешь боль сейчас?)
- Нет, не болит. (букв. Нет, не чувствую.)

— وَهَلْ تَشْعُرِينَ بِأَلَمِ الْآنَ؟

— لَا، لَا أَشْعُرُ بِهِ.

الحوار - ١٣٠

- Мама, как ты?
- Хорошо, дочка. Почему ты сегодня пришла рано?
- Я сказала учительнице, что ты болеешь и я должна ухаживать за тобой.
- Спасибо. Ты мне на самом деле нужна.
- Мама, вот (пожалуйста) прими лекарство.
- Спасибо большое!
- Пойду на кухню и быстро приготовлю поест (еду).

— كَيْفَ أَنْتِ الْآنَ يَا أُمِّي؟

— بِخَيْرٍ يَا بِنْتِي، لِمَاذَا جِئْتِ مُبَكَّرَةً الْيَوْمَ؟

— قُلْتُ لِلْمُدْرَسَةِ إِنَّكَ مَرِيضَةٌ، وَيَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أُسَاعِدَكَ.

— شُكْرًا، أَنَا مُحْتَاجَةٌ إِلَيْكَ فِعْلًا.

— تَفَضَّلِي يَا أُمِّي تَنَاوَلِي الدَّوَاءَ.

— شُكْرًا جَزِيلًا.

— سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَطْبَخِ وَأُعِدُّ الطَّعَامَ سَرِيعًا.

— Спасибо, дочка (букв. да
благословит тебя Бог,
дочка).

— بَارَكَ اللهُ فِيكَ يَا بِنْتِي.

الْحَوَارُ - ١٣١

- Ты вчера смотрел футбол? هَلْ شَاهَدْتَ مُبَارَاةَ كُرَّةِ الْقَدَمِ أَمْسٍ؟
- Да, был прекрасный матч. نَعَمْ، كَانَتْ الْمُبَارَاةُ رَائِعَةً.
- Какой счет? وَمَا هِيَ النَّتِيجَةُ؟
- А ты разве не смотрел? أَلَمْ تُشَاهِدْهَا أَنْتَ؟
- К сожалению, нет. Я был занят. لَا لِلْأَسْفِ، فَقَدْ كُنْتُ مَشْغُولًا.
- Бразилия выиграла 2:1 (букв. два гола против одного). فَازَ مُنْتَخِبُ الْبِرَازِيلِ بِهَدَفَيْنِ مُقَابِلَ هَدَفٍ.
- Кто забил голы? وَمَنْ الَّذِي أَصَابَ الْأَهْدَافَ؟
- У сборной Бразилии Ривалдо и Роналдиньо, а у сборной Англии Майкл Оуэн. رِيْفَالْدُو وَرُونَالْدِينِيُو فِي مُنْتَخِبِ الْبِرَازِيلِ، وَمَيْكَلُ أُوَيْنُ فِي مُنْتَخِبِ إِنْكَلْتْرَا.

- Ты любишь футбол?

— هَلْ تُحِبُّ كُرَةَ الْقَدَمِ؟

- Нет.

— لا.

- Какой вид спорта у тебя самый любимый?

— وَمَا هُوَ نَوْعُ الرِّيَاضَةِ الْمَفْضَلِ لَدَيْكَ؟

- Плавание.

— السَّبَاحَةُ.

- А где ты обычно занимаешься (букв. плаваешь)?

— وَأَيْنَ تَسْبَحُ عَادَةً؟

- Я занимаюсь в Клубе плавания.

— أَسْبَحُ فِي نَادِي السَّبَاحَةِ.

- А на море ты плаваешь?

— وَهَلْ تَسْبَحُ فِي الْبَحْرِ؟

- Конечно. Я каждое лето провожу каникулы на побережье Красного моря. И плаваю там целый день.

— طَبَعًا، فَإِنِّي أَقْضِي كُلَّ عَطَلَةٍ صَيْفِيَّةٍ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ، وَأَسْبَحُ هُنَاكَ طَوَلَ النَّهَارِ.

- А ты начал заниматься плаванием в детстве?

— هَلْ بَدَأْتَ مُمَارَسَةَ

السَّبَاحَةِ فِي طِفُولَتِكَ؟

- Да, и в этом году я стал чемпионом Азии.

— نَعَمْ، وَأَنَا أَصْبَحْتُ بَطَل

آسِيَا فِي هَذِهِ السَّنَةِ.

- Ты знаешь, как закончился вчера матч по хоккею между Россией и Канадой?
- Да. Россия выиграла 5:4 в овертайме (в дополнительное время). А ты не смотрел игру?
- К сожалению, нет. Я встречал друга в аэропорту. Он приехал ко мне из Египта. Я очень рад и поздравляю тебя с этой победой.
- Я тебя тоже. Это великая победа. Впервые за последние 15 лет наша сборная стала чемпионом мира.
- هَلْ تَعْرِفُ مَا هِيَ نَتِيجَةُ مُبَارَاةِ الْأَمْسِ فِي الْهُوِيِّ بَيْنَ رُوسِيَا وَكَنَدَا؟
- نَعَمْ، فَازَتْ رُوسِيَا بِخَمْسَةِ أَهْدَافٍ مُقَابِلِ أَرْبَعَةٍ فِي وَقْتِ زَائِدٍ لِلْمُبَارَاةِ. أَلَمْ تُشَاهِدْ الْمُبَارَاةَ؟
- لَا، لِلسَّف. كُنْتُ فِي اسْتِقْبَالِ صَدِيقِي فِي الْمَطَارِ. قَدْ وَصَلَ إِلَيَّ مِنْ مِصْرَ. أَنَا مَسْرُورٌ جِدًّا، وَأَهْنُوكَ بِهَذَا الْفَوْزِ.
- وَ أَنَا أَهْنُوكَ أَيضًا. هَذَا فَوْزٌ عَظِيمٌ. أَصْبَحَ مُنْتَخِبْنَا بَطْلَ الْعَالَمِ لِلْمَرَّةِ الْأُولَى خِلَالَ خَمْسِ عَشْرَةَ سَنَةً أَخِيرَةً.

- Да, теперь надо выигрывать олимпиаду.
- У нас сильная сборная. Думаю, что мы через два года выиграем и олимпиаду.
- Дай Бог.

— نَعَمْ، وَالآنَ يَجِبُ الْفَوْزُ
فِي الْأُولَمِبيَادِ.
— مُنْتَحِبِنَا قَوِيٌّ، وَأَطْنُ أَنَّنَا
نَفُوزُ بِالْأُولَمِبيَادِ أَيضًا
بَعْدَ سَنَتَيْنِ.
— إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

الحوار - ١٣٤

- Я слышал, что ты в детстве занимался борьбой.
- Да, я и сейчас занимаюсь.
- Это хороший вид спорта. А какой борьбой ты занимаешься?
- Я занимаюсь вольной борьбой.
- Ты участвовал в соревнованиях?

— سَمِعْتُ أَنَّكَ كُنْتَ تُمَارِسُ
الْمُصَارَعَةَ فِي طِفُولَتِكَ.
— نَعَمْ، وَمَا زِلْتُ أُمَارِسُهَا
حَتَّى الْآنَ.
— هَذَا نَوْعُ رِيَاضَةٍ جَيِّدٍ.
وَأَيَّ نَوْعٍ لِلْمُصَارَعَةِ
تُمَارِسُ؟
— أُمَارِسُ الْمُصَارَعَةَ الْحُرَّةَ.
— وَهَلْ شَارَكْتَ فِي
مُبَارَايَاتٍ؟

— Да, я участвовал во многих всероссийских и международных турнирах.

— نَعَمْ، شَارَكْتُ فِي كَثِيرٍ
مِنَ الْمُبَارَاةَاتِ الرَّوْسِيَّةِ
وَالدَّوْلِيَّةِ.

— Ты выигрывал какой-нибудь турнир?

— وَهَلْ فُزْتَ بِمُبَارَاةٍ مَا؟

— Да, я выиграл несколько всероссийских и международных турниров, в том числе чемпионаты России и Европы.

— نَعَمْ، فُزْتُ بِعِدَّةِ مُبَارَاةَاتٍ
رُوسِيَّةٍ وَدَوْلِيَّةٍ، وَمِنْهَا
بُطُولَاتُ رُوسِيَا وَأُورُوبَا.

الْحَوَارُ - ١٣٥

— Что ты думаешь о результатах нашей сборной на последних олимпийских играх?

— مَا رَأَيْكَ فِي نَتَائِجِ مُنْتَخَبِنَا
فِي الْأَلْعَابِ الْأُولُمِپِيَّةِ
الْأَخِيرَةِ؟

— Я считаю, что она выступила хорошо.

— أَجِدُ أَدَاءَهُ جَيِّدًا.

— Но она заняла только второе место.

— وَلَكِنَّهُ احْتَلَّ الْمَرْتَبَةَ
الثَّانِيَةَ فَقَطْ.

— Да, но при этом она завоевала больше медалей, чем на прошлых олимпийских играх.

— نَعَمْ، لَكِنَّهُ حَصَلَ عَلَى
عَدَدٍ أَكْبَرَ مِنَ الْمِيدَالِيَّاتِ
مِنْهُ فِي الْأَلْعَابِ الْأُولُمِپِيَّةِ
الْمَاضِيَّةِ.

— Это правда. Надеюсь, на следующих олимпийских играх наша сборная выступит еще лучше, чем на этих играх.

— هَذَا صَحِيحٌ. أَرْجُو أَنْ
يَكُونَ أَدَاءُ مُنْتَخِبِنَا
فِي الْأَلْعَابِ الْأُولَمِيبِيَّةِ
الْقَادِمَةِ أَحْسَنَ مِنْهُ فِي
هَذِهِ الْأَلْعَابِ.

— Надеюсь (букв. если Богу будет угодно).

— إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

الْحَوَارُ - ١٣٦

— Ты занимаешься спортом?

— هَلْ تُمَارِسُ الرِّيَاضَةَ؟

— Да, я занимаюсь боксом.

— نَعَمْ، أُمَارِسُ الْمُلَاكَمَةَ.

— Как давно ты им занимаешься?

— مُنْذُ مَتَى تُمَارِسُهَا؟

— Я занимаюсь 5 лет.

— أُمَارِسُهَا مُنْذُ خَمْسِ
سَنَوَاتٍ.

— Раньше ты занимался каким-нибудь видом спорта?

— هَلْ كُنْتَ تُمَارِسُ نَوْعًا مَّا
مِنْ أَنْوَاعِ الرِّيَاضَةِ مِنْ
قَبْلُ؟

— Да, я занимался бегом.

— نَعَمْ، كُنْتُ أُمَارِسُ الْعَدْوَ.

— А ты быстро бегаешь?

— وَهَلْ تَعْدُو سَرِيعًا؟

- Я был чемпионом университета.
- Тогда ты отличный бегун.
- А ты занимаешься спортом?
- Я много лет назад занимался прыжками в высоту, а сейчас нет.
- Почему?
- У меня нет свободного времени.

— كُنْتُ بَطَّلَ الْجَامِعَةِ.

— إِذَنْ أَنْتَ عَدَاءٌ مُمْتَاZٌ!

— وَأَنْتَ هَلْ تُمَارِسُ

الرِّيَاضَةَ؟

— كُنْتُ أُمَارِسُ الْقَفْزَ الْعَالِي

مُنْذُ سَنَوَاتٍ، وَالْآنَ لَا.

— لِمَاذَا؟

— لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتُ فَارَعٍ.

الْحَوَارُ - ١٣٧

- Ты занимаешься спортом?
- Да, я занимаюсь тяжелой атлетикой.
- Тогда ты должен употреблять много белков и витаминов.
- Да, но они нужны каждому спортсмену.

— هَلْ تُمَارِسُ الرِّيَاضَةَ؟

— نَعَمْ، أُمَارِسُ رَفْعَ الْأَثْقَالِ.

— إِذَنْ تَحْتَاجُ إِلَى تَنَاوُلِ

كَثِيرٍ مِنَ الْبُرُوتِينَاتِ

وَالْفَيْتَامِينَاتِ.

— نَعَمْ، وَلَكِنَّ كُلَّ رِيَّاضِيٍّ

يَحَاجَةُ إِلَيْهَا.

- Я думаю, что каждый человек должен полноценно питаться.
- Ты прав. Полноценное и правильное питание укрепляет здоровье человека.

— أَظُنُّ أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ
يَحْتَاجُ إِلَى غِذَاءٍ مُتَّكَمِلٍ.
— عِنْدَكَ حَقٌّ، فَإِنَّ الْغِذَاءَ
الْمُتَّكَمِلَ وَالصَّحِيَّ يُقَوِّي
صِحَّةَ الْإِنْسَانِ.

الْحَوَارُ - ١٣٨

- Каким видом спорта ты занимаешься?
- Я занимаюсь легкой атлетикой.
- Бегом?
- Нет, прыжками в высоту.
- Какой у тебя личный рекорд?
- Мой личный рекорд 2 метра 27 сантиметров.
- Это хороший результат.

— أَيِّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ
الرِّيَاضَةِ تَمَارِسُهُ؟
— أُمَارِسُ أَلْعَابَ الْقَوَى.
— هَلْ هُوَ الْعَدْوُ؟
— لَا، هُوَ الْقَفْزُ الْعَالِي.
— وَمَا هُوَ رَقْمُكَ الْقِيَاسِيُّ
الشَّخْصِيُّ؟
— رَقْمِي الْقِيَاسِيُّ الشَّخْصِيُّ
مِثْرَانِ وَسَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ
سَنْتِيْمِتْرًا.
— هَذِهِ نَتِيجَةٌ جَيِّدَةٌ.

— Да, но для выступлений на международных турнирах этого явно не достаточно. Мне надо больше работать.

— Желаю удачи!

— نَعَمْ، وَلَكِنَّهَا غَيْرُ كَافِيَةٍ
لِلْمُسَابَقَةِ فِي مُبَارَيَاتِ
دَوْلِيَّةٍ، وَهُوَ أَمْرٌ بَدِيهِيٌّ.
يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَعْمَلَ أَكْثَرَ.
— أَمَّنِّي لَكَ التَّوْفِيقَ!

الْحَوَارُ - ١٣٩

— Ты занимаешься зимними видами спорта?

— Да, я играю в хоккей.

— Ты давно занимаешься хоккеем?

— Да, с семи лет.

— Ты играешь сейчас в какой-нибудь команде?

— Да, я играю в команде Динамо.

— А ты хочешь стать профессиональным хоккеистом?

— هَلْ تُمَارِسُ نَوْعًا مِنْ
أَنْوَاعِ الرِّيَاضَةِ الشَّتَوِيَّةِ؟
— نَعَمْ، أَلْعَبُ الْهُوِّيَّ.
— وَهَلْ تُمَارِسُ الْهُوِّيَّ مُنْذُ
وَقْتٍ طَوِيلٍ؟
— نَعَمْ، أَمَارِسُهُ مُنْذُ
السَّابِعَةِ مِنْ عُمْرِي.
— هَلْ تَلْعَبُ الْآنَ فِي فَرِيقٍ
مَا؟
— نَعَمْ، أَلْعَبُ فِي فَرِيقِ
دِينَامُو.
— وَهَلْ تُرِيدُ أَنْ تُصْبِحَ
لَاعِبَ هُوِّيٍّ مُحْتَرِفًا؟

— Да, я мечтаю играть в национальной сборной России.

— نَعَمْ، وَأَحْلُمُ أَنْ أَلْعَبَ فِي مُنْتَخَبِ رُوسِيَا الْوَطَنِيَّةِ.

— Ты знаешь, кто этот человек?

الجِوَارُ - ١٤٠
— هَلْ تَعْرِفُ مَنْ هَذَا الشَّخْصُ؟

— Да, это известный российский боксер. Его зовут Иван Иванов.

— نَعَمْ، هُوَ مُلَاكِمٌ رُوسِيٌّ مَشْهُورٌ يُدْعَى إِيْفَانُ إِيْفَانُوفٌ؟

— Он был чемпионом мира или Европы по боксу?

— وَهَلْ كَانَ بَطَلَ الْعَالَمِ أَوْ أَوْرَبَا فِي الْمُلَاكِمَةِ؟

— Да, он был чемпионом мира по профессиональному боксу.

— نَعَمْ، كَانَ بَطَلَ الْعَالَمِ فِي الْمُلَاكِمَةِ الْمُحْتَرَفَةِ.

— А ты любишь бокс?

— وَهَلْ تُحِبُّ الْمُلَاكِمَةَ؟

— Я люблю смотреть его, но сам им не занимался.

— أُحِبُّ مُشَاهَدَتَهَا، لَكِنِّي لَمْ أَمَارِسْهَا بِنَفْسِي.

— А какой вид спорта ты предпочитаешь?

— وَآيَّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الرِّيَاضَةِ تَفْضَلُ؟

— Я люблю (предпочитаю) вольную борьбу и тяжелую атлетику.

— أَفْضَلُ الْمُصَارَعَةَ الْحُرَّةَ وَرَفَعَ الْأَثْقَالَ.

الْحَوَارُ - ١٤١

- Добрый день. — نَهَارُكُمْ سَعِيدًا!
- Добрый день. (Чем я могу Вам помочь?) — نَهَارُكُمْ مُبَارَكًا!
- Недавно я купил электрический чайник в Вашем магазине, но, к сожалению, он не работает (букв. Он не исправен). — اشْتَرَيْتُ غَلَايَةَ كَهْرَبَائِيَّةً فِي مَحَلِّكُمْ مُؤَخَّرًا، لَكِنَّهَا لِلْأَسْفِ عَاطِلَةٌ عَنِ الْعَمَلِ.
- Давайте посмотрим. У Вас есть гарантия на чайник? — دَعُونَا نَرَى. هَلْ لَدَيْكَ ضَمَانٌ عَلَى الْغَلَايَةِ؟
- Да, на полгода. — نَعَمْ، الضَّمَانُ لِنِصْفِ سَنَةٍ.
- Хорошо, тогда мы сделаем ремонт или обменяем товар. — جَيِّدٌ، إِذَنْ سَنَقُومُ بِتَصْلِيحِ هَذِهِ الْبَضَاعَةِ أَوْ اسْتِبْدَالِهَا.
- Сколько будет стоить ремонт, и как долго мне надо будет ждать? — كَمْ يُكَلِّفُ التَّصْلِيحُ، وَكَمْ وَقْتًا يَجِبُ أَنْ أَنْتَظِرَ؟

- По гарантии ремонт бесплатный, Вы сможете забрать чайник в течение трех дней.
- Отлично, как я могу узнать, когда мне прийти?
- Оставьте, пожалуйста, номер телефона, мы позвоним Вам.

— التَّصْلِيحُ مَجَانِيٌّ مُوجِبُ
الضَّمَانِ، يُمَكِّنُكَ أَنْ تَأْخُذَ
غَالِيَتَكَ فِي غُضُونِ ثَلَاثَةِ
أَيَّامٍ.

— مُمْتَازٌ، وَكَيْفَ اسْتَعْلَمُ
عَنْ مَوْعِدِ مَجِيئِي؟
— مِنْ فَضْلِكَ أَتْرُكُ لَنَا
رَقْمَ تَلِيْفُونِكَ وَسَنَقُومُ
بِالِاتِّصَالِ بِكَ.

الْحَوَارُ - ١٤٢

- Где ты покупал этот диван?
- Я заказал на мебельной фабрике в Москве.
- Но это же очень далеко, как ты смог объяснить, какой диван ты хочешь?

— أَيْنَ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ
الْأَرِيكَةَ؟
— حَجَزْتُهَا مِنْ أَحَدِ مَصَانِعِ
الْأَثَاثِ فِي مُوسْكُو.
— وَلَكِنْ هَذِهِ مَسَافَةٌ
بَعِيدَةٌ جِدًّا، كَيْفَ
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَشْرَحَ أَيَّةَ
أَرِيكَةٍ تُرِيدُ؟

— Все очень просто. У этой фабрики есть сайт в Интернете, там есть несколько электронных каталогов продукции.

— Как сделать заказ?

— На сайте есть подробная инструкция. Тебе необходимо выбрать модель, цвет и размер.

— Сколько времени ушло на доставку дивана?

— Прошло около месяца с момента оформления заказа.

— Тебе доставили его домой?

— Да, доставка бесплатная.

— الأَمْرُ سَهْلٌ جِدًّا: لِهَذَا
الْمَصْنَعِ مَوْعِدٌ عَلَى
الْإِنْتِرْنِتِ، وَهُنَاكَ
كِتَالُوجَاتُ الْكُتْرُونِيَّةِ عِدَّةٌ
لِمُنْتَجَاتِهَا.

— مَا هِيَ طَرِيقَةُ الْحَجْرِ؟
— هُنَاكَ تَعْلِيمَاتٌ مُفْصَلَةٌ
عَلَى الْمَوْعِدِ بِهَذَا الشَّانِ.
يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَخْتَارَ
الْمُودِيلَ وَاللَّوْنَ وَالْحَجْمَ
الْمَطْلُوبَةَ.

— وَكَمْ وَقْتًا اسْتَغْرَقَ
تَوْصِيلُ الْأَرِيكَةِ؟

— مَضَى نَحْوَ شَهْرٍ مِنْ يَوْمِ
تَسْجِيلِ الْحَجْرِ.

— هَلْ تَمَّ تَوْصِيلُهَا إِلَى
بَيْتِكَ؟

— نَعَمْ، وَالتَّوْصِيلُ مَجَّانِيٌّ.

- Здравствуйте!
- وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- Здравствуйте!
- وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- На моем пиджаке пятно, возможно его удалить?
- عَلَى بَدَلَتِي بُقْعَةٌ، هَلْ يُمَكِّنُ إِزَالَتَهَا؟
- Покажите пиджак, пожалуйста.
- أَرِنِي بَدَلَتَكَ مِنْ فَضْلِكَ.
- Вот, пожалуйста.
- تَفَضَّلْ هَا هِيَ.
- Не беспокойтесь, это пятно можно вывести. Пиджак будет выглядеть лучше прежнего.
- لَا تَقْلِقْ، فَهَذِهِ الْبُقْعَةُ يُمَكِّنُ إِزَالَتَهَا، وَسَيَكُونُ مَنظَرُ الْبَدَلَةِ أَحْسَنَ مِمَّا كَانَ.
- Отлично, сколько это стоит и когда можно будет забрать пиджак?
- مُمْتَازًا! وَكَمْ يُكَلِّفُ ذَلِكَ، وَمَتَى يُمَكِّنُنِي اسْتِلَامُ الْبَدَلَةِ؟
- 500 рублей. Забрать можете в пятницу после обеда.
- خَمْسُمِئَةِ رُوبَلٍ، وَيُمْكِنُكَ أَنْ تَسْتَلِمَهَا بَعْدَ ظَهْرِ الْجُمُعَةِ.
- Хорошо, оплатить сейчас?
- حَسَنًا.. هَلْ أَدْفَعُ الْآنَ؟

– Нет, оплатите после выполнения работы.

— لَا، الدَّفْعُ بَعْدَ تَنْفِيدِ
الْعَمَلِ.

– Алло, здравствуйте! Могу я заказать пиццу на дом?

الْحَوَارُ - ١٤٤
— أَلُو، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ! هَلْ
يُمْكِنُنِي أَنْ أَطْلُبَ الْبَيْتْزَا
إِلَى مَنْزِلِي؟

– Здравствуйте. Да, конечно. Какую пиццу Вы хотите?

— وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ! طَبْعًا،
أَيُّ نَوْعٍ مِنَ الْبَيْتْزَا تُرِيدُ؟

– Одну с сыром, а другую с курицей.

— أُرِيدُ وَاحِدَةً بِالْجُبْنِ
وَالْأُخْرَى بِلَحْمِ الدَّجَاجِ.

– Что-нибудь еще?

— هَلْ هُنَاكَ شَيْءٌ آخَرُ؟

– Нет, больше ничего.

— لَا، لَا شَيْءَ آخَرَ.

– Хорошо, Вы должны будете 750 рублей.

— حَسَنًا، عَلَيْكَ أَنْ تَدْفَعَ
سَبْعِمِئَةً وَخَمْسِينَ رُوبَلًا.

– А доставка платная?

— وَهَلْ يَجِبُ أَنْ أَدْفَعَ ثَمَنَ
التَّوْصِيلِ؟

– Нет, доставка бесплатная. Назовите Ваш адрес, пожалуйста...

— لَا، التَّوْصِيلُ مَجَّانِيٌّ.
أَعْطِنِي عُنْوَانَكَ لَوْ
سَمَحْتَ..

- Добрый день, это станция техобслуживания автомобилей?
- Здравствуйте, чем могу помочь?
- Когда я могу к Вам приехать? Дело в том, что мне необходимо поменять масло.
- Сколько километров Вы проехали после предыдущей замены?
- 13 тысяч.
- Да, я думаю, Вам стоит заменить не только масло, но и воздушный фильтр.
- Сколько будет стоить замена масла и фильтров?
- Вы хотите заменить все фильтры?
- نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ، هَلْ هَذِهِ مَحَطَّةُ صِيَانَةِ السَّيَّارَاتِ؟
- نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ، هَلْ يُمَكِّنُنِي الْمُسَاعَدَةُ؟
- مَتَى يُمَكِّنُنِي أَنْ أَصِلَ إِلَيْكُمْ؟ ذَلِكَ أَنَّنِي أُرِيدُ تَغْيِيرَ الزَّيْتِ.
- كَمْ كِيلُومِتْرًا سِرْتِ بَعْدَ التَّغْيِيرِ السَّابِقِ؟
- ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِيلُومِتْرًا.
- نَعَمْ، أَعْتَقِدُ أَنَّهُ مِنَ الْأَجْدَى لَكَ أَلَّا تُغَيِّرَ الزَّيْتِ فَقَطْ، بَلْ وَفِلْتِرَ (مُرَشِّحَ) هَوَاءِ الْمُحَرِّكِ أَيْضًا.
- كَمْ يُكَلِّفُ تَغْيِيرَ الزَّيْتِ وَالْفِلْتِرَاتِ؟
- هَلْ تُرِيدُ تَغْيِيرَ جَمِيعِ الْفِلْتِرِ؟

— Да, топливный, воздушный, салонный и масляный.

— Вместе с заменой масла и работой это будет стоить 12 000 рублей. Можете подъехать завтра в первой половине дня.

— Хорошо, спасибо.

— نَعَمْ، فَلَاتِرِ الْوَقُودِ وَهَوَاءِ
الْمُحَرِّكِ وَهَوَاءِ الْمَكْيِيفِ
وَالزَّيْتِ.

— مَعَ تَغْيِيرِ الزَّيْتِ وَالْعَمَلِ
يُكَلِّفُ ذَلِكَ إِثْنَيْ عَشَرَ
أَلْفَ رُوبِلٍ. يُمَكِّنُكَ أَنْ
تَصِلَ قَبْلَ ظَهْرِ الْغَدِ.
— حَسَنًا، شُكْرًا.

الْحَوَارُ - ١٤٦

— Добрый вечер, мне необходима фотография на паспорт.

— Добрый вечер, проходите, садитесь здесь, постарайтесь не улыбаться... Готово! Можете посмотреть снимки.

— Извините, не могли бы вы сфотографировать еще раз.

— مَسَاءُ الْخَيْرِ، أَنَا بِحَاجَةٍ
إِلَى صُورَةٍ لِحَوَارِ سَفْرِي.

— مَسَاءُ النُّورِ، ادْخُلْ
وَاجْلِسْ هُنَا.. أَرْجُوكَ لَا
تَبْتَسِمَ... جَاهِزْ! يُمَكِّنُكَ
أَنْ تَرَى الصُّورَ.

— عُدْرًا، أَلَا يُمَكِّنُكَ أَنْ
تُصَوِّرَنِي مَرَّةً أُخْرَى؟

- Да, конечно, если вы считаете это необходимым.
- Когда я могу забрать фотографии?
- Думаю, обработка и печать займет не больше 20 минут.
- Могу я подождать здесь?
- Конечно.
- Сколько я Вам должен?
- 200 рублей за 4 фотографии.

— طَبْعًا، إِذَا وَجَدْتَ ضَرُورَةً
فِي ذَلِكَ.

— وَمَتَى يُمَكِّنِي أَنْ أُسْتَلِمَ
الصُّورَ؟

— أَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُعَامَلَةَ
وَالطَّبَاعَةَ لَنْ تَسْتَعْرِقَا
أَكْثَرَ مِنْ عِشْرِينَ دَقِيقَةً.

— هَلْ يُمَكِّنِي الْإِنْتِظَارَ هُنَا؟
— طَبْعًا.

— كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَدْفَعَ؟
— ٢٠٠ رُوبَلٍ لِأَرْبَعِ صُورٍ.

الْحَوَارُ - ١٤٧

- Здравствуйте, чем могу помочь?
- Здравствуйте, я записана на 4 часа на стрижку и укладку волос.

— السَّلَامُ عَلَيْكُمْ! هَلْ
يُمَكِّنِي الْمُسَاعَدَةَ؟

— وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ، أَنَا
مُسَجَّلَةٌ فِي السَّاعَةِ
الرَّابِعَةِ لِقَصِّ وَتَصْفِيفِ
(تَسْرِيحَةِ) الشَّعْرِ.

- Я прошу прощения, но вас нет в списках, возможно, это какое-то недоразумение. Не могли бы вы подождать, пока я проверю еще раз?
- Да, конечно, уверена, что произошла ошибка.
- Еще раз прошу прощения, Ваша фамилия Иванова?
- Да, что-то не так? (букв. Есть проблема?)
- Нет, все в порядке, мы случайно перепутали записи в книге. Мастер уже ждет вас в соседнем зале.
- Мне бы еще хотелось покрасить волосы. Это возможно?
- أَرْجُوكِ الْمَعْدِرَةَ، وَلَكِنَّ اسْمَكَ يَغِيبُ عَنْ قَائِمَةِ الْمُسَجَّلِينَ، وَقَدْ يَكُونُ السَّبَبُ هُوَ سُوءُ تَفَاهُمٍ. أَلَا يُمْكِنُكَ أَنْ تَنْتَظِرِي حَتَّى أَتَاكُذْ مَرَّةً أُخْرَى؟
- نَعَمْ، بِالطَّبَعِ، أَنَا عَلَى يَقِينٍ أَنَّهُ وَقَعَ خَطَأٌ مَا.
- أَرْجُوكِ الْمَعْدِرَةَ مَرَّةً أُخْرَى، هَلِ اسْمُ عَائِلَتِكَ إِيْفَانُوفَا؟
- نَعَمْ، هَلْ هُنَاكَ مُشْكَلَةٌ؟
- لَا، كُلُّ شَيْءٍ بِخَيْرٍ، لَقَدْ وَقَعَ خَلَطٌ فِي الْكِتَابِ مِنْ دُونِ قَصْدٍ مِنَّا.. الْمُرَيِّنُ يَنْتَظِرُكَ فِي الصَّالَةِ الْمُجَاوِرَةِ.
- أَرِيدُ صَبْغَ شَعْرِي أَيْضًا. هَلْ هَذَا مُمَكِنٌ؟

- Конечно, я включу это в стоимость услуг.
- Большое спасибо.
- Не за что!

— طَبْعًا، وَسَادِرُجُ ذَلِكَ فِي
تَكْلِيفَةِ الْخِدْمَةِ!
— شُكْرًا جَزِيلًا!
— لَا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبٍ!

الْحَوَارُ - ١٤٨

- Добрый день, я хочу постричься.
- Добрый день! Пожалуйста, садитесь в кресло. Как Вы хотите постричься?
- Я предпочитаю оставить короткие волосы по бокам и сзади, а посередине немного длиннее.
- Хорошо. Давайте вымоем голову, думаю, Вам подойдет новый шампунь для сухих волос.

— نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ، أُرِيدُ أَنْ
أَقْصَّ شَعْرِي.
— نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ! تَفَضَّلْ،
اجْلِسْ عَلَى الْمَقْعَدِ.
كَيْفَ تُحِبُّ أَنْ أَقْصَّ
شَعْرَكَ؟
— أَفْضَلُ تَرَكَهُ قَصِيرًا مِنْ
الْجَانِبَيْنِ وَمِنْ الْخَلْفِ،
أَمَّا فِي وَسَطِهِ فَأَطْوَلَ
بِقَلِيلٍ.
— حَسَنًا، هَيَّا نَغْسِلْ رَأْسَكَ،
أَظُنُّ أَنَّ الشَّامْبُو الْجَدِيدَ
لِلشَّعْرِ الْجَافِّ سَيُنَاسِبُكَ.

- Сколько это стоит?
- 300 рублей. Вы можете забрать брюки завтра после 12 часов дня.
- Хорошо, спасибо.

— كَمْ يُكَلِّفُ ذَلِكَ؟
— ثَلَاثِمِئَةِ رُوبُلٍ. يُمَكِّنُكَ أَنْ
تَسْتَلِمَ بِنَظْلُونِكَ غَدًا
بَعْدَ مُنْتَصِفِ النَّهَارِ.
— حَسَنًا، شُكْرًا!

РУССКО-АРАБСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Семья

бабушка	جَدَّةٌ (-ات)
брат	أَخٌ (إِخْوَةٌ)
внук	حَفِيدٌ (حَفَدَةٌ или أَحْفَادٌ)
дедушка	جَدٌّ (أَجْدَادٌ)
домохозяйка	رَبَّةُ الْمَنْزِلِ
дочь	بِنْتٌ (بَنَاتٌ)
дядя (брат отца)	عَمٌّ (أَعْمَامٌ)
дядя (брат матери)	خَالَ (أَخْوَالٌ)
жена	زَوْجَةٌ (-ات)
мать	أُمٌّ (أُمَّهَاتٌ)
муж	زَوْجٌ (أَزْوَاجٌ)
отец	أَبٌ (آبَاءٌ)
ребенок	طِفْلٌ (أَطْفَالٌ)
родители	وَالِدَانِ или أَبْوَانِ
родственник, близкий	قَرِيبٌ (أَقْرَبَاءٌ или أَقَارِبٌ)
семья	أُسْرَةٌ или عَائِلَةٌ
сестра	أُخْتُ (أَخَوَاتٌ)
сын	أَبْنَاءٌ (ابْنٌ или بَنُونَ)
тетя (сестра отца)	عَمَّةٌ (-ات)
тетя (сестра матери)	خَالَةٌ (-ات)

Дом и домашние принадлежности

балкон	شُرْفَةٌ (شُرْفٌ), بَلْكَونٌ
будильник	سَاعَةٌ مُنْبِهَةٌ, مُنْبَهُ
ванна	حَمَّامٌ (ات)
гараж	مَرَّابٌ (مَرَّابٌ)
гостиная	عُرْفَةٌ اسْتِقْبَالٌ
дверь	بَابٌ (أَبْوَابٌ)
диван	أَرِيكَةٌ (أَرَائِكٌ)
дом	بَيْتٌ (بُيُوتٌ)
жилище, дом	مَنْزِلٌ (مَنَازِلُ)
зал	قَاعَةٌ (ات)
занавеска	سِتَارَةٌ (سِتَائِرٌ)
здание	بِنَايَةٌ (ات)
зеркало	مِرْآةٌ (مَرَايَا, مَرَائِي)
кабинет	مَكْتَبٌ (مَكَاتِبٌ)
картина	صُورَةٌ (صُورٌ)
квартира	شَقَّةٌ (شَقَقٌ)
ковер	بَسَاطٌ (بُسُطٌ)
комната	عُرْفَةٌ (عُرْفٌ), حُجْرَةٌ (حُجَرٌ)
кресло	مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ)
кровать	سَرِيرٌ (أَسِرَّةٌ)
кухня	مَطْبَخٌ (مَطَابِخٌ)
лампочка	مِصْبَاحٌ (مَصَابِيحٌ)
люстра	ثُرْيَا (ات)

мебель	أثاثٌ
мусорное ведро	سَلَّةٌ مُهْمَلَاتٍ
мыло	صَابُونٌ
окно	نَافِذَةٌ (نَوَافِذُ)، شَبَّاكٌ (شَبَابِيكٌ)
подушка	وَسَادَةٌ (وَسَائِدُ)
пол	أَرْضٌ (أَرَاضُ)
полка	رَفٌّ (رُفُوفٌ)
полотенце	مِنْشَقَةٌ (مَنَاشِفُ)
потолок	سَقْفٌ (سُقُوفٌ)
прихожая	عُرْفَةٌ مَدَخَلٍ، مَدَخَلٌ
спальня	عُرْفَةٌ نَوْمٍ
стена	حَائِطٌ (حِيطَانٌ)
стол	طَاوِلَةٌ (ات)، مِئْزَدَةٌ (مَنَازِدُ)
столовая	مَطْعَمٌ (مَطَاعِمٌ)
стул	كُرْسِيٌّ (كِرَاسِيٌّ)
холодильник	ثَلَاجَةٌ (ات)
часы	سَاعَةٌ (ات)
шкаф	خِرَازِنَةٌ (خَزَائِنُ)
электрическая печь	مَوْقِدٌ كَهْرَبَائِيٌّ
этаж	طَبَقَةٌ (ات)، طَابِقٌ (طَوَابِقُ)

Посуда

вилка	شَوْكَةٌ (ات، شُوكٌ)
ложка	مَلْعَقَةٌ (مَلَاعِقُ)

нож	سَكِّينٌ (سَكَائِنٌ)
посуда столовая	أَوَانِي السُّفْرَةِ
посуда кухонная	أَوَانِي الطَّبْخِ
сахарница	سُكَّرِيَّةٌ (ات)
солонка	مَلَاحَةٌ (ات)، مِمْلَحَةٌ (مَمَالِحُ)
стакан	كُوبٌ (أَكْوَابٌ)
тарелка	طَبَقٌ (أَطْبَاقٌ)
чайник	إِبْرِيْقٌ (أَبْرِيْقٌ)
чашка	فِنْجَانٌ (فَنَاجِيْنٌ)

Учеба

учеба	دِرَاسَةٌ
академик	عُضُو المَجْمَعِ العِلْمِيِّ
аспирант	مُعِيْدٌ، طَالِبُ الدِّرَاسَاتِ العُلْيَا
аспирантура	هَيْئَةُ الإِعَادَةِ، الدِّرَاسَاتِ العُلْيَا
аудитория	عُرْفَةُ تَدْرِيسٍ
библиотека	مَكْتَبَةٌ (ات، مَكَاتِبٌ)
газета	جَرِيْدَةٌ (جَرَائِدُ)
диалог, беседа	حِوَارٌ
диктант	إِمْلَاءٌ (أَمَالٌ)
диплом	إِجَازَةٌ (ات)، شَهَادَةٌ (ات)، دِبلُومٌ
доктор (наук)	دُكْتُورٌ (دَكَاتِرَةٌ)
доска	سَبُّورَةٌ

журнал	مَجَلَّةٌ (ات)
задание	وَأَجِبْ (وَأَجِبَات)
заочное обучение	دِرَاسَةٌ بِالْمُرَاسَلَةِ
зачет	إِمْتِحَانٌ (ات)، فَحْصٌ (فُحُوصٌ)
институт	مَعْهَدٌ (مَعَاهِدٌ)
кандидат наук	مُرْشِحٌ فِي الْعُلُومِ
карандаш	قَلَمٌ رِصَاصٌ
карта	خَرِيْطَةٌ (خَرَائِطُ)
кафедра	قِسْمٌ (أَقْسَامٌ)، كُرْسِيٌّ (كُرَاسِيٌّ)، شُعْبَةٌ (شُعَبٌ)
класс	صَفٌّ (صُفُوفٌ)
книга	كِتَابٌ (كُتُبٌ)
курс	سَنَةٌ (سَنَوَاتٌ)
лектор	مُحَاضِرٌ (ون)
лекция	مُحَاضِرَةٌ (ات)
линейка	مِسْطَرَةٌ (مَسَاطِرُ)
лицей, частная школа	مَدْرَسَةٌ خَاصَّةٌ، لَيْسِيَّةٌ
оценка	عَلَامَةٌ (ات)، دَرَجَةٌ (ات)
перевод	تَرْجَمَةٌ
письмо	كِتَابَةٌ
портфель, сумка, чемодан	حَقَائِبٌ (حَقَائِبُ)
пособие	كِتَابٌ دِرَاسَةٌ
предложение	جُمْلَةٌ (جُمَلٌ)
ручка	قَلَمٌ (أَقْلَامٌ)

семестр	فَصْلٌ دِرَاسِيٌّ (فُصُولٌ)
семестр	دَوْرَةٌ دِرَاسِيَّةٌ
сессия	فِتْرَةٌ الْإِمْتِحَانَاتِ
слово	كَلِمَةٌ (ات)
статья	مَقَالَةٌ (ات)
студент	طَالِبٌ (طُلَّابٌ)
текст	نَصٌّ (نُصُوصٌ)
тетрадь	دَفْتَرٌ (دَفَاتِرٌ)
техникум	مَدْرَسَةٌ فَنِيَّةٌ مُتَوَسِّطَةٌ
тряпка (для доски)	مِمْسَحَةٌ (مِمَاسِحٌ)
университет	جَامِعَةٌ (ات)
упражнение	تَدْرِيْبٌ (ات)
урок	دَرْسٌ (دُرُوسٌ)
ученик	تَلْمِيذٌ (تَلَامِدَةٌ، تَلَامِيذٌ)
ученый	عَالِمٌ (عُلَمَاءٌ)
читальный зал	قَاعَةٌ مُطَالَعَةٍ
чтение	قِرَاءَةٌ
школа	مَدْرَسَةٌ (مَدَارِسُ)
экзамен	إِمْتِحَانٌ (ات)
язык	لُغَةٌ (لُغَاتٌ)

Учебные дисциплины

дисциплина, предмет	مَادَّةٌ (مَوَادٌّ)
география	جُغْرَافِيَا

грамматика	نَحْوٌ
история	تَارِيخٌ
культурология	عِلْمُ الثَّقَافَةِ
лексикология	عِلْمُ اللُّغَةِ
литература	آدَابُ اللُّغَةِ
математика	الرِّيَاضِيَّاتُ، عِلْمُ الرِّيَاضَةِ
психология	عِلْمُ النَّفْسِ، سِيكُولُوجِيَا
риторика	عِلْمُ البَلَاغَةِ
рисование	رَسْمٌ
стилистика	عِلْمُ البَلَاغَةِ
страноведение	جُغْرَافِيَا إِقْلِيمِيَّةٌ
физкультура	الرِّيَاضَةُ البَدَنِيَّةُ
филология	فِيْلُوجِيَا، عِلْمُ اللُّغَةِ وَ آدَابِهَا
философия	فَلْسَفَةٌ
экономика	عِلْمُ الإِقْتِصَادِ
юриспруденция	عِلْمُ الْقَضَاءِ
юриспруденция	عِلْمُ الْحُقُوقِ
языкознание	عِلْمُ اللُّغَةِ
иностранные языки	اللُّغَاتُ الأَجْنَبِيَّةُ
английский язык	اللُّغَةُ الإِنْجِلِيزِيَّةُ
арабский язык	اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ
греческий язык	اللُّغَةُ اليُونَانِيَّةُ
иврит	اللُّغَةُ العِبْرِيَّةُ

испанский язык	اللُّغَةُ الْإِسْبَانِيَّةُ
китайский язык	اللُّغَةُ الصِّينِيَّةُ
корейский язык	اللُّغَةُ الْكُورِيَّةُ
немецкий язык	اللُّغَةُ الْأَلْمَانِيَّةُ
персидский язык (фарси)	اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ
русский язык	اللُّغَةُ الرُّوسِيَّةُ
турецкий язык	اللُّغَةُ التُّرْكِيَّةُ
французский язык	اللُّغَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ
японский язык	اللُّغَةُ الْيَابَانِيَّةُ

Профессия, должность

адвокат	مُحَامٍ (ون)
актер	مُمَثِّلٌ (ون)
артист, актер	مُمَثِّلٌ (ون)
артист	فَنَّانٌ (ون)
банкир	صَيْرَفِيٌّ، بَنَكِيرٌ
бизнесмен	رَجُلٌ عَمَلٍ (رِجَالٌ أَعْمَالٍ)
военный	عَسْكَرِيٌّ (ون)
врач	طَبِيبٌ (أَطِبَاءٌ)
декан	عَمِيدٌ (عُمَدَاءُ)
директор	مُدِيرٌ (مُدَرِّاءُ)
журналист	صُحْفِيٌّ (ون)، صِحَافِيٌّ
заведующий, глава, президент	رَئِيسٌ (رُؤَسَاءُ)

инженер	مُهَنْدِسٌ (ون)
летчик	طَيَّارٌ (ون)
официант	نَادِلٌ (نُدُلٌ)
охранник	حَارِسٌ (حِرَاسٌ)
парикмахер	حَلَّاقٌ (ون)، مُزَيِّنٌ
педагог	مُرَبِّ (ون)
педиатр	طَبِيبٌ أَطْفَالٍ
полицейский	شُرْطِيٌّ (ون)
преподаватель	مُعَلِّمٌ (ون)، أَسَاتِذٌ (أَسَاتِذَةٌ)، مُدَّرِّسٌ (ون)
продавец	بَائِعٌ (ون)
проректор	نَائِبُ رَئِيسِ (مُدِيرِ)
ректор	رَئِيسُ جَامِعَةٍ
судья (юр.)	قَاضٍ (قُضَاةٌ)
торговец	تَاجِرٌ (تُجَّارٌ)
управляющий (банка)	مُحَافِظٌ (ون)
учитель	مُعَلِّمٌ (ون)، مُدَّرِّسٌ (ون)
экономист	اِقْتِصَادِيٌّ
электрик	كَهْرَبَائِيٌّ
юрист	حُقُوقِيٌّ (ون)

Деньги

динар	دِينَارٌ (دَنَانِيرٌ)
дирхем	دِرْهَمٌ (دَرَاهِمٌ)

доллар	دُولَارٌ (دُولَارَاتٌ)
евро	يُورُو
риал	رِيَالٌ (رِيَالَاتٌ)
рубль	رُوبِلٌ (رُوبِلَاتٌ)
фунт	جُنَيْهَةٌ (جُنَيْهَاتٌ)
миллим	مَلِّيمٌ (مَلِّيمَاتٌ)
пиастр	قُرْشٌ (قُرُوشٌ)
лира	لِيرَةٌ (لِيرَاتٌ)

Одежда, обувь, аксессуары

брюки	سِرْوَالٌ (سِرَاوِيلٌ), بَنْطَلُونٌ
жакет, пиджак	جَاكَيْتَةٌ (ات)
костюм	بَدَلَةٌ (بَدَلَاتٌ)
куртка	جَاكَيْتَةٌ, دُرَاعَةٌ, سُتْرَةٌ
очки	نَظَّارَةٌ (نَظَّارَاتٌ)
пальто	مَعْطَفٌ (مَعَاظِفُ)
перчатки	قَفَّازٌ
пиджак	سُتْرَةٌ (سُتْرٌ)
платок	مَنْدِيلٌ (مَنْادِيلُ)
платье	فُسْتَانٌ (فَسَاتِينُ)
плащ	رَدَاءٌ (أَرْدِيَّةٌ)
пуговица	زِرٌّ (أَزْرَارٌ)
ремень	حِرَامٌ (أَحْزَمَةٌ)
рубашка	قَمِيصٌ (قُمَّصَانٌ)

сапоги	جَزْمٌ (جَزَمَاتٌ)
свитер	دِرَاعَةٌ (مِنَ الصُّوفِ)
тапочки	أَخْفَافٌ، بَابُوحٌ
туфли, обувь	حِذَاءٌ (أَحْذِيَّةٌ)
шапка	قَبْعَةٌ (ات)
шляпа	بُرَيْيِطَةٌ (بَرَائِطٌ)
юбка	نُقْبَةٌ، تَنْوَرَةٌ

Украшения

алмаз	الْمَاسُ
браслет	سَوَارٌ (أَسْوِرَةٌ)
брошка	دَبُوسٌ (دَبَائِيسٌ)، مِشْبَكٌ (مَشَابِكٌ)، بِرُوشٌ
жемчуг	لُؤْلُؤٌ
изумруд	زُمُرْدٌ
кольцо	خَاتَمٌ (خَوَاتِمٌ)
колье, ожерелье	قَلَادَةٌ (قَلَانِدٌ)
ожерелье	عَقْدٌ (عُقُودٌ)
серьги	قَرِطٌ (أَقْرَاطٌ)، حَلَقَةٌ (حَلَقَاتٌ)
украшения	حَلِيَّةٌ (حَلَى)
шкатулка	حَقَقَةٌ (حَقَقٌ)
ювелирные изделия, драгоценности	مُجَوَهَرَاتٌ، حِلَى، مَصُوعَاتٌ، مَصَاغَاتٌ
яхонт, корунд	يَاقُوتٌ (يَوَاقِيتٌ)

Еда и напитки

баранина	لَحْمُ ضَآنٍ
борщ	بُورْشُشْ (حَسَاءٌ مِنَ الْكُرْبِ)
бульон	مَرْقَةٌ
варенье	مُرَبِّيٌّ
винегрет	فَيْنِيغْرِيَّتْ
вино	نَبِيْدٌ
виски	وِسْكِ
вода	مَاءٌ (مِيَاهُ)
водка	فُودْكََا
говядина	لَحْمُ بَقْرٍ
десерт	حَلَاوَى
еда	طَعَامٌ، أَكْلٌ
жаркое	لَحْمٌ مَشْوِيٌّ
закуска	لُمَجَّةٌ
йогурт	يَاغُورْتٌ
каша	عَصِيْدَةٌ (عَصَائِدُ)
кебаб	كِبَابٌ
колбаса	سُجُوقٌ
консервы	مُعَلَّبَاتٌ
конфеты	مُلْبَسَةٌ (اَتُّ)
коньяк	كُونْيَاكٌ
компот	خُشَافٌ
кофе	قَهْوَةٌ، بُنٌّ

краб	كَبُورِيَا
курица	دَجَاجٌ
курятина	لَحْمُ دَجَاجٍ
макароны	مَقْرُونَةٌ، مَكْرُونَةٌ
масло (раст.)	زَيْتٌ
масло (живот.)	زُبْدٌ
мясо	لَحْمٌ
мед	عَسَلٌ
молоко	حَلِيبٌ، لَبَنٌ
мороженое	بُوظَةٌ، أَيْسَكْرِيمٌ
мята	نَعْنَاعٌ
напитки	مَشْرُوبَاتٌ
напитки прохладительные	مُرَطِّبَاتٌ
пахлава	بَقْلَاوَةٌ
перец	فُلْفُلٌ
печень	بَسْكَوَيْتٌ
пиво	بِيرَةٌ، جَعَةٌ
пирожное	كَعْكَةٌ
плов	أَرْزٌ بِلَحْمٍ
продукты	مَأْكُولَاتٌ
рис	أَرْزٌ
рыба	سَمَكٌ (أَسْمَاكٌ)
салат	سَلَاطَةٌ، سَلْطَةٌ
сахар	سُكَّرٌ

свинина	لَحْمُ خِنْزِيرٍ
сладости, десерт	حَلَوِيَّاتٌ
сладости	حَلْوَى
сливки	قَشْدَةٌ
сок	عَصِيرٌ (عَصَائِرُ)
соль	مِلْحٌ (أَمْلَاحٌ)
сосиски	نَقَانِقُ
соус	سَلْسَا
суп	شُورْبَةٌ
суп, похлебка	حَسَاءٌ
сыр	جُبْنٌ
телятина	لَحْمُ الْعِجَلِ
томат	طَمَاطُمٌ
торт	كَعْكَةٌ
фарш	لَحْمٌ مَمْفُورٌ
фрукт	فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ)
халва	حَلْوَاءٌ
хлеб	خُبْزٌ (أَخْبَازٌ)
чай	شَايٌ
шампанское	شَمْبَانِيَا
шашлык	شَاشَلِيْكَ
шоколад	شَاكُولَاتَةٌ
яйца	بَيْضٌ

Фрукты и овощи

абрикос	مَشْمَشٌ
ананас	أَنَانَسٌ
апельсин	بُرْتُقَالٌ
арбуз	بَطِيخٌ
баклажан	بَادَنْجَانٌ
банан	مَوْزٌ
виноград	عَنْبٌ
гранат	رُْمَانٌ
груша	كُمَّثْرَى
дыня	شَمَامٌ
зелень	خُضْرَةٌ، خُضَارٌ
инжир	تِينٌ
кабачок	كُوسَا، كُوسَايَةٌ
капуста	كُرْنَبٌ
картошка	بَطَاطِسٌ
клубника	تُوتُ الْأَرْضِ، فَرْوَلَةٌ
лимон	لَيْمُونٌ
лук	بَصَلٌ
морковь	جَزَرٌ
овощи	خُضَارٌ، خَضِرَوَاتٌ
огурец	خِيَارٌ
оливки	زَيْتُونٌ
орех	جَوْزٌ

перец	فُلْفُلٌ
персик	خَوْخٌ
помидор	طَمَاطِمٌ
свекла	شَمَنْدَرٌ
тыква	قَرَعٌ
финики	رُطَبٌ، تَمْرٌ
чечевица	عَدَسٌ
яблоки	تُفَاحٌ

Город и достопримечательности

город	مَدِينَةٌ (مُدُنٌ)
достопримечательности	مَعَالِمٌ
аттракцион	مُشَوِّقٌ (ات)
бассейн	مَسْبِخٌ (مَسَابِخٌ)
выставка	مَعْرِضٌ (مَعَارِضٌ)
дворец	قَصْرٌ (قُصُورٌ)
здание	عِمَارَةٌ (-ات)
источник	يَنْبُوعٌ (يَنْابِيعٌ)
кафе	مَقْهَى (مَقَاهِ)
кинотеатр	دَارُ السِّيْنَمَا
кремль	الكَرْمَلِينُ
место	مَكَانٌ (أَمَاكِنٌ или أَمَكِنَةٌ)
музей	مَتْحَفٌ (مَتْاحِفٌ)

музыкальные торжества, концерты	حَفَلَاتٌ مُوسِيقِيَّةٌ
ночное заведение, увеселитель- ное место	مَلهى (مَلَاه)
памятник	تَمَثَالٌ (تَمَاتِيْلٌ)
парк	حَدِيْقَةٌ (حَدَائِقُ)
площадь	مَيْدَانٌ (مِيَادِيْنٌ)
санаторий, здравница	مَصْحَةٌ (-ات)
соревнование, матч	مُبَارَاةٌ (مُبَارِيَاتٌ)
стадион	مَلْعَبٌ (مَلَاعِبٌ)
театр	مَسْرَحٌ (مَسَارِحُ)
турист	سَائِحٌ (سِيَّاحٌ)
фабрика, завод	مَعْمَلٌ (مَعَامِلُ)
фильм	فِلمٌ (أفلامٌ)
центр, пункт	مَرَكَزٌ (مَرَاكِزُ)
цирк	سِرْكٌ (أَسْرَاكٌ)

Аэропорт, железнодорожная станция

аппаратура	جِهَازٌ (أَجْهَازَةٌ)
аэропорт	مَطَارٌ (ات)
багаж	بَصَائِعُ
билет	تَذَكِرَةٌ (تَذَاكِرُ)
бланк	اِسْتِمَارَةٌ (ات)
борт	مَتْنٌ

бюро находок	مَكْتَبُ مَفْقُودَاتٍ
вагон	عَرَبَةٌ (ات)
виза	تَأْشِيرَةٌ (ات)
вход	دُخُولٌ، مَدْخَلٌ
вывоз	تَصْدِيرٌ
высота	إِرْتِفَاعٌ
выход	خُرُوجٌ
выход, ворота	بَوَابَةٌ (ات)
вылет, отправление	مُغَادَرَةٌ
декларирование	تَصْرِيحٌ
железная дорога	السَّكَّةُ الْحَدِيدِيَّةُ
загранпаспорт	جَوَازُ السَّفَرِ
зал	صَالَةٌ (ات)
заявление, заказ	طَلَبٌ
камера хранения, склад	مُسْتَوْدَعٌ (ات)
касса	خَزِينَةٌ (خَزَائِنٌ)
касса	شُبَّانُ التَّدَاكِرِ
квитанция	إِيصَالٌ
отлет, совершение (рейса)	قِيَامٌ
офицер	ضَابِطٌ (ضَبَّاطٌ)
паспорт	بَاسْپُورٌ (ات)
пассажир	رَاكِبٌ (رُكَّابٌ)
пассажир, путешественник	مُسَافِرٌ (ون)
платформа, тротуар	رَصِيفٌ (أَرَصِفَةٌ)

платформа	مِنَصَّةٌ (مَنَاصُ)
поезд	قِطَارٌ (قِطَارَاتٌ)
поездка, экскурсия	رَحْلَةٌ (ات)
посадка (в поезд и т. д.)	رُكُوبٌ
приземление	هُبُوطٌ، نُزُولٌ
прилет / прибытие	وُصُولٌ
проверка, осмотр	تَفْتِيشٌ
проводник	كُْمْسَارِيٌّ
путь	طَرِيقٌ (طُرُقٌ)
расписание, распорядок	جَدْوَلٌ (جَدَاوِلُ)
регистрация	تَسْجِيلٌ
рейс	رَحْلَةٌ (ات)
ручная кладь	عَفْشٌ
скорость	سُرْعَةٌ
стюардесса	مُضِيْقَةٌ
терминал, здание	مَبْنَى (مَبَانِ)
трап, лестница	سُلْمٌ (سَلَالِمٌ)
таможня	جُمْرُكٌ (جَمَارِكُ)
формальности	إِجْرَاءَاتٌ

Гостиница

бар	بَارٌ
бронирование, бронь	حَجْزٌ

гардероб	مُشَلِّحٌ
гостиница	فُنْدُقٌ (فَنَادِقُ)
джакузи	جَاكُوزِي
класс, степень	دَرَجَةٌ (ات)
ключ	مِفْتَاحٌ (مَفَاتِيحُ)
кондиционер	مُكَيِّفَةُ الْهَوَاءِ
кресло, стул, место	مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ)
крыло, корпус	جَنَاحٌ (أَجْنِحَةٌ)
ксерокс	آلَةُ نَسْخٍ
лестница	سُلَّمٌ (سَلَالِيمُ)
лифт	مَصْعَدٌ
люкс	لُوكِسٌ، عُرْفَةُ الدَّرَجَةِ الْعُلْيَا
обслуживание, услуга	خِدْمَةٌ (ات)
обслуживающий персонал (слуга, прислуга)	خَادِمٌ (خَدَمٌ)
отмена	إلْغَاءٌ
паровые ванны	عُرْفُ الْبُخَارِ
плата	إِبْجَارٌ
подтверждение (брони)	تَأْكِيدٌ
постоялец	نَازِلٌ (نُزَلَاءُ)
проживание	إِقَامَةٌ
сауна	سَاوْنَا
сейф	خِزَانَةٌ (خَزَائِنُ)
служащий	مُوظَّفٌ (ون)
солнечные ванны	حَمَامَاتُ الشَّمْسِ

удобства	مَرَفِقٌ (مَرَفِيقٌ)
утюг	مَكْوَاهُ (مَكَاوٍ)
факс	فَاكْسٌ
холл	قَاعَةٌ (ات)

Транспорт

транспорт	وَسَائِلُ النِّقْلِ
автобус	حَافِلَةٌ (-ات)
аэропорт	مَطَارٌ (-ات)
велосипед	دَرَاجَةٌ (-ات)
грузовик	شَاحِنَةٌ (-ات)
железнодорожная станция	مَحَطَّةُ سِكَّةِ الحَدِيدِ
машина, автомобиль	سَيَّارَةٌ (-ات)
метро	مِيْتْرُو
поезд	قَطَارٌ (-ات، قُطْرٌ)
самолет	طَائِرَةٌ (-ات)
станция	مَحَطَّةٌ (-ات)
такси	تَاكْسِي، سَيَّارَةٌ أُجْرَةٍ
трамвай	تِرَامٌ (-ات)
троллейбус	تِرُولِيْبُوسٌ (ات)

Больница

анализ	تَحْلِيلٌ (تَحَالِيلٌ)
анестезирующие средства, наркотические вещества	مُخَدَّرَاتٌ

аптека	صَيْدَلِيَّةٌ
аптекарь	صَيْدَلِيٌّ
аэрозоль	حُقْنَةُ (حُقْنٌ)
бинт	عَصَابٌ، رَبَاطٌ
болезнь	مَرَضٌ (أَمْرَاضٌ)
боль	أَلَمٌ (آلَامٌ)
вдох	شَهِيْقٌ
воспаление	التَّهَابُ
выдох	رَهِيْقٌ
выздоровление, лекарство	شَفَاءٌ
головная боль	صَدَاعٌ
головокружение	دُوَارٌ
грипп	إِنْفِلُوْنَزَا
давление	ضَغْطٌ
диагноз	تَشْخِيْصٌ
доктор, врач	دُكْتُوْرٌ (دَكَاتِرَةٌ)
зрение	بَصْرٌ
кашель	سُعَالٌ
кровь	دَمٌ
инфаркт, закупорка (сосудов)	اِحْتِشَاءٌ
инфекция	عَدَوِيٌّ
исследование, проверка	فَحْصٌ (فُحُوصٌ)
клиника, посещение, приемная, врачебный кабинет	عِيَادَةٌ

кровотечение	نَزْفٌ
лаборатория	مُخْتَبِرٌ (ات)
лекарство	دَوَاءٌ (أَدْوِيَّةٌ)
лекарство, зелье	عَقَّارٌ (عَقَّاقِيرُ)
лечение	عِلَاجٌ
луч	شُعَاعٌ (أَشَعَّةٌ)
мазь	مَرَهْمٌ (مَرَاهِمٌ)
марганцовка	مَنْغَنِيْزٌ
массаж	تَدْلِيْكَ
машина скорой помощи	سَيَّارَةٌ إِسْعَافٍ
медсестра	مُمْرِضَةٌ (ات)
направление, письмо	خَطَابٌ
насморк	رُكَامٌ
обморок, потеря сознания	عَشْيَانٌ
операция	عَمَلِيَّةٌ (ات)
опухоль	وَرَمٌ (أَوْرَامٌ)
острая боль (в животе)	مَغْصٌ
очки	نَظَّارَةٌ (ات)
покраснение	إِحْمِرَارٌ
поликлиника	مُسْتَوْصَفٌ (ات)
препараты	مُسْتَحْضَرَاتٌ
приступ, припадок	نَوْبَةٌ (ات)
проба, образец	عَيِّنَةٌ (ات)
процедура, мера	إِجْرَاءٌ (ات)

рак	سَرَطَانٌ
рана, порез, ранение	جَرْحٌ (جِرَاحٌ)
раствор	مَحْلُولٌ (مَحَالِيلٌ)
рецепт	وَصْفَةٌ (ات)
совет, рекомендация	نَصِيحَةٌ (نَصَائِحٌ)
спирт	كُحُولٌ
стетоскоп	سَمَاعَةٌ (ات)
таблетка	قُرْصٌ (أَقْرَاصٌ)
температура	حَرَارَةٌ
термометр	مِيزَانُ الْحَرَارَةِ
травма, ранение, заболевание	إِصَابَةٌ (ات)
успокаивающее, болеутоляющее средство	مُسَكِّنٌ (ات)

Человек и его тело, организм

бок	جَانِبٌ (جَوَانِبٌ)
борода	لِحْيَةٌ
волосы	شَعْرٌ (شُعُورٌ)
глаз	عَيْنٌ (عُيُونٌ)
голова	رَأْسٌ (رُؤُوسٌ)
горло	حَلْقٌ (حُلُوقٌ)
горло, гортань	حَنَاجِرَةٌ (حَنَاجِرٌ)
грудь	صَدْرٌ (صُدُورٌ)

губа	شَفَاهُ (شَفَاهُ)
желудок	مَعْدَةٌ (مَعْدٌ)
живот	بَطْنٌ (بَطُونٌ)
затылок	قَفَا (أَقْفَاءُ)
зуб	سِنٌّ (أَسْنَانٌ)
кисть	كَفٌّ (كُفُوفٌ)
кишка	وِعَاءٌ (أَوْعِيَةٌ)
колени	رُكْبَةٌ (رُكَبٌ)
кость	عَظْمٌ (عِظَامٌ)
ладонь	رَاحَةٌ (رَاحٌ)
легкое	رَنَّةٌ
лицо	وَجْهٌ (وُجُوهٌ)
лоб	جَبْهَةٌ (جَبَاهُ)
мозг	مُخٌّ (أَمْخَاخٌ)
мышца	عَضَلَةٌ (ات)
нерв	عَصَبٌ (أَعْصَابٌ)
нога	رِجْلٌ (أَرْجُلٌ)
ноготь	ظَفْرٌ (أَظْفَارٌ)
нос	أَنْفٌ (أَنْوْفٌ)
палец	إِصْبَعٌ (أَصَابِعٌ)
плечо	كَتِفٌ (أَكْتِافٌ)
почка	كَلْبِيَّةٌ (كَلْبِي)
ребро	ضِلْعٌ (أَضْلَاعٌ)

рот	فَمٌّ (أَفْمَامٌ)
рука	يَدٌ (أَيْدٍ)
связки	أَوْتَارٌ
сердце	قَلْبٌ (قُلُوبٌ)
спина	ظَهْرٌ (ظُهُورٌ)
сустав	مَفْصِلٌ (مَفَاصِلُ)
сухожилие	وَتْرٌ (أَوْتَارٌ)
тело, организм	جَسَدٌ (أَجْسَادٌ)
тело, организм	جِسْمٌ (أَجْسَامٌ)
ухо	أُذُنٌ (أَذَانٌ)
челюсть	فَكٌّ (أَفْكَاكٌ)
череп	جُمُجْمَةٌ (جَمَاجِمٌ)
шея	رَقَبَةٌ (رَقَبَاتٌ)
щека	خَدٌ (خُدُودٌ)
язык	لِسَانٌ (أَلْسِنَةٌ)

Географические названия

Абиссиния	الْحَبَشَةُ
Азия	آسِيَا
Америка	أَمْرِيكَا
Англия	إِنْكَلْتْرَا
Аравийский п-ов	شِبْهُ الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ
Африка	إِفْرِيْقِيَا

Верхний Египет	الصَّعِيدُ
Германия	أَلْمَانِيَا
Гиза (г.)	الْجِيزَةُ
Греция	الْيُونَانُ
Европа	أُورُوبَا، أُورُوبَا
Израиль	إِسْرَائِيلُ
Индия	الْهِنْدُ
Иран	إِيرَانُ
Испания	إِسْبَانِيَا
Италия	إِيطَالِيَا
Кавказ	الْقَفْقَازُ، الْقَفْقَازُ
Китай	الصِّينُ
Корея	كُورِيَا
Лондон (г.)	لَنْدُنُ
Москва (г.)	مُوسْكُو
Пакистан	بَاكِسْتَانُ
Париж (г.)	بَارِيسُ
Пекин (г.)	بَكِينُ
Персидский залив	الْخَلِيجُ الْعَرَبِيُّ
Персия	الْفَارِسِيَّةُ
Россия	رُوسِيَا
Токио (г.)	طُوكْيُو
Турция	تُرْكِيَا
Шам	الشَّامُ

Франция

فَرَنْسَا

Япония

الْيَابَانُ

Арабские страны

Алжир

الْجَزَائِرُ

Бахрейн

الْبَحْرَيْنُ

Египет

مِصْرُ

Иордания

الأردنُ

Ирак

العِرَاقُ

Йемен

اليَمَنُ

Катар

قَطْرُ

Королевство Саудовская Ара-
вия

الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السَّعُودِيَّةُ

Кувейт

الْكُوَيْتُ

Ливан

لُبْنَانُ

Ливия

لِيبيَا

Мавритания

مُورِيْتَانِيَا

Марокко

المَغْرِبُ

Объединенные Арабские Эми-
раты

الإِمَارَاتُ الْعَرَبِيَّةُ الْمُتَّحِدَةُ

Оман

عُمَانُ

Палестина

فِلَسْطِينُ

Сирия

سُورِيَا

Судан

السُّودَانُ

Тунис

تُونِسُ

Арабские города

Абу-Даби

أَبُو ظَبْيٍ

Алеппо

حَلَبُ

Алжир

الْجَزَائِرُ

Амман

عَمَّانُ

Багдад

بَغْدَادُ

Бейрут

بَيْرُوتُ

Дамаск

دِمَشْقُ

Джидда

جِدَّةُ

Доха

الدُّوْحَةُ، دُوْحَةُ

Дубай

دُوْبَيُّ

Иерусалим

الْقُدْسُ

Каир

الْقَاهِرَةُ

Манама

مَنَامَةُ، الْمَنَامَةُ

Маскат

مَسْقَطُ

Медина

الْمَدِينَةُ

Мекка

مَكَّةُ

Нуакшот

نُؤَاقِشُوطُ

Рабат

الرِّبَّاطُ

Сана

صَنْعَاءُ

Триполи

طَرَابُلُسُ

Тунис

تُونِسُ

Хартум

الْحَرَطُومُ

Шарджа

الشَّارِقَةُ

Эль-Кувейт

الْكُوَيْتُ

Эр-Рияд

الرِّيَاضُ

Вопросительные слова

где?

أَيْنَ؟

зачем? почему?

لِمَاذَا؟

как?

كَيْفَ؟

какой?

أَيُّ؟

какая?

أَيَّةُ؟

когда?

مَتَى؟

кому?

لِمَنْ؟

кто?

مَنْ؟

куда?

إِلَى أَيْنَ؟

ли (обычно употребляется
в утвердительном пред-
ложении)

هَلْ؟

ли? (обычно употребляется
в вопросительном пред-
ложении)

أَ؟

откуда?

مِنْ أَيْنَ؟

с кем?	مَعَ مَنْ؟
сколько?	كَمْ؟
у кого?	مِمَّنْ؟
что?	مَا؟ (مَاذَا؟)

Этикет, формы вежливости

Здравствуйте! (мир вам) До свидания!	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
Здравствуйте! (и вам мир) До свидания!	وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
Привет!	مَرْحَبًا
до встречи, пока	إِلَى اللِّقَاءِ
пока, всего хорошего	مَعَ السَّلَامَةِ
Доброе утро!	صَبَاحُ الْخَيْرِ
Доброе утро! (ответ)	صَبَاحُ النُّورِ
Добрый вечер!	مَسَاءُ الْخَيْرِ
Добрый вечер! (ответ)	مَسَاءُ النُّورِ
Добрый день!	نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ
Добрый день! (ответ)	نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ
Увидимся!	نَرَاكُمْ
Как тебя зовут?	مَا اسْمُكَ؟
Очень приятно!	تَشْرَفْنَا
Как дела?	كَيْفَ حَالُكَ؟

Как здоровье?
 Что нового?
 спасибо большое
 спасибо, хорошо
 Слава Богу, хорошо.
 Да благословит тебя Аллах.
 неплохо
 ничего
 слава Богу
 если Богу будет угодно
 с праздником
 Я желаю тебе успехов.
 пожалуйста (просьба)
 пожалуйста (ответ на просьбу)
 пожалуйста (ответ на благодар-
 ность); извините

كَيْفَ صِحَّتُكَ؟
 مَا هُوَ الْجَدِيدُ عِنْدَكَ؟
 شُكْرًا جَزِيلًا
 شُكْرًا، أَنَا بِخَيْرٍ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ، أَنَا طَيِّبٌ
 بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ
 لَا بِأَسَـ
 لَا شَيْءَ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ
 كُلُّ عَامٍ وَ أَنْتُمْ بِخَيْرٍ
 أَتَمَنَّى لَكَ النَّجَاحَ
 مِنْ قَضِيكَ
 تَفَضَّلْ
 عَفْوًا

Понятие «время»

в обед
 вечером
 время
 вчера

فِي الظُّهْرِ
 فِي الْمَسَاءِ (مَسَاءً)
 وَقْتُ (أَوْقَاتٍ)
 أَمْسٍ

год	سَنَةٌ (سَنَوَاتٌ)
год	عَامٌ (أَعْوَامٌ)
день	يَوْمٌ (أَيَّامٌ)
днем	فِي النَّهَارِ (نَهَارًا)
завтра	غَدًا
месяц	شَهْرٌ (شُهُورٌ، أَشْهُرٌ)
минута	دَقِيقَةٌ (دَقَائِقُ)
неделя	أُسْبُوعٌ (أَسَابِيعُ)
ночью	فِي اللَّيْلِ (لَيْلًا)
позавчера	أَمْسَ الْأَوَّلِ
полночь	مُنْتَصِفُ اللَّيْلِ
полдень	مُنْتَصِفُ النَّهَارِ
после обеда	بَعْدَ الظُّهْرِ
послезавтра	بَعْدَ غَدٍ
утром	فِي الصَّبَاحِ (صَبَاحًا)
сегодня	الْيَوْمَ
секунда	ثَانِيَةٌ (ثَوَانٌ)
час	سَاعَةٌ (سَاعَاتٌ)

Дни недели

воскресенье	يَوْمُ الْأَحَدِ
понедельник	يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ
вторник	يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ

среда

четверг

пятница

суббота

يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ

يَوْمُ الْخَمِيسِ

يَوْمُ الْجُمُعَةِ

يَوْمُ السَّبْتِ

Названия месяцев

Арабские месяцы	Европейские месяцы	Название месяца
كَانُونُ الثَّانِي	يَنَّايرُ	январь
شُبَّاطُ	فِبْرَايرُ	февраль
أَزَارُ	مَارْسُ	март
نَيْسَانُ	أَبْرِيْلُ	апрель
أَيَّارُ	مَآيُو	май
حَزِيْرَانُ	يُونِيُو	июнь
تَمُوْزُ	يُولِيُو	июль
آبُ	أَغْسَطُسُ	август
أَيْلُولُ	سِبْتَمْبَرُ	сентябрь
تَشْرِيْنُ الْأَوَّلُ	أَكْتُوبَرُ	октябрь
تَشْرِيْنُ الثَّانِي	نُوقَمْبَرُ	ноябрь
كَانُونُ الْأَوَّلُ	دِسْمَبْرُ	декабрь

Имя числительное

Количественные числительные

ноль		صَفْرٌ		٠
وَاحِدٌ или أَحَدٌ	один	وَاحِدَةٌ или إِحْدَى	одна	١
اِثْنَانِ	два	اِثْنَانِ	две	٢
ثَلَاثٌ	три	ثَلَاثَةٌ	три	٣
أَرْبَعٌ	четыре	أَرْبَعَةٌ	четыре	٤
خَمْسٌ	пять	خَمْسَةٌ	пять	٥
سِتٌّ	шесть	سِتَّةٌ	шесть	٦
سَبْعٌ	семь	سَبْعَةٌ	семь	٧
ثَمَانٍ	восемь	ثَمَانِيَةٌ	восемь	٨
تِسْعٌ	девять	تِسْعَةٌ	девять	٩
عَشْرٌ	десять	عَشْرَةٌ	десять	١٠
двадцать	عِشْرُونَ			
тридцать	ثَلَاثُونَ			
сорок	أَرْبَعُونَ			
пятьдесят	خَمْسُونَ			
шестьдесят	سِتُّونَ			

семьдесят	سَبْعُونَ
восемьдесят	ثَمَانُونَ
девяносто	تِسْعُونَ
сто	مِئَةٌ или مِائَةٌ
тысяча	أَلْفٌ (آلَافٌ)
миллион	مَلْيُونٌ (مَلَائِينُ)
миллиард	مِليَارٌ (ات)
триллион	تِرْيَلْيُونٌ (ات)

Порядковые числительные

первый	أَوَّلٌ	первая	أُولَى
второй	ثَانٍ	вторая	ثَانِيَةٌ
третий	ثَالِثٌ	третья	ثَالِثَةٌ
четвертый	رَابِعٌ	четвертая	رَابِعَةٌ
пятый	خَامِسٌ	пятая	خَامِسَةٌ
шестой	سَادِسٌ	шестая	سَادِسَةٌ
седьмой	سَابِعٌ	седьмая	سَابِعَةٌ

восьмой	ثَامِنٌ	восьмая	ثَامِنَةٌ
девятый	تَاسِعٌ	девятая	تَاسِعَةٌ
десятый	عَاشِرٌ	десятая	عَاشِرَةٌ

Цвета

белый	أَبْيَضٌ (ж. р. بِيضَاء)
голубой	أَزْرَقٌ (ж. р. زَرْقَاء)
желтый	أَصْفَرٌ (ж. р. صَفْرَاء)
зеленый	أَخْضَرٌ (ж. р. خَضْرَاء)
красный	أَحْمَرٌ (ж. р. حَمْرَاء)
коричневый	أَسْمَرٌ (ж. р. سَمْرَاء), بُنِّيٌّ
оранжевый	بُرْتَقَالِيٌّ
розовый	وَرْدِيٌّ
светлый	فَاتِحٌ
серый	أَشْهَبٌ (ж. р. شَهْبَاء), رُمَادِيٌّ
синий	أَزْرَقٌ (ж. р. زَرْقَاء)
темно-синий; окрашенный в черный цвет	كُحْلِيٌّ
темный	غَامِقٌ
фиолетовый	بَنْفَسَجِيٌّ
черный	أَسْوَدٌ (ж. р. سَوْدَاء)

Времена года и погода

атмосферные осадки	سَقَطٌ جَوِّيٌّ
весна	رَبِيعٌ
ветер	رِيحٌ (أَرْيَاحٌ)
влага	مَاءٌ
влажность	رُطُوبَةٌ
воздух, атмосфера	جَوٌّ (أَجْوَاءٌ)
воздух	هَوَاءٌ
восток	شَرْقٌ
град	بَرَدٌ
градус	دَرَجَةٌ (ات)
гром, гроза	رَعْدٌ (رُعُودٌ)
дождь	مَطَرٌ (أَمْطَارٌ)
жара	حَرٌّ
запад	عَرَبٌ
зима	شِتَاءٌ
зонтик	شَمْسِيَّةٌ (شَمَاسِيٌّ)
зонтик	مِظَلَّةٌ (ات)
иней	نَدَى مُثَلَّجٌ
капля	قَطْرَةٌ (قَطْرَاتٌ)
климат	مَنَاحٌ
лавина	إِنْهِيَازٌ ثَلْجِيٌّ
лед	جَلِيدٌ، صَقِيعٌ
лето	صَيْفٌ
луна	قَمَرٌ (أَقْمَارٌ)

метель	عَاصِفَةٌ تَلْحِيَةٌ
молния	بَرْقٍ (بُرُوقٍ)
мороз	صَقِيعٌ
небо	سَمَاءٌ (سَمَوَاتٌ)
осень	خَرِيفٌ
пар, испарения	بُخَارٌ (أَبْحَرَةٌ)
погода	طَقْسٌ
природа	طَبِيعَةٌ
прогноз	تَنْبُؤٌ
радуга	قَوْسٌ قُزَحٌ
роса	نَدَى (أَنْدَاءٌ)
север	شَمَالٌ
сезон	فَصْلٌ (فُصُولٌ)
сезон (фруктов)	مَوَاسِمٌ (مَوَاسِمٌ)
солнце	شَمْسٌ
снег	تَلْجٌ (تَلُوجٌ)
температура	حَرَارَةٌ
туман	ضَبَابٌ
туча	سَحَابَةٌ (سَحَابٌ)
ураган	عَاصِفَةٌ (عَوَاصِفٌ)
холод	بَرْدٌ، بُرُودَةٌ
юг	جَنُوبٌ

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
Знакомство и встречи (التَّعَارُفُ وَاللِّقَاءَاتُ)	5
Семья..... (الْأُعَائِلَةُ)	15
Жилье, квартира (الْمَنْزِلُ، السَّقَّةُ)	24
Учеба..... (الدِّرَاسَةُ)	34
Свободное время..... (قَضَاءُ الْوَقْتِ)	44
Рынок и магазины..... (السُّوقُ وَالْحَمَائِلُ)	55
Еда..... (الطَّعَامُ)	66
Город и его памятные места..... (الْمَدِينَةُ وَمَعَالِمُهَا)	77
Отдых и путешествие..... (الرَّاحَةُ وَالسَّفَرُ)	88

Аэропорт, таможня и гостиница	98
(المَطَارُ وَالْجُمُرُكُ وَالْفُنْدُقُ)	
Транспорт	110
(وَسَائِلُ النَّقْلِ)	
Почта и банк.	120
(الْبَرِيدُ وَالْبَنْكُ)	
Здоровье	130
(الصِّحَّةُ)	
Спорт	141
(الرِّيَاضَةُ)	
Бытовые услуги	151
(الْخِدْمَاتُ الْمَعِيشِيَّةُ)	
Русско-арабский тематический словарь	164

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 111538, г. Москва, а/я 7,
e-mail: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com

Интернет-магазины:

WWW.BOOKSTREET.RU, WWW.LABIRINT.RU,
WWW.OZON.RU, WWW.MURAVEI-SHOP.RU, WWW.MY-SHOP.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:
«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, 103,
тел.: (812) 567-56-65
Санкт-Петербургский
Дом Книги,
Невский пр., 28,
тел.: (812) 448-23-55
Сеть книжных магазинов
«Буквоед»
Магазин в помещении
ЛОИРО,
Чкаловский пр., 25А

в Москве:
Торговый дом «Библио-Глобус»,
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский Дом Книги»,
тел.: (495) 789-35-91
Дом Книги «Молодая гвардия»,
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый Дом Книги «Москва»,
тел.: (495) 797-87-18
Дом Книги «Медведково»,
тел.: (495) 476-00-23
«Книги на Бауманской»,
тел.: (499) 400-41-03

Ибрагимов Ибрагим Джавпарович

АРАБСКИЙ ЯЗЫК. 150 ДИАЛОГОВ

Ответственный редактор А. Ю. Скрыпай

Корректор А. В. Кудрявцев

Технический редактор А. Б. Иванов

Издательство «КАРО», ЛР № 065644

195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

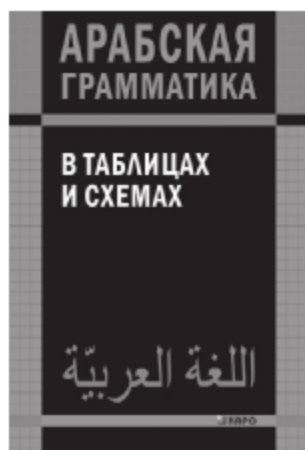
Гигиенический сертификат

№ 78.01.07.953.П.326 от 10.02.2012

Подписано в печать 30.09.2013. Формат 60 x 88 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 13. Тираж 2000 экз. Заказ № 09.12

Отпечатано в типографии КАРО



О. А. Берникова

**АРАБСКАЯ ГРАММАТИКА
В ТАБЛИЦАХ
И СХЕМАХ — 144 с.**

Предлагаемое издание представляет собой краткий справочник по грамматике современного арабского языка. Структурное изложение правил в виде схем и таблиц способствует комплексному восприятию материала и помогает быстро найти требуемую информацию.

Наряду с основными алгоритмами тех или иных морфологических моделей в пособии представлены примеры частных словообразовательных изменений (склонение имен со слитными местоимениями и т. д.).

Предлагаемый в сборнике материал может быть использован на различных этапах изучения языка. Он предназначен как для студентов высших учебных заведений, так и для специалистов.



О. И. Редькин, О. А. Берникова

**ГРАММАТИКА
АРАБСКОГО ЯЗЫКА.
ВВОДНЫЙ КУРС — 160 с.**

При подготовке предлагаемого вниманию читателя пособия использован многолетний опыт преподавания арабского языка для студентов различных направлений и специализаций, что позволило выделить наиболее важные включенные в него грамматические разделы и определить степень полноты их описания. Краткая грамматика адресована тем, кто начинает изучать арабский язык или имеет минимальные знания об арабской графике и фонетике. Так, помимо основных сведений об особенностях структуры корня, в грамматике рассматриваются глаголы и имена, образованные от сильной корневой основы, а также дается информация относительно основных типов синтаксических связей, частиц и предлогов. Полученные знания позволят учащимся овладеть основами морфологии и синтаксиса, развить навыки чтения, разговорной и письменной речи, а также создать базу для перехода на новый, более высокий уровень изучения арабского языка.

*Харун Ширвани***АРАБСКИЙ
РАЗГОВОРНЫЙ ЯЗЫК —**
112 с. + 32 с. вк.

Если вы хотите овладеть разговорной лексикой арабского языка и научиться общаться без словаря, то эта книга для вас. Пособие автора Харуна Ширвани знакомит учащихся с такими базовыми темами современной повседневной коммуникации, как СЕМЬЯ и ДРУЗЬЯ, ПОКУПКИ, ЕДА и НАПИТКИ, ХОББИ, ТУРИЗМ, ОБРАЗОВАНИЕ и РАБОТА.

Каждая из 16 тем содержит следующие разделы:

- основная лексика
- дополнительная лексика
- упражнения
- грамматические сведения

Пособие можно использовать как для работы в группе, так и для индивидуальных занятий.

В качестве дополнительного материала в издание включены русско-арабские мнемочабочки и раздел «Подготовка к экзаменам», где можно найти рекомендации по подготовке к тестам и экзаменам по арабскому языку.